

Front Cover

Back Cover

Acts Affecting Native Lands, Etc. (In English and Maori), Passed by the General Assembly, Session 1908.

## Contents.

- Native Land Laws Amendment.
- Taupo No. 2 Block.
- Public Health.

Wellington. By Authority: John Mackay, Government Printer. 1909.

# 1908, No. 253. HE TURE hei whakatikatika i nga Ture Whenua Maori.

[10 Oketopa, 1908.]

Kua Meinga Hei Ture e te Runanga Nui o Niu Tireni e noho huihui ana i roto i te Paremete, a i runga ano hoki i tona mana, ara:—

- Ko tenei Ture me hua ko te Ture Whakatikatika i nga Ture Whenua Maori, 1908.
- Timata atu, a, a muri atu hoki i te paahitanga o tenei Ture ko nga mana e whakahaeretia ana e te Komihana mo te taha ki ia taonehipi i raro i te Ture Taonehipi Maori, 1905, ka tau, a kua whakataua atu ano hoki i konei ki te Poari Whenua Maori o te takiwa kei reira nei taua taonehipi, a e kore e whakahaeretia e taua Komihana a muri atu.

Ko nga moni reti katoa e hua mai ana i runga i ia riihi i mania e te Komihana mo nga Whenua Karauna i raro i te Ture Taone Maori, 1895, i mua atu i te mananga o tenei Ture me utu atu a muri atu ki te Poari kaua ki te Komihana, a me whakahaere e te Poari hei painga mo nga Maori no ratou i runga i te aronga o o ratou hea me o ratou paanga i roto i te whenua e paangia ana e taua riihi, a mo runga mo nga ahuatanga katoa ka kiia taua riihi he mea kaarati e te Poari i raro i tenei Ture, a ka ahei kia whakatutukitia i runga i tera aronga.

Ko nga moni katoa e takoto ana i te timatanga o te mananga o tenei Ture i roto i te Kaute o tetahi Taonehipi Maori i runga i te tikanga kua whakatakotoria e tekiona tekau ma iwa o te Ture Taone-hipi Maori, 1905, me utu e te Minita mo nga Moni ki te Poari Whenua Maori o te takiwa kei reira nei taua taonehipi Maori, i runga i te tikanga tiaki (ina utua katoatia atu nga moni katoa e tika ana i te ture kia tiaatingia ki taua kaute), ma nga tangata no ratou, i runga i te aronga o o ratou hea me o ratou paanga i roto i taua whenua.

- Ahakoa pewhea e kore te Poari Whenua Maori, i runga ra i tona rehitatanga nona tetahi whenua i roto i tetahi taonehipi Maori, e kiia mana e utu etahi reiti e neke ke atu ana i nga moni kei te ringa e mau ana mo te taha ki taua whenua.
- Ko tekiona tekau ma rua o te Ture Whakawhiwhi Mana Whakahaere ki nga Taone Maori, 1905, kua whakakorea e tenei Ture.
- Ka ahei te Poari Whenua Maori ki te whakaae, i runga i nga tikanga me nga ritenga e maharatia ana e ia e tika ana, i te tukunga ki raro o ia riihi i karaatitia e ia ahakoa i raro i tewhea Ture, ahakoa mo te katoa mo tetahi wahi ranei o te whenua e uru ana ki taua riihi, a ahakoa i karaatitia taua riihi i mua atu i muri iho ranei i te mananga o tenei Ture.
- Ka ahei te Poari Whenua Maori i ia wa i ia wa ki te whakamahi (*invest*) i nga moni kei roto i ona ringa i runga i nga huarahi tera e whakatakotoria i runga i nga rekureihana.
- I roto i nga ra e toru tekau a muri atu i te paunga o ia tau e mutu ana i te toru tekau ma tahi o nga ra o Maehe, me hanga e ia Poari Whenua Maori he pukapuka rarangi-moni e whakaatu ana i te huihuinga katoatanga o nga moni i hua mai ki—me nga moni i whakapaua e—te Poari i roto i taua tau, me te huihuinga katoatanga o nga moni i hua mai me nga moni i whakapaua mo te taha ki ia whenua kotahi i whakahaerea e te Poari.

Me tuku atu e te Perehitini kia rua nga kape o te pukapuka rarangi-moni ki te Controller and

Auditor-General, a mana e ata titiro e whakamana hoki i te tika o taua pukapuka, me te tuku atu i te kape kotahi ki te Minita Maori.

Ko tekiona wha tekaii ma iwa o te Ture Whakahaere i nga Whenua Maori, 1900, kua whakakorea e tenei Ture.

- **A** muri atu i te paahitanga o tenei Ture me mutu te whakahaere a te Kooti Whenua Maori i tona mana ki te whaka-tuturu i nga tukunga whenua, me nga Tiati o taua Kooti me mutu te whakaputa tiwhikete atu i raro i tekiona rima tekau ma rima o te Ture Kooti Whenua Maori, 1904.

Ko tenei tekiona ka pa anake atu ki nga tukunga o nga whenua kei roto i te Motu o Aotearoa i Niu Tireni, engari mo era atu tukunga katoa me mau tonu te Kooti Whenua Maori me ona Tiati ki te whakahaere i te mana whakatuturu tuku me te karaatitanga tiwhikete pera ano me mua.

Mehemea kua whakaotia tetahi tuku i mua atu i te paahitanga o tenei Ture ka ahei kia whakatuturutia a kia rehitatia hoki ano me te mea nei kaore tenei tekiona i paahitia, ranei ka ahei kia whaka-aetia e te Poari Whenua Maori i runga i nga tikanga o te wahanga-tekiona tuatahi e whai ake nei.

**A** te paahitanga o tenei Ture ko te mana o te Kooti Whenua Maori me ona Tiati, mo te taha ki te whakatuturutanga o nga tukunga whenua, ka tau atu ki nga Poari Whenua Maori, a me whakahaere e ia Poari i runga ano i te ahua e whakahaere nei ia i naiane i tona mana ki te-whakaae i nga tukunga whenua, a ko taua whakaaetangaina karaatitia ka rite tonu tona whai manatanga me tona ahuatanga ano tonu he whakatuturutanga tena na taua Kooti.

Ka whai man a ano te piira whakahe mo nga whakataunga i mania i raro i tenei tekiona pera ano me te mana e takoto ana i raro i te Ture Kooti Whenua Maori, 1904, ki te whakahe mo nga whakataunga i mahia e te Kooti Whenua Maori i runga i nga tono whaka-tuturu tuku.

- **I**a mema o tetahi Poari Whenua Maori (haunga anake te Perehitini, ma te Kawanatanga hoki tera e utu i roto o nga moni tera e pootitia e te Paremete mo tera take) ka ahei kia whiwhi, i roto o nga moni kei raro i te mana whakahaere o te Poari, i te tekau ma rima hereni mo ia ra kotahi e tino mahi ana ia i nga mahi o te Poari, hui atu ki nga moni katoa i tino utua e ia hei utu haereere i a ia e mahi ana i aua mahi. Ko aua moni me tuhatuha tika i runga i te aronga o nga moni i whakapaua tikatia mo runga mo ia whenua pera. Ko tekiona whitu o te Ture Whakahaere i nga Whenua Maori, 1900, kua whakatikaina e tenei Ture, ara kua whakakorea te rarangi (12) o taua tekiona.

- Mo runga mo te whakawakanga me te whakataunga o tetahi take, tautotohe ranei, i aranga ake i runga i tetahi take kei roto i te mana whakawa o tetahi Poari Whenua Maori, mo te whakataunga ranei o tetahi tono i tukua atu ki a ia, mo tetahi uiuinga ranei, ka whiwhi te Poari a ka ahei ano hoki ki te whakahaere i nga mana me nga kaha katoa o tetahi Komihana i raro i te Ture mo nga Komihana Uuui, 1908.

- Ko tekiona waru o te Ture Whakanohonoho Whenua Maori, 1905, kua whakatikaina e tenei Ture, ara kua apititia atu i te mutunga o rarangi (g) enei kupu na "ma etahi atu Maori ranei i whakaingoatia e aua Maori no ratou, a ka ahei ki te whakaari atu i aua rota ki ia o ana Maori no ratou, ki era atu Maori ranei, ahakoa kaore i tukua kia whakataetaea e te katoa, ahakoa nga kupu o te tekiona tuatahi e whai ake nei."

- **M**ehemea kua tau atu tetahi whenua ki tetahi Poari Whenua Maori, ahakoa i mua atu i muri iho ranei i te paahitanga o tenei Ture, i raro i tekiona ono o te Ture Whakatikatika i nga Whakahaere Whenua Maori, 1901, a kua hainatia he riihi o taua whenua o tetahi wahi ranei ona i mua atu i te rehitatanga o te taitara a te Poari, a ko te ahua o taua mea he mea e tau tika ana i te ture kia whakaaetia e te Poari mehemea kaore taua whenua i tau pera atu ki te Poari, ka ahei te Poari, mehemea ka whakaarohia e ia e tika ana, i runga i te tono a te kai-tango riihi, ki te karaati atu ki a ia i tetahi riihi o te whenua e uru ana ki roto ki te riihi tuatahi i korerotia ra, i tetahi wahi ranei o taua whenua, hei riiwhi mo te riihi tuatahi i whakahuatia ra, a i runga ano hoki i nga tikanga e maharatia ana e te Poari e tika ana.

Kaua tetahi riihi i karaatitia peratia e te Poari e hoatu mo tetahi wa e roa atu ana i te wa e ahei ana i te ture kia riihitia e te Poari taua whenua i tua motuhake atu i tenei tekiona.

Kaua tetahi riihi e karaatitia peratia e te Poari mo tetahi moni reti-a-tau e hoki iho ana i te rima pauna i te rau pauna i runga i te utu whakapaingakore o te whenua.

- **M**ehemea tera tetahi whenua kua tau ki tetahi Poari Whenua Maori e tae ana ki te tekau tangata Maori ki te neke atu ranei nga tangata no ratou, ka ahei te Poari, mehemea, a mo tona wa ano hoki, e maharatia ana e ia e tika ana, hei riiwhi ra mo te riihitanga o te whenua, ki te noho me te whakahaere i taua whenua hei paamu mo te taha ki, a hei painga ano hoki mo, nga Maori no raton.

**I**ia keehi pera ka ahei te Poari i ia wa i ia wa, i runga i te whakaae a te Minita Maori, ki te whakatu i tetahi tangata totika hei manatia mo taua paamu, a ka ahei ano hoki i nga wa katoa ki te whakakore atu i tana manatia, a, i runga ano hoki i te whakaae a te Minita Maori, ki te whakatu i tetahi atu tangata totika hei whaka-kapi i te turanga o te manatia i whakamutua peratia.

Ko te manatia o ia paamu pera ka kiia he pononga na te Poari, a ka whiwhi i te utu-a-tau me era atu utu ranei (mehemea ia he utu) tera e whakaritea e te Poari, i runga i te whakaae a te Minita Maori.

Ko te manatia o ia paamu pera ka whiwhi i nga mana whakahaere katoa o taua paamu tera e whakawhiwhia atu e te Poari ki a ia, a me tahuri ia i nga wa katoa ki te whakarite i nga kupu whakahau a te Poari mo tena taha.

Ina wehea peratia atu tetahi whenua, a ka whakahaerea hei paamu, ka ahei nga Maori no ratou i ia wa i ia wa, i runga i nga rekureihana tera e mahia e te Kawana i roto i tona Kaunihera, ki te pooti i roto i a ratou i tetahi Komiti Whakahaere.

Ko te manatia o te paamu i runga i tona turanga manatia koia tonu tetahi mema o te Komiti Whakahaere, a ko ia ano hoki te Tiamana o taua Komiti.

I raro ano i nga whakahauhaunga me te mana whakahaere o te Poari me whakahaere e te manatia o te paamu ona mana me ona kaha i runga i nga kupu tohutohu tera e whakaputaina atu i ia wa i ia wa e te Komiti Whakahaere.

Ko nga moni reweniu katoa e hua mai ana i runga i nga mahi paamu i whakahaerea peratia e te Poari, me, a muri atu ra i te utunga o nga mea katoa e pau atu ana, whakapau e te Poari ano tonu me te mea nei aua reweniu he moni reti e riro mai ana i tetahi tangata e kai-tango riihi ana i taua whenua.

Ko nga raruraru me nga taumahatanga katoa i tau ki runga ki te Poari i runga i tana whakahaerenga i nga mahi paamu pera ka waihotia hei tiaati ki runga ki nga reweniu e riro mai ana i te Poari i runga i aua mahi, a ki runga hoki ki nga reweniu katoa e riro mai ana i te Poari i runga i era atu whenua katoa o nga tangata e tau ana kia ratou te whaipaangatanga o te paamu, me aua raruraru me aua taumahatanga ka ahei kia utua e te Poari i roto o aua reweniu anake, kaore i tetahi huarahi ke atu.

Ka ahei te Poari i ia wa i ia wa ki te whakapau i roto o nga reweniu kua whakahuatia ake i te wahanga-tekiona mutunga i runga ake nei, i nga moni e maharatia ana e ia e tika ana, hei whakahaere tika i nga mahi paamu i runga i nga huarahi kua kiia ake nei.

Ka ahei te Poari i ia wai ia wa mo runga mo nga tikanga o ana mahi paamu ki te nama i nga moni e maharatia ana e ia e tika ana, i runga i te pungatanga ki runga ki nga kai e tupu ana i runga i te paamu, i runga ranei i te pungatanga ki runga ki nga taonga kararehe, me era atu taonga ranei a te Poari, a e puritia ana hoki e ia mo te tana ki nga tangata no ratou te paamu.

Me hanga me tiaki e te Poari i nga wa katoa he tino kaute tuturu, pono hoki, o nga moni katoa e hua mai ana ki a ia, a e whaka-paua ana hoki e ia, me ona mea kei a ia, me ona mea hei whaka-eatanga mana, mo te taha ki ia paamu e whakahaerea peratia ana e ia.

Ka ahei te Kawana i ia wa i ia wa ki te hanga i nga re-kureihana e maharatia ana e ia e tika ana e tan ana ranei hei ata whakatutuki i nga tikanga o tenei tekiona.

Kaore tetahi kupu o tenei tekiona e pa atu ki tetahi whenua kua tau ki tetahi Poari Whenua Maori i raro i nga tikanga o Wahi I o te Ture Whakanohonoho Whenua Maori, 1907.

- Ko tekiona rua tekau ma rima o te Ture Whakariterite Kereme Whenua Maori Whakatikatika Ture, 1907, kua whakatikaina e tenei Ture, ara kua apititia atu ki muri o nga kupu "rima tekau tau" i wahanga-tekiona tahi, enei kupu na, "mo tetahi wa ranei mehemea ka huia atu ki tona whakahoutanga o tana wa kaore e neke atu i te rima tekau tau."

- Ko tekiona whitu o te Ture mo nga Takiwa Ngawha, 1908, kua whakatikatikaina e tenei Ture, ara kua apititia atu tenei rarangi e whai ake nei:—

"(i.) Ki te wehe atu i tetahi whenua hei paamu hei painga mo nga Maori no ratou, mo nga Maori ranei o tetahi takiwa e whakahuatia ana i raro i tenei Ture, me te whakatakoto i nga huarahi e whakahaeretia id taua whenua."

- Ahakoa te takotoketanga o etahi kupu i roto i te Ture mo nga Takiwa Ngawha, 1908, ka ahei te Kawana:—

Ia wa i ia wa ki te tuku atu ki te Poari Whenua Maori ia o ona mana i raro i taua Ture ara nga wahi o aua mana ona e pa ana mo te riihitanga o nga whenua i panuitia i raro i taua Ture.

Ina tonoa e nga Maori no ratou tetahi whenua i panuitia i raro i taua Ture, ki te whakamana i aua tangata i etahi ranei o ratou ki te riihi i taua whenua i tetahi wahi ranei ona i raro i nga tikanga e whai ake nei:—  
E tautokongia ana taua tono e te Poari Whenua Maori.

Kua whakaritea nga tikanga o te Ture Whakahaere i nga Whenua Maori, 1900, e pa ana ki nga riihitanga whenua.

- Ko tekiona tekau o te Ture Whakanohonoho Whenua Maori, 1907, kua whakatikatikaina e tenei Ture, ara kua apititia atu i te mutunga o wahanga-tekiona tahi ona enei kupu na, "a ka ahei i ia wa ki te whakarereke, ki te whakatikatika, ki te whakakore atu ranei i taua Ota."

- Ko tekiona tekau ma tahi o te Ture Whakanohonoho i nga Whenua Maori, 1907, kua whakatikatikaina e tenei Ture, ara kua apititia atu enei wahanga-tekiona e whai ake nei:—

Ina tohutohungia kia peratia e te Poari o te takiwa kei reira nei tetahi poraka e takoto ana, ka ahei te Kawana, i runga i tona Ota Kaunihera, i ia keehi e maharatia ana e ia kaore e ahei kaore ranei e pai mo te

taha ki te iwi katoa mo te taha ranei ki nga Maori no ratou kia riterite tonu te wehewehenga o taua poraka i runga i nga huarahi kua kiia ake nei, ki te whakamana kia wehe-wehea taua poraka i runga i tetahi atu tu ahua wehewehenga, ki te whakamana ranei i te katoa o taua poraka kia tukuna atu i runga i te hoko i te riihi ranei. Ko taua whakamananga ka ahei kia karaatitia atu i roto ranei i te Ota Kaunihera nana nei i ki kua uru taua poraka ki raro i tenei Wahi o tenei Ture, i roto ranei i tetahi atu Ota Kaunihera i rnahia i muri iho i tera.

Mehemea ka whakaputaina tetahi Ota Kaunihera i raro i te wahanga tekiona mutunga i runga ake nei, me whakaaro e te Poari, ina whakahaerea e ia etahi atu poraka wahi whenua ranei kua tau ki a ia i raro i tenei tekiona, nga whakarerenga ketanga i mahia e taua Ota, me te whakatikatika mo te taha ki aua poraka ke atu wahi whenua ke atu ranei i te wahi o te whenua tera e wehea atu hei hokonga hei riihitanga ranei kia taea ai nga whenua e tukuna atu ana i raro i tenei Wahi o tenei Ture i roto i ia tau kotahi te wehewehe kia hangai tonu ki ona wahi katoa e taea ai o nga huarahi kua whaka-takotoria e wahanga tekiona tahi o tenei tekiona."

- Mehemea he Maori te kai-tango karaati o tetahi riihi i raro i tekiona wha o te Ture Whakatikatika i te Ture Whakatau Whenua Rahui o Te Taihauauru, 1883, ka ahei te Poari o te Tari Tiaki mo te Katoa ki te tuku-a-nama atu ki a ia i roto o te Kaute Huihui o te Tari Tiaki mo te Katoa, i runga i te pungatanga p tona paanga ki taua riihi, i tetahi moni kaore e neke atu ana i te toru rima o te wariu o taua paanga. Ko nga tikanga o rarangi (8) o taua tekiona wha kaore e pa ki tetahi moni-a-nama i whakaputaina peratia atu.
- Ko tekiona toru o te Ture Whakahaere Whenua, 1888, kua whakatikaina e tenei Ture, ara kua whakauruhia atu enei kupu na "taonga tinana ranei," i muri o te kupu "heretitameta," i ia whakahuatanga o taua kupu. Ko tekiona rima o te Ture mutunga i whakahuatia ake nei kua whakatikaina e tenei Ture, ara kua apititia atu i muri o te kupu "Tiati" enei kupu na, "te Perehitini ranei o te Poari Whenua Maori i tae atu ai ki tona aroaro taua tuku hei whakaaetanga."
- Ko nga tikanga o tekiona toru tekau ma iwa o te Ture Kooti Whenua Maori, 1894, ka pa *mutatis mutandis* ki ia ota i mahia i mua i raro i tekiona waru tae atu ki tekiona tekau o te Ture Rahui Maori o te Takiwa o Te Urewera, 1896. ahakoa kua oti taua ota te whakatuturu kaore ano ranei, i raro i nga tikanga o aua tekiona mutunga i whakahuatia ake nei.

Engari kaua tetahi tono i raro i tenei tekiona e tangohia mai a muri atu i te toru tekan o nga ra o Hune kotahi mano e iwa rau ma iwa.

- Ko nga ota i mahia i raro i tekiona tekau o Te Ture Rahui Maori o te Takiwa o Te Urewera, 1896, i tuhia i te toru tekau o nga ra o Akuhata, kotahi mano e iwa rau ma whitu, e mau nei i roto nga whakataunga a te Minita mo nga Mea Maori i runga i te ripoata a te uiuinga matau i whakaturia i raro i tana tekiona, ara nga wahi o aua ota e pa ana mo te whakatuunga o nga tangata hei mema mo nga Korniti (Tarewa) Whakahaere, kua wkakamanaia e tenei Ture. Ko aua Komiti (Tarewa) Whakahaere ka tu hei—a ka kiia hoki ko ratou nga—Komiti Whakahaere tuturu, ano tomi me te mea nei he mea pooti ratou i runga i nga tikanga o tekiona tekau ma whitu o taua Ture. Ka ahei te Kawana, o roto i nga mema o aua Komiti, ki te whakatu kia rua tekau tangata, a ko aua tangata, ina panuitia to ratou whakatuunga i roto i te *Gazette* me te *Kahiti*, hei Komiti Nui mo runga i nga tikanga o taua Ture ano tonu me te mea nei he mea pooti ratou i runga i ona tikanga.
- Ko tekiona rima o te Ture Whakatikatika i te Ture Rahui Maori o te Takiwa o Te Urewera, 1900, kua whakakorea e tenei Ture, ara kua whakakorea te kupu "nga Komihana," a kua hoatu hei whakakapi mo tera enei kupu na "te Komiti Nui."
- Ia whenua e uru ana ki roto ki te Kupu Apiti ki te Ture Rahni Maori o te Takiwa o Te Urewera, 1896, ka ahei, i runga i te kupu tohutohu a te Komiti Nui kia peratia, kia whakahaerea i runga i nga huarahi a i raro ano hoki i nga tikanga e whakaaturia ake ana i roto i tekiona waru o te Ture Whakanohonoho i nga Whenua Maori, 1905.
- Ko nga tikanga o tekiona toru tekau ma iwa o te Ture Kooti Whenua Maori, 1904, ka pa ki nga whakataunga me nga ota kua mahia i mua a muri ake ranei mahia ai e te Kooti Piira Whenua Maori:

Engari hoki, kaua te Tumuaki Kai-whakawa e whakatikatika, e whakarereke, e whakakore atu ranei i tetahi ota a te Kooti Piira Whenua Maori kia matua tukuna ra ano e ia te tono mo taua mea ki taua Kooti hei uiuinga a hei ripoatatanga hoki mana:

Engari ano hoki, ko te Tumuaki Kai-whakawa, mehemea e whakaaro ana ia e pa anake ana taua tono ki tetahi tikanga-a-ture, ka ahei ki te tuku atu i taua tikanga-a-ture kia whakataua mai e te Hupirimti Kooti, a a muri atu i tena ka ahei ki te whakatikatika, ki te whakarereke, ki te whakakore atu ranei, i te ota a te Kooti Piira Whenua Maori kia hangai ki te whakataua a te Hupirimti Kooti.

- Notemea ko te Kooti Whakamana Take, i runga i tana whakahaeretanga i tona mana i raro i te Ture

Whenua Maori (Whakamana Taitara) 1893, i etahi keehi maha i whakakore i te katoa i etahi wahi ranei o nga taitara tuatahi ki etahi poraka whenua i runga i te whakawakanga o nga kereme mo etahi o aua poraka: A notemea ko nga taitara tuatahi a etahi Maori whai-paanga kaore nei i uru ki aua kereme i patupatua i runga i tera aronga, a kaore nei ano i tangohia i tonoa ranei e aua Maori he tikirii kia whakaputaina atu he taitara hou, i runga i te nui rawa o nga moni e pau e riro mai ai he tikirii pera i raro i taua Ture: A notemea kaore e pai ana kia tonoa atu ma aua Maori kua whakatikia peratia nei o Tatou tika e utu i te raruraru o nga whakahaeenga whakatikatika kaore nei ratou i uru tahi atu ki roto: Na reira kua kiia peneitia, ara e whai ake nei:—

Kua whakamanaia kua whakakahangia te Kooti Whenua Maori, ina tonoa e, mo te taha ranei ki, nga Maori no ratou tetahi poraka whenua i mahia ai tona taitara i runga i tetahi tikirii a te Kooti Whakamana Take, kia whaka-puta atu i etahi ota a te Kooti Whenua Maori e whaka-hoki ana i te taitara kia tau ano ki aua tangata tuatahi no ratou, ki o ratou kai-riiwhi ranei, timata mai i te ra i tuhia ai te taitara tuatahi e te Kooti Whenua Maori.

Ko aua ota me whakahae i runga i nga huarahi a ka whai mana pera ano hold me te mea nei he ota taitara e whai mana nei te Kooti Whenua Maori, i runga ra i tana whakahaeretanga i tona mana tuturu noa nei, ki te whaka-puta.

- Ko te kupu nei "Whenua Maori," i runga ra i tona whaka-huatanga i roto i tekiona rua tekau ma ono o te Ture Whakariterite Kereme Whenua Maori Whakatikatika Ture, 1907, ka kiia tona tikanga, a ka kiia hoki i pena tona tikanga i raua, he whenua no nga Maori.

- Ka ahei te Poari Whenua Maori ki te karaati raihana mo te tapahanga me te mauranga atu o nga rakau me nga harakeke ranei e tu ana i runga i tetahi whenua kua tau ki te Poari.

Ko ia raihana pera ka mana mo tona wa, kaua e neke atu i te toru tekau tau, a i runga ano hoki i nga tikanga me nga utu roiate, utu pewhea ranei, e maharatia ana e te Poari e tika ana, a ka ahei hei whakawhiwhi atu ki te kai tango raihana i nga mana ki te tomo ki roto me era atu mana ki runga ki taua whenua e tika ana e tau ana ranei ki ta te Poari whakaaro mo runga mo nga tikanga o te raihana.

Mo te taha ki ia whenua kua tau ki tetahi Poari Whenua Maori i runga i nga tikanga o Wahi I o te Ture Whakanohonoho Whenua Maori, 1907, engari ko nga mana kua whakawhiwhia atu i konei ki te Poari mo tetahi whenua pera kaua e whakahaea ki te kore i matua whakaaetia e te Kawana i roto i tona Kaunihera.

- Ahakoa te takotoketanga o tetahi kupu i roto i tekiona rua tekau ma ono o te Ture Whakariterite Kereme Whenua Maori Whakatikatika Ture, 1907, ka ahei te tuku atu he tono i raro i taua tekiona ki tetahi Poari Whenua Maori i nga wa katoa i roto i nga marama e ono a muri atu i te paahitanga o tenei Ture, me nga tikanga o taua tekiona ka pa ki ia tono pera i runga i tera aronga:

Engari i nga wa katoa ka ahei te Poari, i runga i ta tona whakaaro i kite ai, ki te whakawa tuarua ano i ia tono i tukua tikatia i raro i tekiona rua tekau ma ono o te Ture Whakariterite Kereme Whenua Maori Whakatikatika Ture, 1907, i raro ranei i tenei tekiona; a i runga i taua whakawakanga tuaruatanga ka ahei te Poari ki te ripoata i runga i nga tikanga o taua tekiona rua tekau ma ono, i o tenei tekiona ranei, ano i tupono ki tewheia o raua, mo runga mo ia tono pera ara mo nga wahi o taua mea kaore i whaka-tutukitia e tetahi Ota Kaunihera, a hei reira ka ahei te Minita, me te Kawana ano hoki ka ahei (ki te mahara ia, raua ranei, e tika ana kia peratia) ki te whakahae mo taua mea i nga mana katoa e ahei ana kia whakahaea mo te taha ki te tono tuatahi, mo tanu wahi ranei ona kua kiia ake nei.

- Mo runga mo nga tikanga o tekiona tekau ma ono o te Ture Whakanohonoho Whenua Maori, 1905, ko nga whenua e puritia ana e te Maori i runga i te tikanga hewerati (*in severalty*), e raua tokorua ranei ko tetahi atu, e ratou tahi ranei ko etahi atu Maori, i runga i te tikanga kamana (*in common*), ka kiia he whenua tera no etahi Maori i runga i nga tikanga o taua tekiona, a ko te riihi o te whenua e puritia ana e te Maori kotahi i runga i te tikanga hewerati ka kiia he riihi no te hea no te paanga whenua ranei o nga Maori i runga i nga tikanga o taua tekiona.

- Ko tenei tekiona ka kiia i te mana tonu mai o te paahitanga o te Ture Whakanohonoho Whenua Maori, 1905:

Engari kaore tetahi kupu o tenei tekiona e pa atu hei whaka-manakore i tetahi riihi i karaatitia tikatia i raro i te ture i mua atu i te paahitanga o tenei Ture.

- Ko tekiona toru tekau ma warn o te Ture Whakanohonoho Whenua Maori, 1907, kua whakatikaina e tenei Ture, ara e whai ake nei:—

Mo wahanga-tekiona tahi ona, kua whakakorea nga kupu nei "Moni Haupu mo nga Mahi Nunui," a kua hoatu hei whakakapi ko enei kupu na, "moni e watea ana hei tuku-a-nama atu ki nga ropu takiwa i raro i Wahi II o te Ture Whakaputa Moni-a-nama ki nga Eopu Takiwa, 1908."

Mo te rarangi mutunga i wahanga-tekiona tahi ona, kua whakakorea nga kupu nei, "ki te Poari kotahi," a kua hoatu nga kupu nei "toru tekau mano" hei whakakapi mo enei na "rua tekau mano."

## Ko wahanga-tekiona rima ona kua whakakorea.

- Ko tekiona tekau ma tahi o te Ture Whakanohonoho Whenua Maori, 1905, kua whakatikatikaina e tenei Ture, ara kua whakakorea nga kupu katoa i muri i nga kupu nei "kei raro i," a kua hoatu hei whakakapi ko enei kupu e whai ake nei: "te Minita mo nga Moni (i runga i te whakaae a te Minita Maori) ka ahei i runga i ta tona whakaaro i kite ai ki te whakaputa moni atu ki te Poari o roto i nga moni e pootitia ana e te Paremete i ia wa i ia wa o roto i nga moni e watea ana hei tuku moni-a-nama atu ki nga ropu takiwa i raro i Wahi II o te Ture Whakaputa Moni-a-nama ki nga Ropu Takiwa, 1908:  
Engari ko te huinga katoatanga o nga moni e ahei ana kia whakaputaina atu i raro i tenei tekiona i roto i ia tau kotahi kaua e neke atu i te rua tekau mano pauna."
- Mehemea ka mahia tetahi ruri i raro i Wahi VI o te Ture Kooti Whenua Maori, 1904, o tetahi whenua papatupu i runga ra i tona whakamaoritanga o taua kupu e te Ture Whakahere i nga Whenua Maori, 1900, ko te utu o taua ruri ka ahei kia whakaeangia i roto o nga moni tera e pootitia e te Paremete i ia wa i ia wa rao tera take.  
**He tiwhikete i whakaputaina i raro i te ringa o te Minita e whakaatu ana kua tau tera moni hei utunga, ka aro, ina whakatako-toria atu ki te Kai-rehita Takiwa Whenua, hei tiaati ki runga ki te whenua, a ka whaimana ano tonu he tiaati-a-mokete i raro i Wahi VI o te Ture Kooti Whenua Maori, 1904,**
- I raro i nga tikanga e whai ake nei, ka ahei te Kooti ki te mahi ota e whakawhitiwhiti atu ana i te Maori ki te Maori ia whenua o ratou ia wahi ia hea ranei o aua whenua, e hara nei i te whenua i riro mai i runga i te hoko mo tetahi mea whai wariu, i runga i te tuku ranei, ina marama ia:—  
**Ko tana whakawhitiwhititanga e meatia ana kia mania hei painga mo nga taha e rua ki taua tikanga; Ina whakatutukitia taua whakawhitiwhititanga ka nui nga whenua o ia o nga nga taha e rua ki taua tikanga hei nohoanga hei oranga mona;**  
**Mehemea nga whenua e meatia ana kia whakawhitiwhitititia kaore i riterite te wariu, kua utu atu te taha e riro ana i a ia i runga i taua whakawhiti te whenua i nui te wariu, ki tera taha, nga moni e nui ana hei whakariterite i tana whakawhitiwhititanga, engari ahakoa pewhea kaua taua moni e neke atu i te tekau ma rima pauna i te rau pauna o te wariu huihui o nga whenua e paangia ana e taua whakawhitiwhititanga.**  
**Ko tekiona wha tekau ma wha o te Ture Kooti Whenua Maori, 1904, tekiona rua tekau ma rima o te Ture Whakatikatika i nga Ture Whenua Maori, 1895, me tekiona wha o te Ture Whakatikatika i nga Ture Whenua Maori, 1902, kua whakakorea e tenei Ture.**
- Mehemea tetahi taonehipi Maori e ekengia ana e te Ture WhakaWhiwhi Mana Whakahere ki nga Taone Maori, 1905, ka uru ki roto ki tetahi takiwa paro, takiwa taone ranei, ka mutu te pa o taua Ture ki roto ki taua taonehipi Maori, a hei reira te Kaporeihana me te Kaunihera o taua taonehipi ka mutu atu, me ona rawa katoa, me nga mea e tau ana hei utunga mana, me nga tikanga kua whaka-aetia e ia, ka riro hei rawa, hei utunga, hei tikanga ranei mo te takiwa paro takiwa taone ranei kua uru nei ki reira taua taonehipi.
- Ko tekiona tekau ma iwa o te Ture Hoko i nga Whenua Maori, 1892, kua whakatikatikaina e tenei Ture, ara e whai ake nei:—  
**Kua whakaurua i muri o te kupu "utu" uga kupu nei "i runga i nga tikanga me nga ritenga."**
  - Kua apititia atu i tona mutunga te rarangi e whai ake nei:—  
"Mo runga i nga tikanga o tenei tekiona ko nga paanga kaore ano i weheweheka kua riro i te Karauna i roto i nga whenua Maori ka kiia he whenua Karauna."
- Ko tekiona ono o te Ture Whakariterite Kereme Whenua Maori Whakatikatika Ture, 1904, kua whakatikatikaina, mai o te ra i paahitia ai, ara kua whakakorea atu te whika "V," a kua hoatu hei whakakapi ko te whika "I."
- Notemea i te tau kotahi mano e iwa rau ma ono i mahia tetahi pukapuka kirimene i waenganui i te tokonuinga o nga Maori no ratou etahi poraka whenua kei roto i te Kaute o Taupo Rato o tetahi taha, me te Tongariro Kamupene Eakau (Limited) (a muri ake nei huama ai ko "te kamupene"), o tetahi taha, e ki ana kua kara-atitia atu e aua Maori no ratou ki te kamupene te mana ki te tapahi me te mau atu i nga rakau o runga i aua whenua, me etahi atu mana e hangai ana e aro ake ana ranei i raro i tera: A notemea kua tukna atu taua kirimene ki te Poari Whenua Maori o te Takiwa o Maniapoto-Tuwharetoa hei ripoatatanga mana i runga i nga tikanga o tekiona rua tekau ma ono o te Ture Whakariterite Kereme Whenua Maori Whakatikatika Ture, 1907: A notemea kua whakaaetia e taua Poari taua kirimene, otira i raro ano i etahi whakatikatikanga i kiia e taua Poari kia mahia i roto i taua mea: A notemea kua tukua atu ano hoki taua kirimene e te Minita Maori ki nga Komihana e tu nei i runga i nga kupu o te Rarangi Timatanga o te Ture Whaka-nohonoho i nga Whenua Maori, 1907, a kua whakaaetia e aua Komi-hana, otira i raro ano i etahi atu whakatikatikanga ano i kiia e raua kia mahia i roto: A notemea ko taua kirimene me aua kupu tohu-tohu a nga Komihana e whakaatu ake ana i roto i te pukapuka pare-mete G.-1T, o te tau kotahi mano e iwa ran ma waru: A notemea e hiahiatia ana e nga Maori no ratou me te Kamupene hoki, ko taua kirimene, i runga ano i ona whakatikatikanga kua kiia ake nei, me whakawhiwhi ki te mana ano tonu he

ture nei, a me mahi he tikanga e pera ai i runga i nga huarahi e whai ake nei: Na reira kua meinga hei ture:—

Ko te Poari Whenua Maori o te Takiwa o Maniapoto-Tuwharetoa kua whakamanaia kua whakakahangia e tenei Ture ki te mahi me te haina hoki i runga i tona ingoa ake, mo te taha ki nga Maori no ratou nga whenua e whakaatu ake ana i roto i te kupu apiti ki taua kirimene kua kiia ake nei (a e mau na i roto i taua pukapuka paremete), e paangia ana ranei e te Ota Kaunihera a muri ake nei huaina ai, i tetahi kirimene ki taua Kamupene Rakau o Tongariro (Limited) e pa ana ki nga whenua kua kiia ake nei.

Ki roto ki te kirimene ka mahia peratia nei me uru atu nga tikanga me nga ritenga o te kirimene kua kiia ake nei, hui atu hoki ki ona whakatikatikanga, apititanga atu, whakarerenga atu ranei tera e whakaaetia e aua Komihana.

Ko te kirimene ka mahia peratia e kore e whai mana e whai kaha ranei ki te kore i whakaaetia a kia whakaaetia ra ano hoki e aua Komihana i runga i tetahi tuhituhinga i raro i o raua ringaringa.

Ina hoatu taua whakaaetanga, ko te kirimene i whakaaetia peratia ka kiia, ahakoa te takotoketanga o nga tikanga o tewhea Ture, kei te whai mana kei te kaha mo nga tikanga katoa, a ka whai mana ano hoki i runga i tona aronga ano tonu i runga i nga ahutanga katoa he mea ata mahi he mea ata haina e taua Poari hei kai-whakahaere i whakamanaia i raro i te ture mo tera mahi mo te taha ki nga Maori katoa no ratou aua whenua, a ano tonu hoki aua Maori katoa no ratou i tino whai mana ki te mahi, ki te whakaae ranei kia mahia, taua kirimene.

Ko te kirimene i whakaaetia peratia ka kiia hei riiwhi mo, a hei whakaeatanga atu hoki mo, te kirimene kua kiia ake nei.

Ina whakataktorua atu te kape o te kirimene i mahia peratia a i whakaaetia peratia hoki, ki te Kai-rehita Takiwa Whenua o te takiwa kei reira nei aua whenua e takoto ana, ka ahei ia, ahakoa kaore he mana ke atu i tua atu i tenei Ture, a ahakoa ano hoki te takotoketanga o etahi kupu i roto i te Ture Whakawhiti Whenua (Land Transfer Act), 1908, ki te rehita i taua kirimene i runga i nga huarahi e maharatio ana e ia e tika ana, ki runga ki nga taitara o nga whenua e paangia ana e taua mea, a ko te rehitatanga o taua kirimene ka rite tonu te whai mana ki te whakawhiwhi taitara matainua ki runga ki ia whaitaketanga, taitara, paanga ranei, kaore ano i rehitatanga, ano tonu me te mea nei he rehitatanga no tetahi tuku whakawhiti no tetahi atu tu tuku ranei o te paanga-a-ture ki te whenua.

Ko te kirimene i mahia a i whakaaetia peratia ka ahei te whakatutukitia i ia wa i ia wa a muri atu i runga i te whakaae i waenganui i te Kamupene me taua Poari i runga i nga huarahi e maharatio ana e te Poari e tika ana, me nga tikanga katoa o tenei tekiona mo te taha ki te kirimene tuatahi i whakaaetia peratia ka toro atu ka pa ki ia whakatikatikanga peratanga ona, engari ko te whakaae a te Minita Maori mo te taha ki ia whakatikatikanga pera ka hoatu hei whakakapi mo te whakaae a aua Komihana.

Ko te Ota Kaunihera i mahia i te rua tekau ma rua o nga ra o Hanuere, kotahi mano e iwa rau ma waru, i raro i tekiona wha o te Ture Whakatikatika i nga Ture Whenua Maori, 1895, a i panuitia hoki ki roto ki te Gazette o te toru tekau o nga ra o Hanuere, kotahi mano e iwa rau ma waru, kei nga wharangi 363, 364, me 365 o taua Gazette, kua kiia e tenei Ture kei te whai mana, a i te whai mana ano hoki mo nga take katoa, a ka tino whai mana ano hoki ona tikanga i runga i tera aronga.

Hei whakatutuki i tana Ota Kaunihera, i ia kirimene ranei i hainatia i runga i nga tikanga kua oti ake nei o tenei tekiona, ka ahei taua Poari i ia wa i ia wa, i runga i tona ingoa ake a mo te taha hoki ki nga Maori no ratou, ki te haina i tetahi tuku whakawhiti atu ki te kamupene i tetahi wahi i etahi wahi ranei o nga whenua kua kiia ake nei, o nga whenua ranei e paangia ana e taua Ota Kaunihera, me ia tuku whakawhiti pera, ahakoa te takotoketanga o nga tikanga o tewhea Ture, ka whai mana hei whakatau atu i nga whenua e uru ana ki roto ki te kamupene hei paanga *fee-simple* e watea atu ana i ia whaimanatanga, taitara, paanga, whaitaketanga ranei o nga Maori no ratou, ki, kei roto rane i, aua wheuuua.

Ahakoa nga kupu i roto i tetahi atu Ture, e kore e kiia ma te whiwhi rawa i tetahi atu mana, kiinga, whakahaerenga, whaimanatanga ranei i tua atu i tenei e ahei ai taua Poari te kamupene ranei ki te mahi i taua kirimene, e ahei ai ranei te Poari ki te whakawhiti atu me te kamnpene kia whiwhi i tetahi whenua pera, a me rehita e te Kai-rehita Takiwa Whenua aua tuku whakawhiti pera katoa i runga i tera aronga.

- Notemea ko te Poari Kura (Education Board) o te Takiwa o Werengitana (a muri ake nei huaina ai ko "tauau Poari") e hiahia ana kia riro i a ia mo nga tikanga o tetahi kura mo te katoa katoa tera piihi whenua tona nui e rua eka kotahi ruuri e toru tekau ma ono paati, kei roto i, a ko iana hoki nga, Tekiona 18, 19, me 23 o Poraka, IV, kei runga i te mapi o te Taonehipi o Parata: A notemea i runga i nga tikanga o te Ture Taonehipi Maori, 1895, kua tau taua whenua ki te Kingi i runga i te ritenga tiaki mo te taha ki nga Maori no ratou i runga i te aronga o o ratou hea me o ratou paanga i taua whenua; Na reira kua meinga hei Ture, ara e whai ake nei:—

Ka ahei te Kiiigi ki te karaati atu i taua piihi whenua i runga i te tikanga, *fee-simple* ki taua Poari hei tuunga kura mo te katoa hei tuunga whare hoki mo te kai-whakaako; me te Kai-rehita Takiwa Whenua o

te Takiwa Whenua o Werengitana me tango atu, me whakatikatika, me whakakore atu ranei, ina hangai ki te whea o ena te mahi tika, i ia tiwhikete taitara kua whakaputaina atn e ia i mua me te taha ki taua whenua i raro i nga tikanga o te Ture Taonehipi Maori, 1905; me ia tangata, ahakoa Maori, Pakeha ranei, kua whakatikia e tenei Ture ki tetahi whaipaangatanga whaitaketanga ranei i roto i taua whenua kua kiia i konei ka tika ia kia whiwhi kapeneheihana i taua Poari mo teua whakatikinga, a ko te nui o taua kapeneheihana me whakatau i runga i nga huarahi kua whakatakotoria e Wahi IV o te Ture mo nga Mahi Nunui, 1908, ano tonu taua whenua he whenua Maori i tangohia mo nga mahi nunui.

- Notemea ko nga Taone Eka Nama 89 me 90, o te Taone o Werengitana, kei roto i te Takiwa Whenua o Werengitana, kotahi eka nei te nui, nui atu iti iho ranei, o ia mea kotahi, i wehea atu hei Rahui Maori e te Niu Tireni Kamupene, ara e uru ana ki roto ki nga "whakatekau rahui" a taua Kamupene: A notemea i whakaturia te paaraki o nga Hoia (Armed Constabulary) ki runga ki aua wahi, a i runga i tetahi tiiti i tuhia i te tekau ma wha o nga ra o Maehe, kotahi niano e waru rau e whitu tekau ma wha, hokona ana e te Karauna aua whenua i nga Maori no ratou a Te Aro mo nga moni e rima rau pauna: A notemea i whakaurua pohehetia aua whenua ki roto ki te rarangi o nga whenua i whakataua atu ki te Kai-tiaki mo te Katoa e te Ture Whakatikatika i te Ture Rahui Maori, 1896, hei painga mo nga Maori e whakahuatia ana i roto: A notemea kua whakaturia he whare kura no te katoa ki runga ki taua Taone Eka Nama 89, a kua whakaturia hoki he whare Aral Taua ki runga ki taua Taone Eka Nama 90, a e hiahiatia ana kia whakatikatikaina taua pohehetanga i whakataua atu ai aua whenua ki te Kai-tiaki mo te Katoa: Na reira kua meinga hei Ture, ara e whai ake nei:—

Ko te whakataunga atu o aua whenua ki te Kai-tiaki mo te Katoa e te Ture Whakatikatika i te Ture Rahui Maori, 1896, kua whakakorea e tenei Ture, a mo nga take katoa hoki ka kiia kaore ano i whai mana. Kaore kau he kapeneheihana e tau hei utunga atu ma te Karauna mo runga mo te whakakorenaga atu o taua whakataunga, a kaua ano hoki he kereme pera e tukua e te Kai-tiaki mo te Katoa e tetahi ranei o nga Maori whai paanga i raro i taua Ture.

- Ko Airini Tonore, Iraia Karauria, Tu Tiakitai, me Pani Karauria, ka ahei, ia tangata o ratou, ki te hoko ki te riihi ranei i roto i te makete e puare ana ki te katoa i tetahi wahi i etahi wahi ranei o o ratou paanga i roto i ia wawahanga o Waimarama, Waipuka, me Okaihau Poraka, i runga i nga huarahi a i runga ano hoki i ona tutu-kitanga nei ano ano tonu he Pakeha ratou, a e kore ratou e herea e tetahi here-a-ture e tetahi atu tu ahua here ranei tera e pa ki tetahi hoko pera riihi pera ranei mehemea na te Maori taua mea i mahi, a mo runga mo aua tikanga ka ahei ki te taunaha me te hanga rori mo te katoa ki runga ki ia o aua whenua:

Engari hoki, me rahui i roto o ia o nga hea, me nga paanga, me nga whaitaketanga o Tu Tiakitai me Pani Karauria i roto i aua poraka tetahi wahi etahi wahi ranei i te katoa i etahi ranei o aua wawahanga, ina huihuia kaua e hoki iho i te toru rau eka te nui, ma te Minita Maori e whakaae, a ko aua rahui ka kapea ki waho o te mana o, a e kore hoki e paangia e, tenei tekiona:

Engari ano hoki, e kore tenei tekiona e pa ki te ono tekau eka whenua, he wahi no Waimarama Nama 3A Nama 5 Poraka, e kore-rotia nei i wharangi rua o te ripoata (G.-ii, teehana 1908) a te Komihana e korerotia a e huaina nei e tekiona rua o te Ture Whaka-nohonoho i nga Whenua Maori, 1907.

- Hei whakatutuki i etahi wahi o te ripoata a te Komihana (e huaina nei i roto i te Ture. Whakanohonoho i nga Whenua Maori, 1907) e whakaatu ake nei i roto i te pukapuka paremete G.-1n, teehana 1908, mo te taha ki tetahi kirimene e kiia ana i mahia i waenganui i nga Maori no ratou a Waiteti Nama 2 Poraka (Tekiona 1b me 2a) me te Kamupene Rakau o Rotorua, me tetahi kirimene i waenganui i nga Maori no ratou a Rotoma me Tautara Poraka, me Hone Mariana, Kinihori te Hira, me Pera Mariana, ka ahei te Kawana ki te whakamana i te Perehitini o te Poari Whenua Maori o Waiariki mo te taha ki ia o aua tangata no ratou ki te haina i aua kirimene, hui atu ki ona whakatikatikanga tera e maharatia e ia e tika ana; a ina hainatia aua kirimene ka kiia aua mea he pukapuka tuku i ata whakaaetia a kei te whai mana i raro i nga tikanga o tekiona rua tekau ma ono o te Ture Whakariterite Kereme Whenua Maori Whakatikatika Ture, 1907.

Engari kaua taua Hone Mariana, Kinihori te Hira, me Pera Mariana, e tuku whakawhiti atu i o ratou whaitaketanga i raro i taua kirimene ki te kore i matua whakaaetia e te Kawana.

Poneke: I perehitia i raro i te mana o te Kawanatanga o Niu Tireni e HOANI MAKAE, Kai-ta a te Kawanatanga.—1908.

## New Zealand. Analysis.

- Title.
- Short Title.

- Native townships to be administered by Maori Land Board.
- Liability for rates.
- Power to accept surrender of lease.
- Investment of surplus funds.
- Balance-sheet and audit. Repeal.
- Future alienations of Native land to be confirmed by Maori Land Board.
- Payment of members. Repeal.
- Board to have powers of Commission for certain purposes.
- Section 8 of Maori Land Settlement Act, 1905, amended.
- Board may in certain cases issue new leases of land vested in it in lieu of leases existing prior to registration of title of Board.
- Provisions for establishing farms in certain cases.
- Maori Land Claims, &c., Act, 1907, amended.
- Thermal Springs Districts Act, 1908, amended.
- Powers under Thermal Springs Districts Act, 1908, may be delegated.
- Section 10 of Native Land Settlement Act, 1907, amended.
- Section 11 of Native Land Settlement Act, 1907, amended.
- Public Trust Board may advance money to certain lessees.
- Maori Real Estate Management Act, 1888, amended.
- Urewera District Native Reserve Act, 1896, amended.
- Appointment of Committees under Urewera District Native Reserve Act, 1896, validated.
- Section 5 of Urewera District Native Reserve Amendment Act, 1900, amended,
- Section 8 of Maori Land Settlement Act, 1905, to apply to land in Urewera District.
- Section 39 of Native Land Court Act, 1894, to apply.
- Provision as to certain orders of the Validation Court.
- Interpretation.
- Maori Land Board may grant licenses for removal of timber or flax.
- Extension of time for making application under section 26 of Maori Land Claims Adjustment and Laws Amendment Act, 1907.
- Lands deemed to be owned by Maoris.
- Section 38 of Native Land Settlement Act, 1907, amended.
- Section 11 of Maori Land Settlement Act, 1905, amended.
- Cost of survey of papatupu land.
- Court may order exchanges of land between Natives. Repeal.
- Native township becoming a borough or town district.
- Section 19 of Native Land Purchases Act, 1892, amended.
- Section 6 of Maori Land Claims Adjustment and Laws Amendment Act, 1904, amended.
- Maori Land Board empowered to make agreement with Tongariro Timber Company.
- Powers to Wellington Education Board to acquire land in Township of Parata.
- Vesting of Town Acres 89 and 90 in City of Wellington cancelled.
- Powers to certain Natives to sell or lease certain lands.
- Provision regarding certain agreements made in regard to Waitati No. 3 Block, Sections 1b and 2a.

## **1908, No. 253. AN ACT to amend the Maori Land Laws. Title.**

[10th October, 1908.]

Be it Enacted by the General Assembly of New Zealand in Parliament assembled, and by the authority of the same, as follows:—

- Short Title. This Act may be cited as the Maori Land Laws Amendment Act. 1908.
- Native townships to be administered by Maori Land Board. From and after the passing of this Act the powers exercised by the Commissioner in respect of any township under the Native Townships Act, 1895, shall be and the same are hereby vested in the Maori Land Board of the district in which such

township is situated, and shall no longer be exercised by such Commissioner.

All rents accruing from any lease made by the Commissioner of Crown Lands under the Native Townships Act, 1895, before the commencement of this Act shall hereafter be paid to the Board and not to the Commissioner, and shall be applied by the Board for the benefit of the Native owners in proportion to their relative shares and interests in the land to which the lease relates, and for all purposes such lease shall be deemed to have been granted by the Board under this Act, and may be enforced accordingly.

All sums standing at the commencement of this Act to the credit of any Native Township Account as provided by section nineteen of the Native Townships Act, 1895, shall be paid by the Minister of Finance to the Maori Land Board of the district in which the Native township is situated, in trust (after payment of all sums lawfully chargeable to that account) for the beneficial owners in proportion to their relative shares and interests therein.

- Liability for rates. In no case shall the Maori Land Board, as the registered proprietor of any land in any Native township, be liable for any rates in excess of the funds in hand available in respect of that land. section twelve of the Native Townships Local Government Act, 1905, is hereby repealed.
- Power to accept surrender of lease. A Maori Land Board may accept, on such terms and conditions as it thinks fit, a surrender of any lease granted by it under any Act, whether with respect to the whole or to any part of the land comprised in the lease, and whether the lease was granted before or after the commencement of this Act.
- Investment of surplus funds. A Maori Land Board may from time to time invest any moneys in its hands in such manner as may be prescribed by regulations.
- Balance-sheet and audit.

Within thirty days after the close of each year ending on the thirty-first day of March, every Maori Land Board shall prepare a balance-sheet showing the total receipts and expenditure of the Board during that year, and the total receipts and expenditure in respect of each estate administered by the Board.

The President shall send two copies of the balance-sheet to the Controller and Auditor-General, who shall examine and certify as to the correctness thereof, and transmit one copy thereof to the Native Minister.

Repeal. Section forty-nine of the Maori Lands Administration Act 1900, is hereby repealed.

- Future alienations of Native land to be confirmed by Maori Land Board.

After the passing of this Act the Native Land Court shall cease to exercise its jurisdiction of confirming alienations, and the Judges thereof shall cease to grant certificates under section fifty-five of the Native Land Court Act. 1894

This section shall apply only to alienations of property situated within the North Island of New Zealand, but in regard to all other alienations the Native Land Court and its Judges shall continue to exercise the jurisdiction of confirmation and granting of certificates as heretofore.

If an alienation has been executed before the passing of this Act, it may be confirmed and registered as if this section had not been passed, or it may be approved of by the Maori Land Board as provided in the next following subsection.

On the passing of this Act the jurisdiction of the Native Land Court and of the Judges thereof, with respect to the confirmation of alienations, shall vest in the Maori Land Boards and be exercised by each Board in the manner in which it now exercises its jurisdiction in the approval of alienations, and such approval when granted shall have the same force and effect as a confirmation by the said Court.

There shall be the like right of appeal against decisions made under this section as existed under the Native Land Court Act, 1894, against decisions made by the Native Land Court on applications for confirmation.

- Every member of a Maori Land Board (except the Payment of members. President, who shall be paid by the Government out of moneys to be appropriated by Parliament for that purpose) shall be entitled to receive out of funds under the control of the Board the sum of fifteen shillings for each day on which he is actually engaged on the business of the Board, together with all sums actually paid by him for travelling-expenses while so engaged. Such sums shall be apportioned fairly according to the expenses properly incurred in respect of each estate.

Section seven of the Maori Lands Administration Act, 1900, Repeal. is hereby amended by repealing paragraph (12) thereof.

- For the purpose of hearing and determining any question or Board to have powers of Commission for certain purposes. difference arising out of any matter within the jurisdiction of a Maori Land Board, or of deciding upon any application submitted to it, or of making inquiry, the Board shall have and may exercise all the powers and authorities of a Commission under the Commissions of Inquiry Act, 1908.
- Section eight of the Maori Land Settlement Act, 1905, is Section 8 of Maori Land Settlement Act, 1905, amended. hereby amended by adding at the end of paragraph (g) the words "or by other Maoris specified

by such owners, and may offer those allotments to any of such Maori owners or other Maoris without public competition, notwithstanding anything in the next succeeding section."

- When any land has become vested in a Maori Land Board may in certain cases issue new leases of land vested in it in lieu of leases existing prior to registration of title of Board. Board, whether before or after the passing of this Act, by virtue of section six of the Maori Lands Administration Amendment Act, 1901, and any lease of that land or any part thereof has been executed prior to the registration of the title of the Board, and is such as might have been lawfully approved by the Board if the said land had not become so vested in the Board, the Board may, if it thinks fit, on the application of the lessee, grant a lease to him of the land comprised in the first-mentioned lease or of any part of that land, in lieu of the first-mentioned lease and on such conditions as the Board thinks fit.

No lease so granted by the Board shall be for a longer period than that for which the Board might lawfully lease the said land independently of this section.

No lease shall be so, granted by the Board at a less annual rental than five per centum of the unimproved value of the land.

- Provisions for establishing farms in certain cases. When land vested in a Maori Land Board is beneficially owned by ten or more Maori owners the Board may, if and so long as it thinks fit, instead of leasing the land, occupy and manage it as a farm on behalf and for the benefit of the Maori owners thereof.

In any such case the Board may from time to time, with the approval of the Native Minister, appoint some fit person to be the manager of the said farm, and may at any time remove any such manager, and, with the approval of the Native Minister, appoint some other fit person in the place of the manager so removed.

The manager of any such farm shall be deemed to be the servant of the Board, and shall receive such salary or other remuneration (if any) as the Board, with the approval of the Native Minister, determines.

The manager of any such farm shall have all such powers of control and management of the farm as the Board confers upon him, and he shall at all times conform to the directions of the Board in that behalf.

Whenever land is so set apart and managed as a farm, the Native owners may from time to time, in accordance with regulations to be made by the Governor in Council, elect from among their number a Committee of Management.

The manager of the farm shall be, by virtue of his office, a member of the Committee of Management and the Chairman thereof.

Subject to the directions and control of the Board, the manager of the farm shall exercise his powers and functions in accordance with the recommendations made from time to time by the Committee of Management.

All revenue derived from the farming operations so conducted by the Board shall, after the payment of all outgoings, be expended by the Board in the same manner as if the said revenue were rent received from lessees of the land.

All expenses and liabilities incurred by the Board in the conduct of any such farming operations shall be a charge upon the revenues received by the Board from such operations, and upon all revenues received by the Board from any other land which is beneficially owned by the persons in whom the beneficial ownership of the farm is vested, and the said expenses and liabilities shall be payable by the Board out of the said revenues and in no other manner.

The Board may from time to time expend out of the revenues mentioned in the last preceding subsection such sums as it thinks fit for the purpose of effectually carrying on farming operations in manner aforesaid.

The Board may from time to time for the purposes of such farming operations raise such moneys as it thinks fit on the security of any crops on the farm, or on the security of any stock or other chattels owned by the Board and held by it on behalf of the beneficial owners of the farm.

The Board shall at all times keep full and true accounts of its income and expenditure, and of its assets and liabilities, in respect of every farm so managed by it.

The Governor may from time to time, by Order in Council, make such regulations as he thinks necessary or expedient for carrying into full effect the purposes of this section.

Nothing in this section shall apply to any land which is vested in a Maori Land Board under the provisions of Part I of the Native Land Settlement Act, 1907.

- Section twenty-five of the Maori Land Claims Adjustment Maori Land Claims &c., Act, 1907, amended. and Laws Amendment Act, 1907, is hereby amended by inserting, after the words "fifty years" in subsection one, the words "or for any term which together with any renewal thereof would not exceed fifty years."

- Section seven of the Thermal Springs Districts Act, 1908, Thermal Springs Districts Act, 1908, amended.

is hereby amended by adding thereto the following paragraph:—

Set apart land to be administered as a farm for the benefit of the Native proprietors or of the Natives of any district defined under this Act, and prescribe the mode of administering the same."

- Notwithstanding anything to the contrary in the Thermal Powers under Thermal Springs Districts Act, 1908, may be delegated. Springs Districts Act, 1908, the Governor may—

From time to time delegate to the Maori Land Board any of his powers under the said Act in so far as they relate to the leasing of land proclaimed under the said Act:

Upon the application of the Native proprietors of any land proclaimed under the said Act, authorise such proprietors or any of them to lease the same or any part thereof, subject to the following terms and conditions:—

That the application is recommended by the Maori Land Board.

That the provisions of the Maori Lands Administration Act, 1900, as to leasing are complied with.

- Section ten of the Native Land Settlement Act, 1907,Section 10 of Native Land Settlement Act, 1907, amended. is hereby amended by adding at the end of subsection one thereof the words "and inav at any time varv amend, or revoke such Order."
- Section eleven of the Native Land Settlement Act, 1907,Section 11 of Native Land Settlement Act, 1907, amended. is hereby amended by adding thereto the following subsections:—

On the recommendation of the Board in whose district any particular block is situated, the Governor may, by Order in Council, in any case in which he is of opinion that an equal division of that block in manner aforesaid would be impracticable or inexpedient in the public interest or in the interests of the Maori owners, authorise the division of such block in any other proportion, or authorise the whole of such block to be disposed of either by sale or lease. Such authority may be granted either in the Order in Council by which the said block is declared to be subject to this Part of this Act, or in any other Order in Council made subsequently thereto.

When any Order in Council has been issued under the last preceding subsection, the Board, in dealing with other blocks or areas vested in it under this section, shall take into consideration the alterations made by such Order, and adjust in respect of such other blocks or areas the proportion of land to be set apart for sale or leasing respectively, so that in any one year the land disposed of under this Part of this Act shall be divided as nearly as possible as provided by subsection one of this section."
- Public Trust Board may advance money to certain lessees.

Where a Maori is the grantee of a lease under section four of the West Coast Settlement Reserves Act Amendment Act, 1893, the Public Trust Office Board may advance to him out of the Common Fund of the Public Trust Office on the security of his interest in the lease a sum not exceeding three-fifths of the value of such interest.
- The provisions of paragraph (8) of the said section tour shall not apply to any such advance.
- Maori Real Estate Management Act, 1888, amended.

Section three of the Maori Real Estate Management Act, 1888, is hereby amended by inserting the words "or personal property" after the word "hereditaments" wherever that word occurs.

Section five of the last-mentioned Act is hereby amended by inserting after the word "Judge" the words "or the President of the Maori Land Board before whom such alienation comes for approval or recommendation."
- Urewera District Native Reserve Act, 1896, amended.

The provisions of section thirty-nine of the Native Land Court Act, 1894, shall, *mutatis mutandis*, apply to any order or decision heretofore made under sections eight to ten of the Urewera District Native Reserve Act, 1896, whether any such order or decision has been confirmed or not under the provisions of the last-mentioned sections:

Provided that no application under this section shall be received after the thirtieth day of June, nineteen hundred and nine.
- Appointment of Committees under Urewera District Native Reserve Act, 1896, validated.

The orders made under section ten of the Urewera District Native Reserve Act, 1896, dated the thirtieth day of August, nineteen hundred and seven, containing the decisions of the Minister of Native Affairs upon the report of the expert inquiry appointed under the said section, in so far as such orders relate to the appointment of persons to be members of the provisional Local Committees, are hereby validated.

Such provisional Local Committees shall be and deemed to be permanent Local Committees as if the same were elected in accordance with the provisions of section seventeen of the said Act.

The Governor may from the members of such Committees appoint twenty who shall, upon publication of their appointment in the *Gazette* and *Kahiti*, be a General Committee for the purposes of the said Act as if the same were elected in accordance with the provisions thereof.

- Section 5 of Urewera District Native Reserve Amendment Act, 1900, amended. Section five of the Urewera District Native Reserve Act Amendment Act, 1900, is hereby amended by repealing the word "Commissioners," and substituting therefor the words "General Committee."
- Any land included in the Schedule to the Urewera Section 8 of Maori Land Settlement Act, 1905, to apply to land in Urewera District. District Native Reserve Act, 1896, may, upon the recommendation of the General Committee, be dealt with in the manner and subject to the conditions set forth in section eight of the Maori Land Settlement Act, 1905.
- The provisions of section thirty-nine of the Native Land Section 39 of Native Land Court Act, 1894, to apply. Court Act, 1894, shall apply to decisions and orders heretofore or hereafter made by the Native Appellate Court:

Provided, however, that the Chief Judge shall not amend, after, or revoke any order of the Native Appellate Court until he has first referred the application therefor to such Court for inquiry and report:

Provided further that the Chief Judge, if he considers that the application refers only to a question of law, may refer such question of law for the decision of the Supreme Court, and thereafter may amend, vary, or revoke the order of the Native Appellate Court in accordance with the decision of the Supreme Court.

- Whereas the Validation Court, in the exercise of its jurisdiction Provision as to certain orders of the Validation Court. under the Native Land (Validation of Titles) Act, 1893, in numerous cases cancelled either the whole or part of the original titles to various blocks of land on the hearing of claims in respect to portions of the said blocks: And whereas the original titles of various Native owners not being parties to the said claims were thus cancelled specifically or impliedly in some cases, and decrees for the issue of fresh titles have not been taken out or applied for by such Natives owing to the expense involved in obtaining such decrees under the said Act: And whereas it is inexpedient that Natives deprived of their rights as aforesaid should be asked to bear the expense of rectifying proceedings to which they were not parties: It is hereby declared as follows:—

The Native Land Court is authorised and empowered, on application by or on behalf of the Native owners of any block of land the title to which has been effected by decree of the said Validation Court, to issue orders of the Native Land Court revesting the title in such original owners or their successors as from the date of the original Native Land Court title.

Such orders shall be dealt with in the same manner and have the same effect as orders for title which the Native Land Court in its ordinary jurisdiction is empowered to issue.

- The expression "Native lands," as used in section twenty-six Interpretation. of the Maori Land Claims Adjustment and Laws Amendment Act, 1907, shall mean and shall be deemed to have meant lands owned by Maoris.
- A Maori Land Board may grant licenses for the cutting Maori Land Board may grant licenses for removal of timber or flax. and removal of standing timber or flax on any land vested in the Board. Every such license shall be for such period not exceeding thirty years, and on such conditions and in consideration of such payments by way of royalty or otherwise as the Board thinks fit, and may confer upon the licensee such rights of ingress and such other rights over the said land as are in the opinion of the Board necessary or expedient for the purposes of the license. As to any land vested in a Maori Land Board in pursuance of Part I of the Native Land Settlement Act, 1907, the power hereby conferred upon a Board in respect of any such land shall not be exercised without the previous authority of the Governor in Council.
- Extension of time or making application under section 26 of Maori Land Claims Adjustment and Laws Amendment Act, 1907.

Notwithstanding anything to the contrary in section twenty-six of the Maori Land Claims Adjustment and Laws Amendment Act, 1907, an application under that section may be made to a Maori Land Board at any time within six months after the passing of this Act, and the provisions of that section shall apply to any such application accordingly:

Provided always that the Board may, in its discretion, rehear any application properly made under section twenty-six of the Maori Land Claims Adjustment and Laws Amendment Act, 1907, or under this section; and upon such rehearing the Board may report in accordance with section twenty-six or this section, as the case may be, as to any such application so far as the same may not have been given effect to by Order in Council, and thereupon the Minister may, and the Governor in Council may (if he or they think proper so to do), exercise in respect of the same all and singular the powers exercisable in respect of the original application or such part thereof as aforesaid.

- Lands deemed to be owned by Maoris.

For the purposes of section sixteen of the Maori Land Settlement Act, 1905, land owned in severalty by a

Maori or in common by any two or more Maoris shall be deemed to be land owned by Maoris within the meaning of that section, and a lease of land owned in severalty by a Maori shall be deemed to be a lease of a share or interest in land owned by Maoris within the meaning of that section.

- This section shall be deemed to have been in force as from the passing of the Maori Land Settlement Act, 1905:

Provided that nothing in this section shall so operate as to invalidate any lease lawfully granted before the passing of this Act.

- Section 38 of Native Land Settlement Act, 1907, amended. Section thirty-eight of the Native Land Settlement Act, 1907, is hereby amended as follows:—

As to subsection one thereof, by omitting the words "Public Works Fund," and substituting therefor the words "moneys available for the making of loans to local bodies under Part II of the Local Bodies' Loans Act, 1908":

As to the proviso to subsection one thereof, by omitting the words "to any one Board," and by substituting the words "thirty thousand" for the words "twenty thousand":

By repealing subsection five thereof.

- Section 11 of Maori Land Settlement Act, 1905, amended.

Section eleven of the Maori Land Settlement Act, 1905 is hereby amended by omitting all words after the words "is subject," and substituting the following: "the Minister of Finance (with the consent of the Native Minister) may in his discretion make to the Board advances out of moneys to be from time to time appropriated by Parliament out of the moneys available for the making of loans to local bodies under Part II of the Local Bodies' Loans Act, 1908:

Provided that the total amount which under this section maybe advanced in any one year shall not exceed twenty thousand pounds."

- In any case where a survey is made under Part VI of Cost of survey of papatupu land. the Native Land Court Act, 1894, of papatupu land as defined by the Maori Land Administration Act, 1900, the cost of such survey may be defrayed out of moneys to be from time to time appropriated by Parliament for that purpose.

A certificate under the hand of the Minister that such cost has been incurred shall, on being deposited with the District Land Registrar, operate as a charge against the land, and shall have the effect of a charge by way of mortgage under Part VI of the Native Land Court Act, 1894.

- Subject as hereinafter mentioned, the Court may make order exchange of land between Natives. orders effecting exchanges between Natives of any land owned by them or of any part or share thereof, not being land acquired by purchase for valuable consideration or by gift, upon being satisfied—

That the proposed exchange is for the benefit of each of the parties thereto:

That upon such exchange being effected each of the parties thereto shall have sufficient land for his occupation and support:

If the lands proposed to be exchanged are not of equal value, that the party taking by exchange the land of greater value has paid to the other a sufficient sum by way of equality of exchange, but such sum shall in no case exceed fifteen per centum of the aggregate value of the lands affected by the exchange.

Section forty-four of the Native Land Court Act, 1894, section Repeal. twenty-five of the Native Land Laws Amendment Act, 1895, and section four of the Native and Maori Land Laws Amendment Act, 1902, are hereby repealed.

- Where a Native township that is subject to the Native Native township becoming a borough or town district. Townships Local Government Act, 1905, becomes included within a borough or town district, that Act, shall cease to apply within such Native township, and thereupon the Corporation and Council of that township shall cease to exist, and all its property, liabilities, and engagements shall become the property, liabilities, or engagements of the borough or town district within which it is included.

- Section nineteen of the Native Land Purchases Act, 1892, Section 19 of Native Land Purchases Act, 1892, amended. is hereby amended as follows:—

By inserting after the word "price" the words "upon such terms and conditions."

- By adding at the end thereof the following paragraph:—

"For the purposes of this section undivided interests acquired by the Crown in Native land shall be deemed to be Crown land."

- Section six of the Maori Land Claims Adjustment and Section 6 of Maori Land Claims Adjustment and Laws Amendment Act, 1904, nmended. Laws Amendment Act, 1904, is amended as from the date of the passing thereof by repealing the numeral "V" and substituting in lieu thereof the numeral "I."

- Maori Land Board empowered to make agreement with Tongariro Timber Company. Whereas in the year nineteen hundred and six a certain memorandum of agreement was entered into between a majority of the

Native owners of certain blocks of land situated in the Taupo West County of the one part, and the Tongariro Timber Company (Limited) (hereinafter referred to as "the company") of the other part, whereby the said owners purported to grant to the company the right of cutting and removing the timber on the said lands and certain other rights incidental or subsidiary thereto: And whereas the said agreement has been referred for report to the Maniopoto-Tuwharetoa District Maori Land Board in pursuance of section twenty-six of the Maori Land Claims Adjustment and Laws Amendment Act, 1907: And whereas the said Board has approved of the said agreement, subject, however, to certain modifications specified by the Board being made therein: And whereas the said agreement has been further referred by the Native Minister to the Commissioners holding office as recited in the Preamble to the Native Land Settlement Act, 1907, and has been approved by the said Commissioners, subject, however, to certain further modifications specified by them being made therein: And whereas the said agreement and the said recommendations of the Commissioners are set forth in parliamentary paper G.—1t, of the year nineteen hundred and eight: And whereas it is desired by the said Native owners and by the company that the said agreement, modified as aforesaid, should be given the force of law, and that provisions in that behalf should be made as hereinafter appearing: Be it therefore enacted:—

The Maniopoto-Tuwharetoa District Maori Land Board is hereby authorised and empowered to enter-into and to execute in its own name, on behalf of all the Native owners of the lands described in the schedule to the hereinbefore-recited agreement (as set forth in the said parliamentary paper) or affected by the Order in Council hereinafter inferred to, an agreement with the said Tongariro Timber Company (Limited) respecting the lands aforesaid.

The agreement so to be made shall incorporate the terms and provisions of the hereinbefore-recited agreement, with such modifications, additions, or omissions as may be approved by the said Commissioners.

The agreement so to be made shall have no effect or operation until and unless it is approved by the said Commissioners by writing under their hands.

On such approval being so given, the agreement so approved shall, notwithstanding the provisions of any Act to the contrary, be deemed to be valid and effectual for all purposes, and shall take effect according to the tenor thereof in the same manner in all respects as if it had been duly made and executed by the said Board as the lawfully authorised agent in that behalf of all the Native owners of the said lands, and as if all the said owners had been fully competent to make or authorise the making of the same.

The agreement so approved shall be deemed to be in substitution for and in discharge of the agreement hereinbefore recited

On a copy of the agreement so made and approved being deposited with the District Land Registrar of the district in which the said lands are situated he may, without further authority than this Act, and notwithstanding anything to the contrary in the Land Transfer Act, 1908, register the said agreement in such manner as he thinks fit against the titles to the lands affected thereby, and the registration of the agreement shall have the same effect in conferring priority of title as against any unregistered right, title, or interest as if it were the registration of a transfer or other disposition of the legal estate in the land.

The agreement so made and approved may be at any time and from time to time thereafter modified by mutual agreement between the company and the said Board in such manner as the Board thinks fit, and all the provisions of this section with respect to the original agreement so approved shall extend and apply to any such modification thereof, save that the approval of the Native Minister shall in respect of any such modification be substituted for the approval of the said Commissioners.

The Order in Council made on the twenty-second day of January, nineteen hundred and eight, under section four of the Native Land Laws Amendment Act, 1895, and published in the *Gazette* of the thirtieth day of January, nineteen hundred and eight, on pages 363, 364, and 365 thereof, is hereby declared to be and to have been valid and effectual for all purposes, and the provisions thereof shall have full effect accordingly.

For the purpose of carrying into effect the said Order in Council or any agreement executed in accordance with the foregoing provisions of this section, the said Board may from time to time, in its own name and on behalf of the Native owners thereof, execute a transfer to the company of any part or parts of the lands aforesaid or of the lands affected by the said Order in Council, and every such transfer shall, notwithstanding the provisions of any Act, to the contrary, be effectual to vest the lands comprised therein in the company for an estate in fee-simple free from any right, title, estate, or interest of the Native owners therein or thereto.

Notwithstanding anything contained in any other Act, no further or other authority, declaration, proceeding, or qualification whatever shall be necessary for enabling the said Board or the company to enter into the said agreement, or the Board to transfer or the company to acquire any such land, and the

District Land Registrar shall register all such transfers accordingly.

- Whereas the Education Board of the District of Wellington Powers to Wellington Education Board to acquire land in Township of Parata. (hereinafter referred to as "the said Board") is desirous of acquiring for the purposes of a public school all that paroel of land containing two aeres one rood thirty-six perches, and situate in and being the Sections 18, 19, and 23 of Block IV on the plan of the Township of Parata: And whereas, pursuant to the provisions of the Native Townships Act, 1895, such land is vested in His Majesty the King in trust for the Native owners according to their relative shares or interest therein: Be it therefore enacted as follows:—

His Majesty the King may grant the said piece of land in fee-simple to the said Board as a site for a public school and teacher's dwelling; and the District Land Registrar of the Land District of Wellington shall recall, amend, or cancel, as the case may require, any certificate of title heretofore issued by him in respect of the said land in accordance with the provisions of the Native Townships Act, 1895; and every person, whether Native or European, hereby deprived of any estate or interest in the said land is hereby declared entitled to receive compensation for the same from the said Board, and the amount of such compensation shall be determined in manner provided by Part IV of the Public Works Act, 1908, as if the said land had been Native land taken for public works.

- Vesting of Town Acres 89 and 90 m City of Wellington cancelled.

Whereas Town Acres Nos. 89 and 90, City of Wellington, in the Wellington Land District, each containing one acre, more or less, were set apart as Native reserves by the New Zealand Company, being comprised in the said company's "reserved tenths": And whereas the barracks of the Armed Constabulary were erected thereon, and the Crown by conveyance dated the twenty-fourth day of March, eighteen hundred and seventy-four, purchased the said lands from the Native owners of Te Aro for the sum of five hundred pounds: And whereas the said lands were erroneously included in the schedule of lands vested in the Public Trustee by the Native Reserves Act, Amendment Act, 1896, for the benefit of the Natives described therein: And whereas public-school buildings have been erected on the said Town Acre No. 89, and Defence buildings have been erected on the said Town Acre No. 90, and it is desired to rectify the mistake that was made by vesting the said lands in the Public Trustee: Be it therefore enacted as follows:—

The vesting of the said lands in the Public Trustee by the Native Reserves Act, Amendment Act, 1896, is hereby revoked as from the date of passing of the said Act, and shall for all purposes be deemed never to have been in force. No compensation shall be payable by the Crown in respect of the revocation of the said vesting, and no claim therefor shall be made by the Public Trustee or any of the Native beneficiaries under the said Act.

- Powers to certain Natives to sell or lease certain lands.

Airini Tonore, Iraia Karauria, Tu Tiakitai, and Pani Ka-rauria may respectively sell or lease by public auction all or any part or parts of their respective estates, shares and interests in the several subdivisions of the Waimarama, Waipuka, and Okaihau Blocks in the same manner and with the same consequences as if they were Europeans, and without being bound by any statutory or other restrictions which would apply to any such sale or lease if the same were made by Natives, and for such purposes may dedicate and form public roads upon or over any such lands:

Provided, nevertheless, that there shall be respectively reserved out of the respective shares, estates, and interests of Tu Tiakitai and Pani Karauria in the said blocks an area or areas in all or any of such subdivisions, not being together less than three hundred acres in area, to be approved of by the Native Minister, which reserves shall be excepted from the operation of this section, and shall not be affected thereby:

Provided also that this section shall not apply to the area of sixty acres, being part of Waimarama 3A No. 5 Block, referred to on page two of the report (G.-ii., session 1908) of the Commission mentioned and defined by section two of the Native Land Settlement Act, 1907.

- In order to give effect to portions of the report of the Commission Provision regarding certain agreements made in regard to Waiteti No. 2 Block, Sections 1B and 2A. (as defined in the Native Land Settlement Act, 1907) set forth in parliamentary paper G.-1N, session 1908, in respect of an agreement purporting to be made between the Native proprietors of Waiteti No. 2 Block (Sections 1b and 2a) and the Rotorua Timber Company, and of an agreement between the Native proprietors of Rotoma and Tautara Blocks and Hone Mariana, Kinihori Te Hira, and Pera Mariana, the Governor may authorise the President of the Waiariki Maori Land Board on behalf of such proprietors respectively to execute such agreements, with any modifications he may deem necessary; and upon such execution such agreements shall be deemed to be instruments of alienation duly approved and valid within the meaning of section twenty-six of the Maori Land Claims Adjustment and Laws Amendment Act. 1907:

Provided that the said Hone Mariana, Kinihori Te Hira, and Pera Mariana shall not transfer their rights under the said agreement without the consent of the Governor.

Wellington: Printed under authority of the New Zealand Government, by JOHN MACKAY, Government Printer.—1908.

# 1908, No. 218. HE TURE hei whakakore i Tekiona 32 o te Ture Whakatau Kereme Whenua Maori Whakatikatika Ture, 1906.

[15 Hepetema, 1908.]

Kua Meinga Hei Ture e te Bunanga Nui o Niu Tireni e noho huihui ana i roto i te Paremete, a i runga ano hoki i tona mana, ara:

- Ko tenei Ture me hua ko te Ture mo Taupo Nama 2 Poraka, 1908.
- Ko tekiona toru tekau ma rua o te Ture Whakatau Kereme Whenua Maori Whakatikatika Ture, 1906, kua whakakorea e tenei Ture mai o te wa i paahitia ai taua ture, a ka kiia kore rawa i whai mana.
- Ko tekiona rima tae atu ki tekiona tekau o te Ture Whakatikatika i te Ture Bahui Maori, 1896, i whakakorea nei e tekiona toru tekau ma rua o te Ture i whakahuatia i te tekiona whakamutunga i runga ake nei, kua whakaorangia e tenei Ture mai o te wa i paahitia ai te Ture e whakahuatia i runga ake nei, a ka kiia i be whai mana tonu.
- A muri atu i te paahitanga o tenei Ture kaua te Karauna tetahi atu tangata ranei e whakabaere mahi mo tetahi tono, piira, etahi atu tikanga ranei e takoto ana i te aroaro o tetahi Kooti mo tetahi kapeneheihana e keremetia ana, e tau ana ranei hei utunga mo te whenua e whakahuatia ana e taua tekiona toru tekau ma rua o te Ture Whakatau Kereme Whenua Maori Whakatikatika Ture, 1906, a mehemea he kereme pera ka kiia kua unuhia.
- Me utu e te Minita mo nga Moni ki te Kai tiaki mo te Katoa i roto o te *Consolidated Fund*, kaua he tangohanga ketanga i tua atu i tenei Ture,—  
He moni kia rua rau pauna hei whakarite katoa i nga reti me nga moni hua tera e riro mai i te Kai-tiaki mo te Katoa i runga i taua whenua mehemea kaore taua tekiona toru tekau ma rua i paahitia, a ko taua moni me pupuri e te Kai-tiaki mo te Katoa i runga i aua ritenga tiaki ano mehemea nei he moni reti e tau aua hei utunga mo taua whenua i te paahitanga o tenei Ture; me  
Nga utu a ture katoa i pau i te whakahaerenga a te Kai-tiaki mo te Katoa i nga tikanga i whakahaerea i mua o te paahitanga o tenei Ture, mo nga kapene-heihana kua kiia ake nei, a ko ana utu ka matua ata taaketia.
- E kore tetahi kupu i roto i tenei Ture e kiia kei te whaka-manakore i tetahi mea i mahia i mua, i tetahi mea ranei kaore i mahia, i raro i nga tikanga o taua tekiona toru tekau ma rua, kei te whahawhiwhi mana atu ranei ki tetahi tangata ki te whakawa i te Kai-tiaki mo te Katoa, i tetahi atu tangata ranei, mo tetahi mea i mahia peratia, kaore ranei i mahia.

He mea whakahau: I taia ai e HOANI MAKAE, Kai-ta a te Kawanatanga, Poneke.—1908.

## New Zealand. Analysis.

- Title.
- Short Title.
- Repeal.
- Revival of certain repealed sections.
- Withdrawal of compensation claims.
- Payments in respect of rents and costs.
- Act not to invalidate former proceedings or to confer any rights of action.

## 1908, No. 218. An Act, to repeal Section

# **Thirty-two of the Maori Land Claims Title. Adjustment and Laws Amendment Act, 1906.**

[15th September, 1908.]

Be It Enacted by the General Assembly of New Zealand in Parliament assembled, and by the authority of the same, as follows:—

- This Act, may be cited as the Taupe No. 2 Block Act, 1908. Short Title.
- Section thirty-two of the Maori Land Claims Adjustment Repeal, and Laws Amendment Act, 1906, is hereby repealed as from the passing thereof, and shall for all purposes be deemed never to have been in force.
- Sections five to ten of the Native Reserves Act, Amendment Revival of certain repealed sections. Act, 1896, which were repealed by section thirty-two of the Act, mentioned in the last preceding section, are hereby revived as from the passing of the last-mentioned Act, and shall be deemed to have remained continuously in force.
- After the passing of this Act, no further steps shall be Withdrawal of compensation claims, taken by the Crown or any other person in the matter of any application, appeal, or other proceedings now pending in any Court in respect of compensation claimed or payable for the land referred to in the said section thirty-two of the Maori Land Claims Adjustment and Laws Amendment Act, 1906, and any such claim shall be deemed to be withdrawn.
- The Minister of Finance shall pay to the Public Trustee out of the Consolidated Fund, without further appropriation than this Act,—

The sum of two hundred pounds in satisfaction of all rents Payments in respect of rents and costs and profits which might have been received by the Public Trustee from the said land had the said section thirty-two not been passed, which sum shall be held by the Public Trustee on the same trusts as if it were rent becoming due in respect of the said land on the passing of this Act; and

The amount of all legal costs incurred by the Public Trustee in respect of any proceedings taken before the passing of this Act, in respect of the compensation before mentioned, the said costs being first duly taxed.

- Act not to invalidate former proceedings or to confer any rights of action. Nothing in this Act, shall be so construed as to make unlawful anything heretofore done or omitted in pursuance of the said section thirty-two, or to confer upon any person any right of action against the Public Trustee or against any other person in respect of anything so done or omitted.

Wellington: Printed under authority of the New Zealand Government, by JOHN MACKAY, Government Printer.—1908.

## **1908, No. 155.**

HE TURE hei whakatopu i etahi Ture o te Runanga Nui e pa ana mo te Ora o te Katoa.

Kua Meinga Hei Ture e te Runanga Nui o Niu Tirenī e noho huihui ana i roto i te Paremete, a i runga ano hoki i tona mana, ara:—

- Te Ingoa Poto o tenei Ture ko "Te Ture mo te Ora o te Katoa, 1908." Ko tenei Ture he whakatoputanga no nga Ture e huaina ake nei i roto i te Kupu Apiti Tuatahi ki tenei, a mo runga mo aua Ture ka pa enei tikanga e whai ake nei:—  
Ko nga takiwa katoa, me nga Ota Kaunihera, ota, rekureihana, paero, warati, opihi (*offices*), whakatuunga, hohipera, initia-tiuhanā (*institutions*), rehita, pukapuka, tuhituhinga, tiwhi-kete, panui, me ia mahi whai mana katoa i timataria i raro i tetahi o aua Ture, aetu ana e mana ana ranī i te timata-nga o te mananga o tenei Ture, ka tino mau tonu mo runga mo nga tikanga o tenei Ture ano tonu me te mea nei i timataria i raro i aua tikanga nei ano o tenei Ture, a ma reira, ina tika kia peratia ka kiia i timataria peratia. Ko nga take me nga whakahaeretanga katoa i timataria i raro i tetahi o aua Ture, e tarewa ana e haere ana ranī i te timata nga o te mananga o tenei Ture, ka ahei kia whaka-haerea, kia whakatutukitia, kia whakauria hoki i raro i tenei Ture.  
Kua weheweheha tenei Ture hei Wahi, ara e whai ake nei:—

- WAHI I.—Tari mo te Ora o te Katoa. (Tekiona 4 tae atu ki 11.)
- WAHI II.—Haniteihana (*Sanitation*). (Tekiona 12 tae atu ki 112.)
- WAHI III.—Kuaranatiini (*Quarantine*). (Tekiona 113 tae atu ki 149.)
- WAHI IV.—Wakihineihana (*Vaccination*). (Tekiona 150 tae atu ki 185.)

I roto i tenei Ture mehemea kaore e taupatupatu ana ki ona kupu,—

"Kararehe" e uru ana te manu ki taua kupu:

"Ahipiti" (*ashpit*) tona tikanga he mea hei waihotanga punga-rehu, puehu, mea rukerukenga ranei, i whakamaua ki nga kuaha ki te uhi iho ranei tera e whakahaua e te mana takiwa:

"Tanumanga tupapaku" e uru ana ki taua kupu ia atu ahua waihotanga tupapaku tera e whakamanaia e whakahaua ranei e te Kawana i ia wa i ia wa:

"Dangerous infectious disease" tona tikanga ko ia mate *infectious disease* tera e kia e te Kawana i runga i te panui ki roto ki te *Gazette* he *dangerous infectious disease* i runga i nga tikanga o tenei Ture:

"Tari" tona tikanga ko te Tari mo te Ora o te Katoa:

"Mate" (*disease*), mehemea ko taua kupu kotahi anake, tona tikanga ko ia ahua mate katoa e pa ana ki te tangata, a e uru ana ki taua kupu te *infectious disease* me te *dangerous infectious disease*:

"Takiwa," mehemea ko taua kupu anake, tona tikanga ko te takiwa o tetahi mana takiwa:

"Tareina" (*drain*) tona tikanga he tareina e whakamahia ana mo te tareinatanga o te whare kotahi anake, o nga wahi (*premises*) ranei kei roto i taua wahi kotahi whenua kotahi ranei, a i mahia anaketia hei putanga atu i reira ki tetahi waihotanga tareinatanga, hua (*sewer*), tareina nui ranei e puta atu ana ki reira nga tareinatanga o nga wahi e nohoia ana e etahi tangata wehewehe:

"Takiwa Ora" (*Health District*) tona tikanga he takiwa ora i raro i tenei Ture:

"Infectious disease" tona tikanga he *typhus* piwa, he *enteric* piwa, he *scarlet* piwa, he *small-pox*, he *diphtheria*, he *blood-poisoning*, he *bubonic plague* ranei; a e uru ana hoki ki taua kupu ia atu ahua mate katoa tera e kia e te Kawana i runga i te panui ki roto ki te *Gazette* he *infectious disease* i runga i nga tikanga o tenei Ture:

"Injurious" e uru ana ki taua kupu te kupu nei "dangerous":

"Mana takiwa" (*local authority*) tona tikanga ko te Kaunihera o tetahi paro, ko te Poari o tetahi takiwa rori, te Poari o tetahi takiwa taone, me te Kaute Kaunihera i roto i nga wahi katoa o tetahi kaute kaore nei e uru ana ki tetahi takiwa rori, takiwa taone ranei:

"Ture whakahaere i taua takiwa" (*Local Governing Act*) tona tikanga ko te "*Municipal Corporations Act, 1908*," me tetahi atu Ture ranei e whakahaere nei te mana takiwa i ona mana whakahaere i roto i tona takiwa, a i ia keehi katoa e uru ana ki taua kupu "Te Ture tuku Moni-a-nama ki nga Ropu Takiwa, 1908":

"Medical practitioner" tona tikanga he *medical practitioner* (takuta) i ata whakamanangia i ata rehitatia i raro i te "*Medical Act, 1908*":

"Minita" tona tikanga ko te Minita mo te Ora o te Katoa:

"Offensive" (anuanu) e uru ana ki taua kupu te kupu nei

"noxious" (kino):

"Offensive trade" (mahi anuanu) e uru ana ki taua kupu nga mahi (*trades*) e whakahuatia ana e korerotia ana ranei i roto i te Kupu Apiti Tuarua ki tenei Ture:

"Kua whakatakotoria" tona tikanga he mea i whakatakotoria e tenei Ture e nga rekureihana ranei i mahia e te Kawana, e te Kawana ranei i roto i tona Kaunihera, i raro i tenei Ture:

"Piriwi" (*Privy*) e uru ana ki roto ki taua kupu nga whare-tiko oneone, whare-tiko wai, whare-mimi, me ia wahi waiho-tanga hamuti:

"Waka a te katoa" (*public vehicle*) tona tikanga he kooti, keepa, paahi (*omnibus*), motokaa, me ia tu ahua waka katoa e harihari pahihi ana mo te utu, a e uru ana ki taua kupu nga taramukaa, me nga karetia reriwe:

"Tenei Ture" e uru ana ki taua kupu nga rekureihana i mahia e te Kawana, e te Kawana ranei i roto i tona Kaunihera, i raro i tenei Ture:

"Tereita" (*Trade*) e uru ana ki taua kupu nga pihinihi katoa me nga mahi hanga mea katoa.

• I nga whakahuatanga katoa o te "mana takiwa" i roto i tenei Ture tona tikanga ko te mana takiwa o te takiwa kei reira nei te take o taua whakahuatanga e ara ake ana e puta ana ranei.

Ia whakahuatanga o "te Apiha Takiwa Ora" o te "Kai-tirotiro" ranei i roto i tenei Ture tona tikanga ko te Apiha Takiwa Ora ko te Kai-tirotiro ranei e mahi ana i roto i te takiwa ora kei reira nei te take o taua whakahuatanga e ara ake ana e puta ana ranei.

## Wahi I.

## **TARI MO TE ORA O TE KATOA. Te Tori me te Minita.**

- Mo runga mo nga tikanga o tenei Ture tenei kua whakaturia he Tari mo te Ora o te Katoa, ara ko taua Tari ano tenei kua whakaturia nei e "Te Ture mo te Ora o te Katoa, 1900."
- Ko te whakahaearetanga whanui o tenei Ture me te Tari ka noho i raro i te mana whakahaere o tetahi Minita o te Karauna, ka huaina tona ingoa ko te Minita mo te Ora o te Katoa.  
Ko taua Minita ma te Kawana e whakatu i roto o nga mema o te Kaunihera Whiriwhiri.

## **Nga Takiwa Ora me nga Whakaturanga.**

- Mo runga mo nga tikanga o tenei Ture ka ahei te Kawana i ia wa i ia wa ki te wehewehe i Niu Tireni i etahi wahi ranei ona hei takiwa ora, i runga i nga ingoa me nga rohe e maharatia ana e ia e tika ana.  
Ko nga rohe o ia takiwa ora ka whakatuturutia i runga i te whakahuatanga o nga ingoa me nga rohe o nga kaute o nga paro ranei e uru ana ki roto, a ka nekenekē haere i ia whakatikatikanga o aua rohe mutunga kua kiia ake nei.  
**Ahakoa** pewhea kaua tetahi takiwa ora e hoki iho i te katoa o tetahi kaute, paro ranei.
- I runga i te kupu tohutohu a te Tumuaki Apiha Ora, a i muri hoki i te whiriwhiritanga i nga kupu a nga mana takiwa e paangia ana, ka ahei te Kawana mo runga mo nga tikanga o tenei Ture, i runga i te Ota Kaunihera i kahititia, a i runga ano hoki i nga tikanga me nga ritenga e maharatia ana e ia e tika ana hei whakahuatanga mana, ki te hui atu i etahi takiwa e rua maha atu ranei e takoto honohono ana, hei takiwa kotahi, a, ranei—  
**Ki** te whakatu i te mana takiwa o tetahi o aua takiwa e takoto honohono ana hei mana takiwa mo te takiwa huihui; ranei  
**Mehemea** ka tonoa kia pera ia e taua mana takiwa, ki te whakahau kia noho te takiwa huihui i raro i te mana whaka-haere o te Tari mo ia o nga tikanga o tenei Ture e kiia ana i roto i te Ota Kaunihera: a ka tino whai mana ia Ota Kaunihera pera.
- Mo runga mo nga tikanga o tenei Ture ka ahei te Kawana i ia wa i ia wa ki te whakatu i tetahi tangata totika hei Tumuaki Apiha Ora, me etahi tangata totika hei Apiha Takiwa Ora, a mo te taha ki ia apiha pera ka pa nga tikanga e whai ake nei:  
Ko ia tangata pera hei te *medical practitioner* (takuta), e tino mohio ana ki te *sanitary science* me te *bacteriological science*:  
**Ka** pupuri ia i tona turanga i roto i te wa e pai ana te Kawana, a ka utua ki a ia te utu-a-tau tera e maharatia e te Kawana e tika ana:  
**Ki** te kore i ata whakaritea ketia, kaua ia e mahi paraiwete, engari me whakapau katoa e ia tona kaha ki runga ki nga huarahi mahi me nga take tika o tona turanga:  
**Ka** whiwhi ia ki nga mahi me nga take tika kua whakatakotoria e tenei Ture me nga rekureihana ranei i raro i tenei Ture.
- Ka ahei ano hoki te Kawana i ia wa i ia wa ki te whakatu i nga Kai-tiroiro me era atu apiha e maharatia ana e ia e tika ana, a ka ahei ano hoki ki te whakahua i nga mahi me nga take tika hei mahinga ma ratou.
- Ka whiwhi te Tumuaki Apiha Ora i nga kaha mahi katoa o te Apiha Takiwa Ora, a ka ahei ano hoki ki te whakahaere i aua kaha ona ki ia wahi o Niu Tireni.
- **Ia** Apiha Takiwa Ora, Kai-tiroiro, me ia apiha ke atu ranei i whakatuna i raro i tenei Ture me mahi i ana mahi me ana take tika i roto i te takiwa ora tera e whakahaua e te Minita i ia wa i ia wa a ko tana mahinga i aua mahi i etahi ranei o aua mahi i roto i tetahi takiwa ora e whakahuatia ana hei tino tohu tera o tona mana ki te pera  
**Ia** apiha pera ka noho i raro i te mana whakahau a te Tumuaki Apina Ora.

## **Wahi ii.**

## **HANITEIHANA (SANITATION). Araitanga o nga mateInfectious Diseases.**

- Ka ahei te Kawana i ia wa i ia wa, i runga i te panui ki roto ki te *Gazette* ki te whakahua i ia mate (i tua atu ra i nga mate *infectious diseases* e huaina ake nei i tekiona rua o tenei Ture) hei *infectious disease*, me ia *infectious disease* ranei hei *dangerous infectious disease*, i runga i nga tikanga o tenei Ture; a ki te

peratia, a mo tona wa ano hoki e mau ai taua panui i roto i te *Gazette*, kaore i whakakorea, ka kiia tana mate e huaina ra i roto he *infectious disease* he *dangerous infectious disease* ranei, i runga i tera aronga.

- Hei tikanga arai, haukoti ranei, i te toronga haeretanga o nga mate *infectious disease*, ka ahei te Kawana i ia wa i ia wa, ki ta tona whakaaro i kite ai, ki te mahi rekureihana—

Kia haerengia atu i tena whare ki tena whare te tikinga atu me te tirotirohanga o nga whare, nga tangata e noho ana i roto, me nga mea kei roto, hui atu hoki ki nga whare-waho, iaari, tareina (*drains*), me nga hua (*sewer*) e pa ana ki ia whare kotahi:

Mo te whakamaatanga me te rongoatanga (*disinfecting*) o nga whare, iaari, tareina, hua (*sewer*), mea ranei:

Mo te *ventilating* o nga whare, me nga ruuma ranei o roto:

Mo te rehitatanga o nga hotera (*inns*) me nga poaringihauhi (*lodginghouses*), me te whakaritenga i te maha o nga tangata e whakaaetia kia noho i roto:

Mo te wehenga atu me te rongoatanga (*disinfecting*) o nga whare, nga tangata, nga wahi me nga mea:

Mo te whakaritenga takuta (*medical aid*), nohoanga hoki, mo nga tangata e paangia ana e te mate:

Mo te mauranga atu me te mahinga kia ora ai nga tangata e paangia ana e te mate:

Mo te tanumanga wawetanga o nga tupapaku:

Mo te whakangaromanga atu o nga whare *insanitary* me nga mea *insanitary*:

Mo te mana whakahaere me te whakahau o nga kaipuke i haeremai i nga *infected ports*, wahi ranei, hui atu ki te whaka-tauranga me te rukenga o nga utanga o aua kaipuke, me te whakahaeretanga o nga utanga:

Mo te whakahaeretanga whanui, mo te tautokotanga me te whakatutukitanga o nga mahi whakamaa, *ventilating*, *disinfecting*, me era atu mahi katoa e maharatia ana e tika ana hei arai hei haukoti ranei i te toronga haeretanga o nga mate *infectious diseases*: a ka ahei hoki i runga i aua rekureihana ki te whakatau whaina kaua e neke atu i te rima tekau pauna mo ia takahanga o nga rekureihana.

- Mo te taha ki aua rekureihana ka pa enei tikanga e whai ake nei:—

Ko nga rekureihana me te Ota nana i mahi me kahiti, a i roto i taua Ota me ki e te Kawana ka whai mana nga rekureihana i roto i te katoa i nga wahi ranei e ata whakahuatia ana o Niu Tiren i tera e whakahuatia e te Minita i ia wa i ia wa i runga i te panui ki roto ki te *Gazette*.

Ka ahei te Minita ki te whakahau pera i ia wa i ia wa, me taua whakahau me pa ki te katoa ki nga wahi ranei o nga rekurei-hana e whakaarohia ana e te Minita hei whakahuatanga mana i roto i te panui.

Ko nga rekureihana e paangia ana e tetahi whakahau pera me panui ki te *Gazette*, a ka whai mana i roto i te katoa i nga wahi ranei o Niu Tiren i tera e whakahuatia i roto i te panui i te *Gazette*.

Ko te Apiha Takiwa Ora me whakahau i nga rekureihana e pa ana ki ia wahi i ata whakahuatia kia panuitia ki roto ki te nupepa kotahi, ki nga mea maba atu ranei, e perehitia ana e haere ana ranei i roto i taua takiwa, kia tino mohiotia nuitia ai aua mea.

Ko nga wahi o nga paero a tetahi mana takiwa e mana nei i roto i tetahi takiwa e taupatupatu ana e takahi ana ranei i nga rekureihana e mana ana i roto i taua takiwa, ka kiia aua paero e ekengia ana e aua rekureihana.

Ko aua rekureihana me whakatakoto ki runga ki te tepu o te Whare o nga Mangai o te Iwi i roto i nga ra tekau ma wha a muri atu i te kahititanga o aua mea mehemea e tu ana te Paremete, a mehemea kaore i te tu, i roto i nga ra tekau ma wha i muri i te timatanga o te teehana tuatahi a muri atu.

- Hei arai hei haukoti ranei i te toronga haeretanga o tetahi mate *dangerous infectious disease* ka ahei te Apiha Takiwa Ora i ia wa i ia wa i runga i ta tona whakaaro i kite ai, ki te whakahaere i nga mana e whai ake nei:—

Ka ahei ia, i runga i te ripoata atu ki te mana takiwa, ki te whai kupu tohutohu atu ki te mana takiwa kia whakahaere i ia mahi i ia mana ranei kua whakawhiwhia atu ki te mana takiwa e tenei Ture, e tona Ture whakahaere i taua takiwa ranei:

Ka ahei ia, i runga i te ripoata; atu ki te mana takiwa, ki te whai kupu tohutohu atu kia whakatikaia e taua mana takiwa ia hapanga hanitare (*sanitary defect*), kia whakaotia ranei ia mahi hanitare (*sanitary work*) e takoto ana i roto i nga mana e whiwhi ana ki te mana takiwa i raro i tenei Ture, i tona Ture whakahaere i taua takiwa ranei.

- Mo runga mo ia ripoata pera ka pa enei tikanga e whai ake tei:—

Me puta taua mea i raro i te ringa o te Apiha Takiwa Ora, a me whakaatu marama hoki i nga mea e whai kupu tohutohu atu ana ia kia mahia e te mana takiwa, me te take i kiia ai kia mahia.

• Hei mahi ma te mana takiwa i tae atu ai ki a ia te ripoata me too whakarite e ia te kupu tohutohu a tona wa tuatahi e taea ai, a kia rite hold ki te hiahia o te Apiha Takiwa Ora; a ki te hapa i a ia, ki te kore ranei e peratia e ia, ka ahei a ia ake ki te whakahau kia mahia, a ko nga moni katoa e pau me utu e te mana takiwa i hapa nei i a ia te mahi:

Engari mehemea te moni tera e pau mo tetahi mahi i raro i tenei tekiona e nui atu ana i te rua rau

pauna me matua riro mai i te Apiha Takiwa Ora te whakaae a te Mmita i mua i tana whakahaunga kia mahia tana mahi.

- I nga keehi tino whai tikanga (*of special emergency*) (a ko ia anake hoki te kai-whakatau mo tera) ka ahei te Apiha Takiwa Ora, ahakoa kaore he ripoata i mua atu, he kupu tohutohu ranei i runga i nga huarahi kua kiia ake nei, mana ano e whakahaere, a ma te mana takiwa e utu nga moni katoa e pau, ia mahi me ia mana ranei e tika ana i te ture kia whakahaerea e te mana takiwa hei hanga i ia tikanga e araitia ai e haukotingia ai te toronga haeretanga o ia mate *infectious disease*:

Engari kaua te Apiha Takiwa Ora e whakahaere mahi i raro i tenei tekiona ki te kore i matua whakaetaia e te Minita.

- I tua atu i ona mana me ona kaha i raro i nga tekiona mutunga e rua i runga ake nei, ka ahei te Apiha Takiwa Ora i ia wa i ia wa, ina whakaetaia e te Kawana, ki te whakahaere i nga mana motuhake e whai ake nei, i roto i—mo te taha ranei ki—tetahi takiwa ora, me ia wahi ranei ona, kia tino taea ai te arai te haukoti ranei i te toronga haeretanga o ia mate *dangerous infectious disease*:—

Ka ahei ia ki te whakahua i ia whenua, whare, mea ranei, he inihinanitare (*insanitary*), me te whakahau kia kaua tetahi whare inihinanitare (*insanitary*) e whakamahia e nohoia ranei ahakoa mo tewhea take:

Ka ahei ia ki te whakahau kia whakahorongia ia whare inihinanitare (*insanitary*), me nga rakau me era atu mea ranei ona kia whakangaromia kia tukua ketia ranei i runga i tana e mahara ai he tika:

Ka ahei ia ki te whakahau i nga mea inihinanitare (*insanitary*) kia whakangaromia kia tukua ketia ranei i runga i tana i mahara ai he tika:

Ka ahei ia ki te whakahau i nga kararehe *infected* kia whakangaromia i runga i ana huarahi i mahara ai he tika:

Ka ahei ia te whakahau i nga tangata kia ripoata i a ratou kia tuku ranei i a ratou kia tirotirohia e te takuta (*for medical examination*) a nga wa a ki nga wahi hold tera e whakaritea:

Ka ahei ia ki te whakahau i nga tangata, nga wahi whare, kai-puke, kararehe, mea ranei, kia whakamotuhaketia atu, kia kuaranatiinitia (*quarantined*), kia rongoatia (*disinfected*) ranei, i runga i tana i mahara ai he tika:

Ka ahei ia ki te whakahau kia kaua he tangata, he kaipuke, he kararehe, he mea ranei e haeremai e mauria mai ranei ki tetahi poata (*port*), wahi ranei i roto i te takiwa ora, i tetahi poata (*port*), wahi ranei, e paangia ana e maharatia ana ranei kei te paangia e tetahi mate *dangerous infectious disease*:

Ka ahei ia ki te whakahau i nga tangata kia kaua e haere atu i te takiwa ora kei reira nei ratou e noho whakamotuhaketia atu ana e noho kuaranatiini ana ranei, kia tirohia ra ano ratou e tetahi takuta (*medically examined*) a kia kitea hoki kua watea atu ratou i te mate *dangerous infectious disease*:

Ka ahei ia ki te whakahau kia kaua e haria atu he kaipuke, he kararehe, he mea ranei, i roto o te takiwa ora, i tetahi poata (*port*) ranei, wahi ranei ona, ki tetahi atu, i te wahi ranei kei reira nei ratou e whakamotuhaketia atu ana e kuaranatiinitia ana ranei, kia tirohia ra ano ratou a kia kitea kua watea atu ratou i te *infection*:

Ka ahei ia ki te whakahau i nga wahi, nga whare, nga kararehe, me nga mea kia tirotirohia kia *examined* hoki:

Ka ahei ia ki te whakahau i nga kararehe, i etahi mea ranei o ratou e ata whakahuatia ana, kia waihotia anaketia i nga wahi e ata whakahuatia ana o te takiwa ora, kia kaua rawa ranei e waihotia i roto i te takiwa ora i roto ranei i tetahi wahi e ata whakahuatia ana tonu mataratanga atu ki waho o ona rohe:

Ka ahei ia ki te whakahau i nga awa rerenga wai me nga pu-taketanga wai mai (*water-supply*) kia whakamaatia:

Ka ahei ia ki te whakahau kia kaua e tukua nga hueti (*sewage*), nga tareinatanga (*drainage*), me nga mea inihinanitare (*insanitary*) ranei ahakoa pewhea te ahua, ki roto ki tetahi awa rerenga wai, awa, roto, pubaketanga wai mai (*water-supply*) ranei, ahakoa kei roto i te takiwa ora kei waho atu ranei:

Ka ahei ia, i runga i te whakaae a te Minita, ki te whakamahi ki te whakamana ranei i te mana takiwa ki te whakamahi hei tuunga poto (*temporary site*) mo tefcahi hohipera motuhake, wahi whakamotuhaketanga atu ranei, wahi kuaranatiini ranei ia rahui, *endowment* ranei e tika ana mo taua take, ahakoa kei roto taua mea i te takiwa ora kei waho atu ranei, a ahakoa ano tera taua whakamahinga e taupatupatu ki tetahi tiakitanga, ture, tikanga ranei e pa ana ki taua rahui, *endowment* ranei:

Ka ahei ia ki te whakahaere i ia ahua mana ke atu i whakawhiwhia ki a ia e te Eawana.

- I a ia e whakahaere ana i ana mahi me ona mana i raro i te tekiona mutunga i runga ake nei ka ahei te Apiha Takiwa Ora ki te whakamahi Kai-tirohia, kai-mahi hoki a ka tika ia kia awhinatia kia tautokona e nga Kai-whakawa Tuturu katoa, me nga Tei Pii, me nga mema katoa o te Ope Pirihimana, me nga apiha o te Katimaute, a kua whakahaua atu ano hoki ratou e tenei Ture ki te awhina me te tautoko i runga i tera aronga.

- Ia tangata, ahakoa i runga i tewhea huarahi, hangai ranei, kotaha ranei, i runga i tetahi mahi i mahia e ia, i

runga ranei i tona korenga i mahi i tetahi mahi,—

• E whakararuraru ana e arai ana ranei i te Apiha Takiwa Ora i tetahi Kai-tirotiro ranei i a ia e whakahaere ana i ana mahi me ona mana i raro i nga tikanga kua huaina ake nei o tenei Ture; ranei

• E mahi ana i tetahi mahi kua kiia nei e te Apiha Takiwa Ora i runga i tana whakahaeretanga i ana mahi me ona mana kua huaina ake nei kia kaua e mahia; ranei

- E turi ana ki te whakarite, e whakaroa ana ranei i te whakaritenga, e hapa ana ranei i a ia te whakarite tata me te whakatutuki tika i tetahi kupu whakahau, tikanga whakahau ranei, a te Apiha Takiwa Ora i runga i tana whakahaerenga i ana mahi me ona mana kua huaina ake neikua hara, a ka tika ia kia whiuia ki tetahi whaina kaua e neke atu i te rima tekau pauna, a, ki te mau tonu te hara, ki tetahi atu whaina kaua e neke atu i te rima tekau pauna mo ia ra kotahi e mau ai te hara a muri atu i te ra tuatahi.

- **Mehemea taua hara he kore nona kaore i mahi i tetahi mahi hanitare (*sanitary work*), e whakatika ranei i tetahi hapanga hanitare (*sanitary defect*), hei reira, i tua atu ra i te whaina e tika ana mo te kai-hara, ka ahei te Apiha Takiwa Ora mana tonu e whakahau kia mahia taua mahi kia whakatikaina ranei taua hapanga, a ko nga moni katoa e pau ma te kai-hara e utu.**

Ko aua tu moni katoa e pau ana ka kiia i raro i te mana o tenei Ture he tiaati ki runga ki te whenua mo reira nei aua moni i whaka-paua ai.

Ko aua tu moni katoa e pau ana, hui atu hoki ki nga whaina katoa i raro i te tekiona mutunga i runga ake nei, ka ahei te tono atu kia utua wawetia mai ki te Apiha Takiwa Ora ki tetahi tangata ranei i whakamanaia e ia.

- Mo runga mo nga tikanga kua oti ake nei o tenei Ture ka ahei te Apiha Takiwa Ora me ia Kai-tirotiro hoki i ia wa i ia wa, ratou tahi ranei ko ona kai-awhina, a ia anake ranei,—

Ki te tomo ki roto ki nga whenua me nga whare me te tirotiro me te *examine* i aua mea me nga mea katoa o runga o roto ranei:

Ki te mahi ki runga ki ia whenua whare ranei ia mahi hanitare (*sanitary work*) mahi ke atu ranei tera e whakamanaia e whakahaua ranei e te Apiha Takiwa Ora:

Ki te mahi whanui mo te taha ki nga tangata, wahi, whenua, whare, kararehe, mea ranei, i nga mahi katoa e tika ana e pai ana ranei hei whakatutuki i nga tikanga kua oti ake nei o tenei Ture, o ia whakahautanga, tononga ranei, a te Apiha Takiwa Ora i raro i tenei Ture.

- Ahakoa pewhea e kore te Apiha Takiwa Ora, tetahi Kai-tirotiro kai-awhina ranei, e whakaeke i tetahi taumahatanga ki runga ki tona tinana ake i runga i tetahi mahi i mahia tikatia e ia i runga i ta te ture i raro i nga mana kua whakawhiwhia atu e tenei Ture.

- I ia keehi mehemea, i raro i nga tikanga me nga mana kua oti ake nei o tenei Ture, ka whakangaromia tetahi whare, kararehe, mea ranei, i runga i te whakahau a te Apiha Takiwa Ora, ka tika te tangata nana Ma whiwhi kapeneheihana penei me—a i raro ano hoki i—enei tikanga e whai ake nei, ara:—

Ko te kapeneheihana kaua e neke atu i te tuturu wariu makete o te whare, kararehe, mea ranei, i whakangaromia.

Mehemea na tetahi mahi takahi, hapanga mahi tika ranei, te take i tika ai te whakangaromanga, na tetahi takahanga, hapanga ranei o nga ture whanui noa nei o te hanitare tupato (*sanitary carefulness*), o te maatanga ranei, e te tangata nona, e tetahi atu tangata ranei e tau ai te taumahatanga o ana mahi me ana hapanga ranei ki runga ki te tangata nona, kaore he kapeneheihana e tau hei utunga atu.

Mehemea he whare, na tetahi takahanga pera, hapanga pera ranei kua kiia ake nei, e te tangata nona, e te kai-noho o roto o taua whare ranei, e tetahi atu tangata ranei e tau ai te taumahatanga o ana mahi me ana hapanga ranei ki runga ki be tangata e noho ana i roto, be take i tika ai kia whakangaromia, me utu te kapeneheihana e te kai-noho.

Mehemea na tetahi takahanga pera hapanga pera ranei kua kiia ake nei, e te mana takiwa, te take i tika ai kia whakangaromia, ma taua mana takiwa e utu te kapeneheihana.

Mehemea mo te taha ki te ora o te katoa te take i tika ai kia whakangaromia, a kaore he takahanga pera he hapanga pera ranei me era kua kiia ake nei, me utu te kapeneheihana i roto o nga moni tera e pootitia e te Paremete mo tera take.

Ko nga putake me nga tautotohe katoa e pa ana ki nga kereme kapeneheihana me uiui me whakatau i runga i nga huarahi kua whakatakotoria e betahi Kai-whakawa Tuturu anake, a ko tana i whakatau ai me tuturu ki tera.

- Mehemea i roto i tetahi whare ka kitea kei te paangia tetahi tangata e tetahi mate *infectious disease*, e tetahi mate ranei e ahua tika ana i runga i ona ahuatanga kia maharatia ai he mate *infectious disease* pea taua mate, ka pa nga tikanga e whai ake nei,—

A te ra tonu e mohio ai te kai-noho o taua whare ki te ahua o te mate e pa ana ki te turoro, e maharatia ana ranei kei te pa ki a ia, me tuku whakaatu atu e ia ki te Apiha Takiwa Ora me te mana takiwa hoki.

Ko taua panui whakaatu hei te poama nama (1) i te Kupu Apiti Tuatoru ki tenei Ture.

Ki te hapa i te kai-noho te tuku atu i te panui whakaatu pera ka tika ia kia whiua ki tetahi whaina kaua e neke atu i te rima pauna.

Ko te takuta (*medical practitioner*) e nana ana i te turoro, me te kemihi (*chemist*) e hoatu ana i nga rongoa me nga taraka (*drugs*) ranei mo taua turoro, a te ra tonu e mohio ai ia o raua ki te ahua o te mate, o te mate ranei e maharatia ana, me tuku panui whakaatu i taua mate ki te kai-noho, me te Apiha Takiwa Ora, me te mana takiwa.

Ko taua panui whakaatu hei te poama nama (2) i te Kupu Apiti Tuatoru ki tenei Ture.

Mehemea ka hapa i te takuta (*medical practitioner*) i te kemihi (*chemist*) ranei te ata tuku atu i taua panui whakaatu ki te Apiha Takiwa Ora ka tika ia kia whiua ki tetahi whaina kaua e neke atu i te tekau pauna, a ina whakataua te hara ki runga ki a ia ka ahei hoki te Kooti nana i whakatau, mehemea ra he mate *dangerous infectious disease* taua mate, ki te whakatarewa i a ia kia kaua ia e mahi takuta (*practice or business*) mo tetahi wa kaua e neke atu i te ono marama.

I roto i te wa o tona whakatarewatanga ka kiia te takuta e hara ia i te *medical practitioner*, me te kemihi ka kiia e hara ia i te kemihi rehita (*registered pharmaceutical chemist*).

Ia panui whakaatu i raro i tenei tekiona ka ahei kia tukua atu i roto i te meera, a kaua e utua te poohitanga mehemea e maakatia ana a waho o te kopaki ki enei kupu na "Panui Whakaatu i raro i te Ture mo te Ora o te Katoa."

- Mehemea e paangia ana te kai-noho o tetahi whare e tetahi mate *infectious disease*, e tetahi mate ranei e ahua tika ana ona ahuatanga kia maharatia ai he *infectious disease* pea taua mate, ko te panui whakaatu kua kiia kia tukua atu e te kai-noho o te whare ki te Apiha Takiwa Ora me te mana takiwa i runga i nga huarahi kua kiia ake nei, me tuku atu e te tangata kei a ia e tiaki ana te whare a taua wa.
- Ia tangata e hapa ana i a ia te whakarite i tenei tekiona ka tika kia whiua ki tetahi whaina kaua e neke atu i te rima pauna.
- Mehemea e ahua tika ana he take e mahara whakapae ai tetahi mana takiwa tera tetahi mate *infectious disease* kei te pa i roto i tetahi wahi (*premises*) a kaore ano he panui whakaatu i taua mate i tukua ki te mana takiwa i runga i nga huarahi kua kiia ake nei, ka ahei taua mana takiwa ki te whakamana i tetahi *medical practitioner* (takuta) kia haere ki taua wahi (*premises*) e whakapaea ana me te mahi ripoata mo runga.

Ki te kitea e te takuta (*medical practitioner*) e tika ana kei te pa he mate *infectious disease* i roto i taua wahi (*premises*) me tahuri te mana takiwa ki te mahi i ona mahi, i raro i nga tekiona tuatahi e rua e whai ake nei, e whakaarohia ana e ia e tika ana hei arai i te toronga haeretanga o taua mate *infectious disease*. Ko nga utu me nga moni katoa i pau i te mana takiwa i raro i tenei tekiona (mehemea ra he mea ata mahi mohio te korenga i tukua he panui whakaatu) me utu e te tangata nona me te kai-noho o taua wahi (*premises*), (haunga anake ia te utu whii mo te takuta (*medical practitioner*), ma te kai-noho tera e utu), i ia keehi e kitea ana kei te pa he mate *infectious disease* a kaore i tukua he panui whakaatu i runga i nga huarahi kua kiia ake nei, me aua utu me aua moni katoa i pau ka ahei kia tonoa e te mana takiwa kia utua i runga i tera aronga.

Mo runga mo nga tikanga o tenei tekiona ka kiia te takuta (*medical practitioner*) he apiha na te mana takiwa.

- Mehemea, i runga i tana whakaaro ake i runga ranei i te ripoata a tetahi Kai-tiroture a tetahi atu tangata ranei, ka whakaaro te Apiha Takiwa Ota tera e aro te whakamaatanga me te rongoatanga (*disinfecting*) ranei o tetahi whare, whakaarahanga ranei, o tetahi mea ranei kei roto, o tetahi whare-waho, iaari, tareina, hua (*sewer*), piriwi me tetahi atu mea ranei o—e pa ana ranei ki—tauwahine, hei arai hei haukoti ranei i nga mate *infectious disease*, ka pa nga tikanga e whai ake nei:—

Ka ahei ia, i runga i te tono whakahau atu (*requisition*) ki te tangata nona me te kai-noho o te whare o te whakaarahanga ranei, ki te whakahau kia mahia e raua nga mahi katoa e tika ana e oti ai te whare, te whakaarahanga, nga mea o roto, e pa ana ranei ki reira, te ata whakamaa tika me te rongoa (*disinfected*) i runga i nga huarahi a i roto ano hoki i te wa e huaina ana i roto i te tono whakahau.

Kua whakamaia kua whakahau hoki e tenei Ture te tangata nona me te kai-noho hoki, raua huihui me raua wehewehe, ki te mahi i nga mahi katoa e tika ana hei ata whakatutuki i te tono whakahau.

Ki te hapa te ata whakatutuki i te tono whakahau i roto i te wa e huaina ana i roto i taua tono, hei reira te tangata nona me te kai-noho ka tika tahi kia whiua ki tetahi whaina kaua e neke atu i te rima pauna mo ia ra kotahi o muri atu kia oti ra ano aua mahi te mahi.

Ki te puta he hapanga pera, me whakahau e te Apiha Takiwa Ora kia mahia nga mahi e tika ana, a ko nga moni katoa i pau mo ia mea kotahi ma te tangata nona me te kai-noho e utu, a ka tau hoki ki runga kia raua huihui me raua wehe-wehe hei utunga ma raua.

Ko aua moni katoa i pau pera ka ahei te tono atu e te Apiha Takiwa Ora kia utua e te tangata nona me te kai-noho i runga i te huarahi wawe, a kia utua ra ano ka kiia i raro i te mana o tenei Ture he tiaati ki runga

ki te whiae me te whakaarahanga, tae noa hoki ki te whenua e turia ana e taua mea, e pa ana ranei ki a ia.

- Ka ahei te mana takiwa o tetahi takiwa i ia wa i ia wa te mahi i ia o nga mea e whai ake nei, ara:—  
**Ki te whakahau kia rongoatia (*disinfected*) ia wahi (*premises*) kua puta he mate *infectious disease* i roto, me te whakahau hoki kia rongoatia (*disinfected*) kia whakangaromia ranei ia kakahu moenga, kakahu tangata, me era atu mea ranei i puare atu ki te *infection* o tetahi mate *infectious disease*, me te utu kapeneheihana mo nga mea i whakangaromia, kaua taua kapeneheihana e neke atu i te wariu makete tika o aua mea; a ka ahei hoki**

**Ki te whakarite me te whangai i tetahi wahi totika, hui atu ki nga mea tika katoa me nga kai-tonotononga (*attendance*), mo te tino rongoatanga (*disinfection*) tika me te whaka-ngaromanga ranei o ia kakahu moenga, kakahu tangata, me era atu mea ranei i puare atu ki te *infection* o tetahi mate *infectious disease*; a ka ahei hoki**

**Ki te whakarite me te whangai i etahi waka (*vehicles*) e maha ana e tau ana hei mauranga atu i nga mea *infected* ki te wahi hei whakangaromanga; a ka ahei ano hoki**

**Ki te whakarite me te whangai i etahi waka (*vehicles*) e maha ana a e tau ana hei mauranga tika atu i nga tangata e paangia ana e tetahi mate *infectious disease* ki tetahi hohi-pera ki tetahi atu wahi ranei i whakaritea hei taenga atu.**

- Mo runga mo nga tikanga o te tekiona mutunga i runga ake nei ka pa nga tikanga e whai ake nei:—  
**Ko nga waka (*vehicles*) mo te mauranga o nga *infected* mea kaua hei whakamahia mo te mauranga o nga *infected* tangata.**

**I te mutunga tutanga o te whakamahinga hei mauranga *infected* tangata, mea ranei, me tino rongoa (*disinfect*) te waka (*vehicle*).**

**Ko te waka (*vehicle*) kua whakamahia hei mauranga *infected* tangata mea ranei kaua hei whakamahia mo tetahi atu take kia whakaputaina ra ano e te Apiha Takiwa Ora e te Kai-tiroiro ranei he tiwhikete-a-tuhituhi kua tino rongoatia (*disinfected*) taua waka, a ka tika kia whakamahia.**

**Mehemea ka whakamahia tetahi waka (*vehicle*) i runga i te takahi i tenei tekiona, ia tangata e whakamahi pera ana i taua mea, e tuku ana ranei i taua mea kia whakamahia peratia, ka tika kia whiua ki tetahi whaina kaua e neke atu i te rima tekau pauna.**

- Ko te mahi whakarite me te whangai waka (*vehicles*), me te rongoa (*disinfect*) me te whakangaro i nga mea *infected* me te mau atu i nga *infected* tangata, mea ranei, ma te mana takiwa e mahi a mana ano hoki e utu ena ahuatanga katoa:

Engari ka tika te mana takiwa ki te tono atu kia utua ki a ia e te tangata nona te utu tika o te rongoatanga (*disinfecting*) o nga *infected* wahi (*premises*) me nga *infected* mea.

- Mehemea ka hapa i tetahi mana takiwa te whakarite i roto i te wa tika tetahi mahi e whakahuatia ana i roto i tekiona rua tekau ma iwa, toru tekau ranei, o tenei Ture, i whakahaua e te Apiha Takiwa Ora kia mahia, te whakatutuki ranei i tetahi mahi pera kia rite ai ki te whakaaro o te Apiha Takiwa Ora, me ripoata atu e ia taua hapanga ki te Minita, a hei reira ka pa nga tikanga e whai ake nei:—

**Mehemea te utu o taua mahi e maharatia ana tera e pau kaore e neke atu ana i te rima rau pauna, ka ahei te Minita ki te whakahau kia mahia taua mahi ma te mana takiwa e utu; a**

**Mehemea te utu e maharatia ana tera e pau e neke atu ana i te rima rau pauna, ka ahei te Kawana i roto i tona Kaunihera te whakahau kia mahia taua mahi ma te mana takiwa e utu.**

- Mehemea ka keremetia he kapeneheihana i raro i tekiona rua tekau ma iwa o tenei Ture, ka tika kia utua i raro ano i nga tikanga kua whakatakotoria e tekiona rua tekau ma wha o tenei Ture, a ko taua tekiona mutunga kua huaina ake nei ka pa, *mutatis mutandis*, ki te utunga kapeneheihana i raro i taua tekiona rua tekau ma iwa.

- I runga i te ota a te Apiha Takiwa Ora, a tetahi Kai-tiroiro ranei, ia tangata e paangia ana e tetahi mate *infectious disease* ka ahei kia mauria atu ki tetahi hohipera e watea ana hei nohoanga hei nanatanga mo nga tangata e paangia ana e taua mate; a mo te taha ki taua ota ka pa nga tikanga e whai ake nei:—  
**Ka ahei te ota pera kia mahia e te Apiha Takiwa Ora e te Kai-tiroiro ranei i ia keehi mehemea, mo te taha ki te ora o te katoa, e maharatia ana e ia e tika ana kia peratia:**

**Me mahi te ota pera i ia keehi e marama ana te Apiha Takiwa Ora te Kai-tiroiro ranei e noho hapa ana te turoro i te kore nohoanga totika tikanga totika ranei mona, e noho ana ranei i roto i tetahi whare kaore nei ia e taea te whakamotuhake tika atu hei arai atu i te wehi kei tupono ka toro haere atu te *infection* ki etahi atu tangata e noho ana i roto i taua whare:**

**E kore e kiia me tuhi rawa te ota pera ki tetahi tangata i ata whakaingoatia, engari me whakarongo me whakarite e ia apiha o te Tari, mema o te Ope Pirihimana, apiha ranei o te mana takiwa i hoatu ai ki a ia taua ota, i tae atu ranei ki a ia te mohiotanga o taua mea:**

**Ia tangata e ata takahi mohio ana i taua ota, e arai ana e whakaroa ana ranei, ahakoa i runga i tewhea ahua, i te whakatutukitanga wawe o taua mea, ka tika kia whiua ki tetahi whaina kaua e neke atu i te tekau**

pauna.

- Ia tangata, mehemea,—

I roto i te wa e mohio ana a ia ake nei kei te paangia ia e tetahi mate *infectious disease*, ka ata whakaatu mohio i a ia i roto i tetahi haapu (*shop*), hotera (*inn*), wahi e puare ana ki te katoa, waka ranei o te katoa (*public vehicle*), ki te kore ia i ata whakarite tikanga tupato tika kei toro haere atu te *infection*; ranei

I roto i te wa e paangia peratia ana ia, ka tomo ki roto ki tetahi waka o te katoa (*public vehicle*), ki te kore ia i matua whakaatu ki te kai-whiu, ki te kai-whakahaere (*conductor*) ranei, kei te paangia peratia ia; ranei I roto i te wa e tiaki ana ia i tetahi tangata e paangia peratia ana, ka tuku i taua tangata kia mahi i tetahi mea e takahi ana i tetahi o nga rarangi mutunga e rua i runga ake nei; ranei

Mehemea ko ia te tangata nona, te kai-whiu, te kai-whakahaere (*conductor*) ranei, o tetahi waka o te katoa (*public vehicle*), ka hapa i a ia te tino rongoa (*disinfect*) i taua waka a te taenga tutanga atu ki a ia o te mohiotanga kua tomokia taua mea e tetahi tangata e paangia peratia ana—

ka tika kia whiua ki tetahi whaina kaua e neke atu i te tekau pauna mo ia hara kotahi; a mehemea taua hara e pa ana mo tetahi waka o te katoa (*public vehicle*), hei reira ma te Kooti nana i whakatau taua hara ki runga ki a ia e whakahau i te kai-karo (mehemea ra he tangata ke atu i te tangata nona, i te kai-whiu, i te kai-whakahaere (*conductor*) ranei) mana e utu atu ki te tangata nona te waka (*vehicle*) nga moni i pau i te tino rongoatanga (*disinfecting*) i taua waka.

- I mua o tana tuku mohio i tetahi tangata e paangia peratia ana kia tomo ki roto ki tetahi waka o te katoa (*public vehicle*), me tahuri te tangata nona, te kai-whiu, te kai-whakahaere (*conductor*) ranei o taua waka—

Me tono kia mahia he tikanga totika hei arai i te toronga haeretanga o te *infection*; a

Ka ahei ano ki te tono atu ki te tangata e paangia peratia ana kia utua kia whakatakotoria ranei e ia he moni e nui ana hei whakaea i nga moni e pau i te tino rongoatanga (*disinfecting*) i taua waka.

Mehemea ka hapa i te tangata nona, i te kai-whiu, i te kai-whakahaere (*conductor*) ranei, te ata whakarite pono i rarangi (*a*) o tenei tekiona, ka tika ia kia whiua ki tetahi whaina kaua e neke atu i te tekau pauna.

- Ia tangata ka tika kia whiua ki tetahi whaina kaua e neke atu i te rua tekau pauna mehemea ia—

Ka tuku mohio, ka hoko, tuku atu, whakapuare atu ranei, i tetahi mea i puare atu ki te *infection* o tetahi mate *infectious disease*, ki te kore i matua tino rongoatia (*disinfected*) aua mea, i mahia ranei he tikanga totika hei arai i te toronga haeretanga o te *infection*; ranei

Ka reti mohio mo te moni reti tetahi whare, ruuma, wahi ranei o tetahi whare, ruuma ranei, kia nohoia tahitia ana e tetahi tangata e paangia ana e tetahi mate *infectious disease*; ranei

Ka reti mohio mo te moni reti tetahi whare, ruuma, wahi ranei o tetahi whare, ruuma ranei, kei roto e noho ana a taua wa, i reira ranei e noho ana i roto i nga wiki e ono i mua tonu ake, tetahi tangata e paangia ana e tetahi mate *infectious disease*, ki te kore, i mua atu o te nohoanga e te kai-tango reti, taua whare, ruuma, wahi ranei i retia, me nga mea katoa kei roto e rite ana tera e paangia e te *infection*, i tino rongoatia (*disinfected*) kia rite ai ki te whakaaro o tetahi Apiha Takiwa Ora, Kai-tirotiro ranei, i runga i te whakaatu pono e tetahi tiwhikete i whakaputaina i raro i tona ringa; ranei

Ia retia ana e ia, whakahaere tikanga ana ranei kia retia, ki tetahi tangata mo te utu reti, tetahi whare, ruuma, wahi ranei o tetahi whare, ruuma ranei, ka huna i te korero kei te paangia e tetahi mate *infectious disease* tetahi tangata e noho ana i roto i taua wa, i roto ranei e noho ana i roto i nga wiki e ono i mua tonu ake, i taua whare i tetahi wahi ranei ona.

Mo runga mo nga tikanga o tenei tekiona ko te kai-tiaki o tetahi hotera (*inn*), poaringihauhi (*lodginghouse*) ranei, ka kiia kei te reti mo te moni reti tetahi wahi o tetahi whare ki ia tangata i tukua kia tomo hei manuhiri, hei tangata noho ranei i roto, ki roto ki taua hotera (*inn*) poaringihauhi (*lodginghouse*) ranei.

## Nga Hohipera.

- Ia Poari Hohipera, ia Poari Takiwa ranei i whakaturia i i raro te " *Hospitals and Charitable Institutions Act, 1908*" , ka ahei i ia wa i ia wa i runga i tana whakaaro ake, a me tahuri rawa ki te pera ina whakaputaina he tiwhikete e te Tumuaki Apiha Ora e ki ana e tika ana kia peratia, ki te whakarite, ki te whakawhiwhi me te whangai i nga hohipera e tika ana e nui ana hei nohoanga hei nanatanga mo nga turoro me nga tangata ranei kua pa atu ki nga *infected* tangata.

Mo runga mo aua hohipera pera ka pa nga tikanga e whai ake nei:—

Ko te wahi hei turanga, te nui, me te mapi o te hohipera, ka noho i raro i te whakaae a te Apiha Takiwa Ora.

Ka ahei te Poari mana ano e whakaara e tango (*acquire*) ranei i te hohipera, ka ahei ranei ki te tuku kanataraka mo te whakaarahanga o taua mea.

**Ka ahei te Poari ki te tuku kanatara kia whakamahia e ia hei hohipera ia hohipera e tu ana, kia whakanuia atu ranei ia hohipera e tu ana, a kia whakamahaia hoki e ia taua whakanuinga atu hei hohipera.**

**Ka ahei taua hohipera mo nga turoro katoa, mo nga tangata ranei e paangia ana e—kua pa atu ranei ki nga tangata e paangia ana e—nga mate *infectious diseases* e tetahi mate *infectious disease* ranei e ata whakahuatia ana, hei hanatorlama (*sanatorium*) ranei mo nga tangata e paangia ana e te mate kohi (*consumption*).**

**Ka ahei te hohipera hei mea tuturu, hei hohipera mo tetahi wa anake ranei (*temporary*).**

- Mo nga keehi tino kaikaa nei ona tikanga (*of special emergency*) ko nga *temporary* hohipera mo nga tangata e paangia ana e—kua pa atu ranei ki nga tangata e paangia ana e—tetahi mate *dangerous infectious disease*, ka ahei, mehemea ka whakamanaia peratia e te Kawana i runga i te warati i kahititia, kia whakaarahia ki runga ki tetahi enataumeta (*endowment*), rahui ranei, ahakoa te takotoketanga e tetahi ture, tikanga, tiakitanga ranei e pa ana ki taua enataumeta (*endowment*), rahui ranei:

Engari ina marama te Kawana kua mutu atu te kaikaatanga (*emergency*) me whakakore atu e ia tana warati i runga i te panui ki te *Gazette*, a, a muri atu i tena ka whai mana ia ture pera, tikanga, tiakitanga pera ranei, ano tonu me te mea nei kaore tenei tekiona i paahitia, me te hohipera me mau atu, me whakamahi, me tuku ke atu ranei i runga i te huarahi tera e whakahaua e te Kawana e hangai ana ki tetahi o aua ture, tikanga, tiakitanga ranei, kua kiia ake nei.

**Ko te Poari i ia keehi kotahi me whakawhiwhi tika i te hohipera ki nga mea katoa e tika ana, me te whakarite me te whangai i tetahi ropu (*staff*) tika o nga takuta (*physicians, surgeons*), naahi (*nurses*), me nga tonotononga (*attendants*).**

Ko nga moni e pau i te whakaritenga me te whangaitanga i taua hohipera me wehewehe i waenganui i nga mana takiwa tera e whakahaua e te Tumuaki Apiha Ora, i runga i nga hea tera e whakaaetia e aua mana takiwa i tetahi huihuinga o aua mana takiwa, o etahi mangai ranei i whakaturia e ratou, ma te Apiha Takiwa Ora e karanga kia tu taua hui a tona wa a ki tona wahi ano hold tera e whakahaua e ia, ranei mehemea kaore he kirimene i oti i taua hui, tera e whakahaua e tetahi Kai-whakawa Tuturu i runga i tana ota, a muri atu i tana whakarongonga atu ki te Apiha Takiwa Ora me nga mana takiwa.

**I te whakanohonohoanga o nga hea hei utunga ma nga mana takiwa me whakaaro—**

**Ki te mataratanga atu o te takiwa o ia mana i te hohipera, me nga huarahi e tae atu ai ki reira; me**

**Te maha o nga tangata i roto i ia o aua takiwa.**

**Ko te tono mo te ota me nga whakahaerenga i runga me haere i runga i nga tikanga kua whakaritea e tekiona ono tekau ma toru o tenei Ture, hui atu ki ona whakatikatikanga katoa e tika ana.**

**Mo te taha ki ia hohipera i raro i tenei tekiona ka tau hei utunga i roto o nga moni tera e pootitia e te Paremete he moni awhina (*subsidy*), hei aua moni ano, a i runga ano hoki i nga huarahi kua whakaritea e te " *Hospitals and Charitable Institutions Act, 1908*," mo nga hohipera i raro i taua Ture.**

**Ko nga moni awhina (*subsidy*) ka tika kia utua atu ki te Poari nana i whakarite i whangai hoki i te hohipera.**

- **Ko nga mahi i whakamanaia i kiia ranei kia mahia e te Poari i raro i te tekiona mutunga i runga ake nei me mahi i ia keehi kotahi kia rite ki te whakaaro o te Apiha Takiwa Ora a kia rite hoki ki ana kupu tohutohu.**

**Mehemea tera tetahi Poari Hohipera, Poari Takiwa ranei, pera me era kua kiia ake nei, ka hapa i a ia te whakarite, te whakawhiwhi, me te whangai ranei i tetahi hohipera pera kua whakaatu-a-tiwhikete nei te Tumuaki Apiha Ora e tika ana (*necessary*), ka ahei te Tumuaki Apiha Ora mana ake e whakahau kia mahia nga mea e tika ana hei whakatutuki i nga tikanga o tekiona toru tekau ma whitu o tenei Ture, a ko nga moni e pau i tana peratanga ka ahei kia tonoa atu e ia kia utua ki a ia e te Poari ano he nama e takoto ana hei utunga ki te Karauna, a ki te kore e utua mai ki a ia e taua Poari ka ahei kia tonoa atu i runga i aua huarahi nei ano kia utua e nga mana takiwa e kohikohi atu ana ki taua take.**

- **I ia keehi e whakahau ana te Tumuaki Apiha Ora, i runga i tana whakahaeretanga i nga mana kua whakawhiwhia ki a ia e tekiona toru tekau ma whitu o tenei Ture, i tetahi Poari Hohipera, Poari Takiwa ranei, kia whakarite hohipera mo nga mate *infectious diseases*, ka tika i te ture ma taua Poari, i runga i te whakaae a te Tumuaki Apiha Ora, e whakaae atu ki nga kai-tiaki (*trustees*) o tetahi hohipera e tu motuhake atu ana (*a separate institution*), a kei roto i te takiwa o taua Poari e tu ana, ko taua hohipera mo nga mate *infectious disease* me whakarite, me whakawhiwhi, me whangai hoki, e aua kai-tiaki hei whakakapi mo taua Poari; a hei reira ka tika i te ture ma aua kai-tiaki e whakarite, e whakawhiwhi, e whangai i taua hohipera i runga i tera aronga ki runga ki tetahi whenua kua tau ki a ratou hei kai-tiaki pera.**

**Ka mau tonu te whaimanatanga o ia kirimene pera kia whakakorea ra ano e tetahi o nga hunga ki taua mea i runga i te whakaae a te Tumuaki Apiha Ora.**

**Ko nga moni e pau i te whakaritenga, te whakawhiwhinga, me te whangaitanga o taua hohipera ma aua**

kai-tiaki e utu e wehewehe hoki i waenganui i nga mana takiwa ano tonu me te mea nei taua hohipera i runga i nga aronga katoa he mea whakarite, whakawhiwhi, whangai hoki e te Poari Hohipera, Poari Takiwa ranei, e hara i aua kai-tiaki, me nga moni e tau ana hei utunga pera e nga mana takiwa me utu atu e ratou ki te Poari Hohipera, Poari Takiwa ranei hei whakamahinga ma aua kai-tiaki.

E pa ana tenei tekiona ki ia tono whakahau (*requisition*) i mahia e te Tumuaki Apiha Ora i runga i nga huarahi kua kiia ake nei, ahakoa i mua atu i muri iho ranei i te mananga o tenei Ture.

- Mo te taha ki ia kirimene i waenganui i nga mana takiwa, me ia ota ranei a tetahi Kai-whakawa Tuturu, ahakoa i mahia i mua atu i muri iho ranei i te mananga o tenei Ture, mo te wehewehenga o nga moni e pau i te whakaritenga me te whangaitanga o tetahi hohipera mo nga mate *infectious diseases* i raro i nga tikanga o tekiona toru tekau ma whitu o tenei Ture, ka pa nga tikanga e whai ake nei:—  
**Mehemea** i tetahi wa a muri atu i te mahinga o taua kirimene, ota ranei, ka whakaaro te Tumuaki Apiha Ora, i runga ranei i te whakatuunga o etahi mana takiwa hou, i te nekenga ake i te hokinga iho ranei o te maha o nga tangata o taua takiwa, i runga ranei i tetahi take ke atu, ko te wehewehenga i mahia peratia kua kore e tika, ka ahei ia i runga i te panui whakaatu ki nga mana takiwa e kohikohi atu ana ki taua take, ki te whakakore atu i taua wehewehenga, a ka ahei ano hoki i taua wa nei ano, mehemea ka maharatia e ia e tika ana, ki te whakanui atu ki te whakaiti iho ranei i te maha o nga mana takiwa hei kohikohi atu.  
**Ina** whakakorea atu taua wehewehenga me mahi tonu i reira he wehewehenga hou i runga i tetahi kirimene i runga ranei i te ota a tetahi Kai-whakawa Tuturu i runga ano i aua huarahi nei ano me te mea nei he wehewehenga tuatahi, a ka mau tonu te mana o taua wehewehenga hou kia whakakorea ra ano i runga i nga huarahi kua kiia ake nei.
- Mehemea kua whakahaua tetahi Poari Hohipera Poari Takiwa ranei e te Tumuaki Apiha Ora i raro i nga tikanga o tenei Ture kia whakaritea he hohipera mo nga mate *infectious diseases*, ka ahei taua Poari Hohipera Poari Takiwa ranei ki te tango ki a ia i runga i te hoko i te whakawhitia ranei, ki te tango ranei i raro i " Te Ture mo nga Mahi Nunui, 1908," ia whenua e tau rite ana mo taua take, ka ahei ranei ki te whakamahi mo te take o taua hohipera ia whenua kua oti ake nei te whakatau atu ki taua Poari Hohipera Poari Takiwa ranei.
- Me tahuri te Poari ki te tango ki roto ki ia hohipera pera ia tangata e paangia ana e tetahi mate *infectious disease* ina whakahaua peratia ia e te Apiha Takiwa Ora.  
**Mehemea** taua tangata he tangata e noho ana i roto i tetahi takiwa kaore nei tona mana takiwa e kohi atu ana i raro i tekiona toru tekau ma whitu o tenei Ture ki nga moni e pau ana i taua hohipera, ka ahei te Poari ki te tiaati atu ki taua mana takiwa nga moni e pau i te whangaitanga me te nanatanga o taua tangata i runga i te rua pauna i te wiki, i nga moni apiti atu ranei ki tena tera e ea ai nga moni tuturu i pau, a ka ahei ki te tono atu kia utua ki a ia e te mana takiwa ano he moni nama nei te moni i tiaatingia peratia.  
**Ko** nga moni tika e pau i te whangaitanga me te nanatanga i roto i tetahi hohipera, o ia turoro e hara nei i te tino rawakore, ka kiia he moni nama e tau ana hei utunga ma te turoro ki te Poari, ki nga kaitiaki ranei, ki tera atu ropu ke ranei kei te whangai i taua hohipera, a ka ahei Ida tonoa atu kia utua mai i runga i tera aronga.
- Mehemea ki te whakaaro a te Tumuaki Apiha Ora ka tika kia peratia, ka ahei ia te tono whakahau atu ki te Poari Hohipera, Poari Takiwa ranei, hei riiwhi mo te whakaarahanga hanotoriama (*sanatorium*) mo nga tangata e paangia ana e te mate kohi (*consumption*), ki te whakaara apititanga atu ki tetahi hohipera i roto i taua takiwa hei nohoanga hei nanatanga hoki mo aua tu tangata:

Engari mehemea te moni e whakaarohia ana tera e pau e neke atu ana i te rua rau pauna me tuku te tono whakahau (*requisition*) pera i runga anake i te matua whakaae a te Minita.

Ko tekiona toru tekau ma whitu, toru tekau ma waru, me wha tekau ma rua o tenei Ture ka pa ki taua whakaarahanga apititanga atu ano tonu me te mea nei he hohipera i whakaarahia i raro i taua tekiona toru tekau ma whitu.

- I roto i tenei tekiona te kupu nei " Poari," tona tikanga he Poari Hohipera, he Poari Takiwa ranei.  
**Ka** ahei nga Poari e rua maha atu ranei i runga i te kirimene i mahia i raro i o raua i o ratou ranei hiiri tuturu, ki te whakakotahi ki te tango (*acquire*), ki te whakatu, me te whangai i tetahi hanotoriama (*sanatorium*) mo nga tangata e paangia ana e te mate kohi (*consumption*).  
**Ko** te hanotoriama (*sanatorium*) me nga whenua katoa, me nga whare, me era atu taonga i tangohia i whakamahia ranei mo nga tikanga o taua mea, ka tau atu ki te mea kotahi o aua Poari tera e whakaaetia e raua e ratou ranei, ranei, ki te kore he kirimene pera, tera e whakahaua e te Kawana i roto i tona Kaunihera.  
**Ko** taua hanotoriama (*sanatorium*) me whakatu, me whangai me whakahaere hoki, e tetahi komiti huihui o nga Poari, i whakaturia i runga i nga huarahi, a e whiwhi ana hoki i era o nga mana o nga Poari e pa ana mo nga mitihuana (*institutions*) pera tera e whakaaetia e nga Poari, ranei, ki te kore he kirimene pera, tera e whakahaua e te Kawana i roto i tona Kaunihera.

Ko nga moni katoa e pau me nga raruraru katoa hei whakaeatanga i runga i te tangohanga, i te whakatuunga, i te whangaitanga ranei, o te hanotoriama (*sanatorium*)—(*hui* atu ki nga utu tika o nga haereretanga i tino pau i nga mema o te komiti huihui)—ka eke ki runga ki te Poari kua tau nei ki a ia te hanotoriama (*sanatorium*); me nga kanataaka katoa i mania, nga whaitaketanga i riro mai i—me nga taumahatanga i eke ki runga ki—te komiti huihui, ka kiia i mahia, i riro mai i—a i eke hoki ki runga ki—tana Poari.

Ko tera atu Poari era atu Poari ranei me kohi atn ki nga moni i pau me nga taumahatanga i whakaekrea peratia ki runga ki a ia e te Poari kua tau nei ki a ia te hanotoriama (*sanatorium*) i runga i nga wehewehenga tae noa hoki ki nga wahi tera e whakataua e taua komiti, i raro ano ra i te mana tuku piira atu e ia Poari pera ki tetahi Kaiwhakawa Tuturu; a, ki te tukuna he piira pera, i runga i nga wehewehenga tae noa hoki ki nga wahi tera e whakataua e taua Kai-whakawa Tuturu. Mehemea ki te whakaaro a taua Kai-whakawa Tuturu i nui rawa, kaore ranei i tika Ida whakapaua, tetahi moni i whakapaua peratia, me whakahau e ia ko taua moni i whakapaua, tetahi wahi ranei ona, me utu e te Poari nona nei nga mangai i runga i taua komiti na ratou nei i whakahau kia whakapaua.

Ko nga moni katoa i whakapaua i kohikohia ranei, me nga taumahatanga katoa i whakaekrea ki runga ki a ia i raro i nga tikanga o tenei tekiona e tetahi Poari mo runga i te whakatuunga me te whangaitanga ranei o te hanotoriama (*sanatorium*) ka kiia mo runga mo nga take katoa he moni i pau a he taumahatanga hoki i whakaekrea e te Poari i runga i tana whakahaeretanga i ona mana me ana mahi i raro i te " *Hospitals and Charitable Institutions Act, 1908*," a ka ahei kia tiaatingia ki runga ki—a kia tonoa hoki kia utua e—nga mana takiwa i runga ano i nga huarahi e taea ana te tono atu kia utua mai nga moni i whakataua e te Poari hei utunga ma nga mana takiwa i raro i taua Ture.

Ko nga kirimene i mahia i raro i tenei tekiona ka ahei i ia wa i ia wa te whakatikatika i runga i tetahi kirimene i mahia i muri iho i waenganui i nga hunga ki taua mea, ka ahei ranei, i ia wa i ia wa i muri iho i te paunga o nga tau kotahi tekau i muri iho i tona mahinga, te whakakore atu e tetahi o nga hunga ki taua mea, i runga i te tukunga atu ki tera atu ki era atu ranei o nga hunga ki taua mea i tetahi panui whakaatua tuhituhi mo nga marama tekau ma rua.

Ina whakakorea atu tetahi kirimene pera, ko te hanotoriama (*sanatorium*), me nga whenua katoa, nga whare, me era atu taonga e whakamahia ana mo nga tikanga o taua mea, me tuku atu i runga i nga huarahi tera e whakaaetia e nga Poari, ranei, ki te kore he kirimene pera, i runga i nga huarahi tera e whakahaua e te Kawana i roto i tona Kaunihera.

Ina whakakorea peratia atu taua kirimene ko nga taumaha tanga katoa e takoto ana hei utunga a taua wa o nga mea i whakaekengia mo te taha ki te hanotoriama (*sanatorium*) e te Poari kua tau nei ki a ia me wehewehe i waenganui i nga Poari i runga i nga huarahi tera e whakaaetia, ranei, ki te kore he kirimene pera, i runga i nga huarahi tera e whakataua e te Kawana i roto i tona Kaunihera; me te moni i wehewehe peratia ki runga ki ia Poari e kohikohi atu ana ka waiho hei moni nama hei utunga atu mana ki te Poari kua tau nei ki a ia taua hanotoriama (*sanatorium*).

Ka ahei te Kawana i ia wa i ia wa i runga i te Ota Kaunihera ki te mahi i nga rekureihana e maharatia ana e ia e tika ana hei ata whakatutuki rawa i nga tikanga o tenei tekiona.

- Ka ahei te Poari Hohipera Poari Takiwa ranei i ia wa i ia wa ki te whakarite atu ki te kanataraka atu ranei ki tetahi tangata kia whakaritea he rongoa, *disinfectants*, takuta hoki (*medical attendance*), mo nga tangata ahua rawakore e noho ana i roto i tona takiwa.

## **Nga Moatuare me nga Moaka (Mortuaries and Morgues).**

- Ka ahei te niana takiwa, a me tahuri rawa ki te pera ina puta he kupu tohutohu a te Tumuaki Apiha Ora kia peratia, i ia wa i ia wa ki te whakarite, te whakawhiwhi, me te whangai, i roto i—mo te takiwa ranei ki—tona takiwa—

He Moatuare (*Mortuaries*) hei waihotanga mo nga tupapaku i mua atu o te tanumanga, mehemea kaore e whakaarohia ana e whakahaua ana ranei kia tu he uiuinga Korona (*Coroner's inquest*), he tirotirohanga *post mortem* ranei; a

He Moaka (*Morgue*) ano hold hei waihotanga mo nga tupapaku mehemea e whakaarohia ana kia tu he uiuinga Korona (*Coroner's inquest*) he tirotirohanga *post mortem* ranei, tera ranei e whakahaua kia tu he pera.
- Me tahuri rawa te Kaunihera o ia paro ki te whakarite whare totika mo nga tikanga o tetahi moaka (*morgue*) mo te katoa; a ki te hapa i tetahi o aua Kaunihera te pera, hei reira ka ahei ia kotahi tekau tangata o nga kai-utu reiti o te paro ki te tono atu ki te Hupirimi Kooti i tetahi manateimaha (*mandamus*) hei whakahau rawa i te paro ki te whakatutuki i tenei tikanga, a ka tika ano hoki kia utua atu ki a ratou e te Kaunihera nga moni katoa i pau i—a mo te taha hoki kite rironga mai i a ratou o taua manateimaha

(*mandamus*):

Engari mehemea e rua maha atu ranei nga paro e honohono tahi ana, e tata tonu ana ranei te honohono penei na ko te rohe o tetahi o aua paro kaore e neke atu ana i te rua maero te matara atu i te rohe tata o tetahi atu, ko te tikanga kia whakaritea he moaka (*morgue*) mo te katoa ka eke anake ki runga ki te mea o aua paro i tokomaha atu nei nga tangata kei roto e noho ana:

Engari ano hoki mehemea taua paro mutunga kua kiia ake nei e tika ana ki te tono atu ki ia paro e hono atu ana e piri atu ana ranei ki a ia kaore nei ano i whakarite moaka (*morgue*) kia kohikohi atu i tetahi wahi o te moni e pau i runga i te aronga o te maha o nga tangata e noho ana i taua paro e kohikohi ana ki te maha o nga tangata e noho ana i roto l te paro tuatahi kua kiia ake nei:

Engari ano hoki kaore tetahi kupu o tenei Ture e kiia kei te whakakore atu i nga tikanga o te tekiona mutunga i runga ake nei kei te whakaiti ranei i nga mana o te Tumuaki Apiha Ora mo te katoa ki taua tekiona.

- Mehemea kaore he moaka mo te katoa (*public morgue*) i roto i te toru maero te matara atu i tetahi hohipera mo te katoa, ko te whare-tupapaku o taua hohipera ka kiia he moaka mo te katoa me te Huperetenata (*Supenntendant*) me tera atu tangata ranei e tiaki ana i taua hohipera, me, i runga i te tono a tetahi Kai-whakaw (*Justise*), pirihihana, ranei, tango ki roto ki taua whare-tupapaku ia tinana tupapaku mate tera e mauria ki reira kia tu he uiuinga (*inquest*) i runga.

Mo ia tinana tupapaku mate pere me utu kia kotahi pauna i roto o nga moni tera e pootitia e te paremete mo tera take.

Mehemea taua Huperetenata (*Supenntendant*), tangata ranei e tiaki ana, ka kore e te tango i taua tupapaku mate mo runga mo nga tikanga kua kiia ake nei ka tika ia kia whiua ki tetahi whaina kaua e neke atu i te rima pauna.

- Mo te taha ki nga Moatuare (*mortuaries*) me nga moaka (*morgues*) ka pa nga tikanga e whai ake nei:— Ko nga turanga me nga mapi o aua wahi ka takoto i raro i te whakaae a te Apiha Takiwa Ora. Ka ahei te Apiha Takiwa Ora me ia Kai-tirotiro ranei i nga wa katoa ki te tomo atu ki—me te tirotiro hoki i—te moatuare (*mortuary*) me te moaka (*morgue*) ranei.

Mehemea i tetahi wa ka whakaaro te Apiha Takiwa Ora te Kai-tirotiro ranei tera tetahi mea hanitare (*sanitary*) tetahi atu mea ranei kei te hapa i roto i te moatuare i te moaka ranei, me tuku panui whakaatu atu e ia i taua hapanga ki te mana takiwa, a me tahuri te mana takiwa i reira tonu ki te whakakore atu ki te whakatikatika ranei i taua mea kia rite ai ki tana e pai ai.

Mehemea kaore he moatuare (*mortuary*) i te tu i te watea ranei, ka ahei te moaka (*morgue*) kia whakamahia hei moatuare (*mortuary*).

Mehemea kaore he moaka (*morgue*) i te tu i te watea ranei, ka ahei te moatuare (*mortuary*) kia whakamahia hei moaka (*morgue*).

Me whakarite e te mana takiwa he tikanga tika, kia rite ki te whakaaro o te Apiha Takiwa Ora, mo te tanumanga tika ngawari hoki te utu o nga tinana tupapaku mate e tangohia ana ki roto ki tetahi moatuare, moaka ranei.

Ka ahei te mana takiwa i ia wa i ia wa ki te hanga paero e whakarite tikanga ana mo te whakahae retanga me te whakamahinga o ana moatuare me ana moaka, me te whakarite utu tika hoki mo nga tanumanga tupapaku atu i reira.

Me tahuri te mana takiwa i nga wa katoa ki te whakaatu me te tiaki ki tetahi wahi e kitea atu ana i roto i—kei te takiwa ranei o—ia moatuare (*mortuary*), moaka (*morgue*) ranei, nga paero katoa e mana ana e pa ana ki taua wahi.

Ko te Korona (*Coroner*), tetahi atu mana ranei i whakaturia, ka ahei ki te whakahau kia mauria atu te tinana tupapaku mate ki—i ranei—te moaka (*morgue*) ina whakaarohia e tika ana kia mauria peratia mo runga mo nga tikanga o tetahi uiuinga Korona (*Coroner's inquest*), tirotirohanga *post mortem* ranei.

Ko nga moni e pau i ia mauranga pera ka kiia he wahi no nga moni i pau i te uiuinga (*inquest*), i te tirotirohanga (*examination*) ranei, a ka ahei hoki kia utua i roto o taua takotoranga moni (*fund*) nei ano.

- I roto i tetahi o enei keehi e whai ake nei, ara:— Mehemea te tinana o tetahi tupapaku i mate i tetahi mate *infectious disease* kei te takoto i roto i tetahi whare e nohoia ana e moea ana ranei a roto e te tangata; ranei

Mehemea, ahakoa he aha ranei te take i mate ai, ko te ahua o taua tinana tupapaku mate tera e aro hei patu i te ora o te tangata—

ka pa nga tikanga e whai ake nei:—

Ka ahei te Apiha Takiwa Ora, tetahi Kai-tirotiro ranei, i runga ranei i te tiwhikete a tetahi takuta (*medical practitioner*), ka ahei tetahi Kai-whakawa (*Justice*) ki te whakahau i te tupapaku—

Kia tanumia tonutia atu ranei i reira, i roto ranei i tetahi wa i whakaritea i roto i te ota; ranei

Kia mauria tonutia atu i reira, i roto ranei i tetahi wa i whakaritea i roto i te ota, ki te moatuare (*mortuary*)

e tata ana ki taua wahi, hei tanumanga atu i reira.

Mehemea e whakahau ana te ota kia tanumia te tupapaku kia mauria atu ranei ki tetahi moatuare (*mortuary*), a kaore e tanumia e mauria atu ranei e nga hoa e nga whanaunga ranei o te tupapaku i runga i nga kupu o te ota, me tahuri te mana takiwa ki te whakahau kia tanumia tonutia atu taua tupapaku kia mauria atu ranei ki tetahi moatuare hei tanumanga atu i reira, mehemea ko tewhea ranei o ena te tikanga maamaa.

Ko taua mahi me mahi mo te taha ki te mana takiwa, a mana hoki e utu nga moni e pau, e te Kai-tiroiro e tetahi pirihihana ranei.

Mehemea ka mauria atu te tupapaku ki te moatuare (*mortuary*) me tahuri rawa te mana takiwa ki te whakahau kia tanumia.

Ko nga moni e pau i te mauranga atu me te tanumanga o te tupapaku e te mana takiwa ka ahei te tono atu kia utua mai ki te mana takiwa i runga i te huarahi wawe e ia tangata e tika ana i raro i te ture hei utu i nga moni i pau i te tanumanga.

Ia tangata, ahakoa i tewhea huarahi, e arai ana e whakararuraru ana ranei i te whakatutukitanga wawe o tetahi ota i mahia i raro i tenei tekiona, i tetahi ranei o nga mana e ahei ana kia whakahaerea i raro i tenei tekiona, ka tika kia whiua ki tetahi whaina kaua e neke atu i te tekau pauna.

## **Nga Piriwi (Privies), nga Ahipiti (Ashpits), me nga Tareina (Drains).**

• Mehemea ka whakaarahia tetahi whare, ka whakaarahia tuaruatia ranei, a kaore i whakawhiwhia ki tetahi piriwi me tetahi ahipiti totika, ko te tangata i whakaarahia ai i whakaarahia houtia ai ranei mona ka tika kia whiua ki tetahi whaina kaua e neke atu i te rua tekau pauna.

I tua atu i tona taumahatanga i raro i tenei tekiona, ka tika te tangata nona tetahi whare noho kia whiua ki tetahi whaina kaua e neke atu i te rima pauna mo ia ra e retia ana e nohoia ana ranei taua whare i roto i te wa kaore ano i whakawhiwhia ki tetahi piriwi me tetahi ahipiti totika.

• Mo te taha ki ia wheketare (*factory*), ruuma-mahi (*workroom*), haapu (*shop*), opihī (*office*), weahauhi (*warehouse*), me era atu wahi pihinihi (*business places*) ranei, e whakamahia ana he tangata ki roto, ka pa nga tikanga e whai ake nei:—

Me whakarite he piriwi e rite ana e nui ana kia rite ki te whakaaro a te Kai-tiroiro i nga wa katoa mo nga tangata e whakamahia ana i roto i taua wahi pihinihi (*business place*)

Mehemea he tane etahi he wahine etahi o nga tangata e whakamahia peratia ana, me wehewehe atu nga piriwi mo nga tane i nga mea mo nga wahine, a me hanga me whakanoho hoki kia tino ngaro motuhake atu ai nga tane me nga wahine i a raua.

Mehemea i roto i tetahi wahi pihinihi (*business place*) ka hapa te ata whakatutuki marire tetahi o nga tikanga kua oti ake nei o tenei tekiona ko te tangata nona me te kai-noho o taua wahi ka tika ia o raua kia whiua ki tetahi whaina kaua e neke atu i te rima pauna mo ia ra kotahi e noho hapa ana.

• Ko tana whaina ka noho wehe atu ki tua atu o era atu whakataumahatanga tera e tau ana ki runga ki te tangata nona me te kai-noho ahakoa i raro i tewhea Ture ke atu:

Engari kaua tetahi tangata e whiua tuaruatia mo te hara kotahi ano.

• Kaore tetahi piriwi, ahipiti ranei, e kiia kei te rite i runga i nga tikanga o tenei Ture ki te kore i hangai ki te karahe ki te ahuatanga ranei, a i whakawhiwhia hoki ki nga uhi iho o runga, nga mea mona, me nga honohononga atu, tera e whakatakotoria e te mana takiwa i runga i te paero, ranei mehemea kaore he paero pera, tera e whakahaua e te Apiha Takiwa Ora.

• Ka ahei te mana takiwa i ia wa i ia wa ki te whakarite me te whangai ki nga wahi tika pai hoki i roto i tona takiwa, i nga piriwi, nga ahipiti, me era atu mea pera e rite ana, mo te katoa.

• Me tahuri rawa te mana takiwa ki te whakarite tikanga kia rite ki te whakaaro o te Apiha Takiwa Ora, mo nga piriwi, nga ahipiti, me nga tareina katoa i roto i tona takiwa, kia hangaia kia tiakina hoki kia kaua e aro hei nuihana (*nuisance*) hei patu ranei i te ora o te tangata.

• Ia keehi mehemea i runga i te ripoata a te Apiha Takiwa Ora, a tetahi Kai-tiroiro, a tetahi atu tangata ranei, ka whakaaturia atu ki tetahi mana takiwa na runga na tetahi paruparutanga, korenga ranei i whakaorangia, na tetahi atu he ranei o te hanganga, o te korenga ranei i hangaia, tera tetahi piriwi, ahipiti, tareina ranei, kua aro hei nuihana (*nuisance*) hei patu ranei i te ora o te tangata, a e tika ana kia mahia tonutia he tikanga hei whakatika i taua hapanga, ka pa nga tikanga e whai ake nei:—

Ka ahei te Kai-ruri te Kai-tiroiro Nuihana ranei a te mana takiwa, ina whakamanaia peratia ia e taua mana takiwa, a ia anake ranei, ratou tahi ranei ko ona hoa awhina, ki te tomo ki roto ki ia whenua, wahi (*premises*) ranei, i muri o tana tukunga panui whakaatu ki te kai-noho (mehemea ia he kai-noho) ranei mehemea he keehi kaikaa (*case of emergency*) ahakoa kaore i tuku panui whakaatu, me te whakatuwhera

ake i te whenua me te tirotiro i te piriwi, ahipiti, tareina ranei, me ona honohononga atu, me te mahi i nga mahi katoa e tika ana kia kitea ai kia whakatikangia ai hoki taua hapanga.

Iha oti i a ia te tino whakatika i taua hapanga (mehemea ia he pera) me whakakopi atu te whenua e te Kai-ruri, e te Kai-tirotiro ranei me te whakaora ano i nga whakakinonga i pa ki te whenua ki nga whare ranei i runga i ana mahi.

- Ko te tangata nona me te kai-noho o te whenua i reira nei taua hapanga ka tika raua huihui me raua wehewehe kia utu i nga moni katoa i pau i te mana takiwa i raro i tenei tekiona, a ka ahei te tono atu kia utua i runga i te huarahi wawe, a kia utua ra ano ka kiia aua moni he tiaati ki runga ki te whenua me nga whare (*premises*):

Engari ko nga wahi o aua moni i pau mo te taha ki tetahi kapanga i kiia ra kei te takoto, a kitea ana kaore kau he hapanga pera, ma te mana takiwa era e whakaea.

Me takuri te mana takiwa ki te whakahaere mahi i raro i tenei tekiona i ia keehi e tohutohu atu ana te Apiha Takiwa Ora kia peratia.

Mehemea ka kore te mana takiwa e whakarite, ki te hapa ranei i a ia te wkakarite i taua kupu tohutohu, ranei mehemea e whakaaro ana te Apiha Takiwa Ora he tino keehi kaikaa taua keehi, hei reira ia ka ahei i runga i tana whakaaro ake, a i tua atu hoki i ia kupu tohutohu pera, engari ma te mana takiwa e utu nga moni katoa e pau, mana ake ano e whakahaere mahi i raro i tenei tekiona i runga i aua huarahi ano me aua tutukitanga ano ano tonu me te mea nei ko ia tonu te mana takiwa, a ano tonu me te mea nei ko te Kai-tirotiro i raro i tenei Ture te Kairuri te Kai-tirotiro ranei a te mana takiwa.

Ia keehi e whakahaere maki ana te Apika Takiwa Ora i raro i te tekiona mutunga i runga ake nei me tuku panui wkakaatu e ia ki te mana takiwa; a hei reira kaua te mana takiwa ake e wkakahaere mahi engari mo te tononga anake atu kia utua e te tangata nona me te kainoho nga moni i pau.

## **Kawenetingi (Scavenging) me Whakamaatanga (Cleansing).**

- Ka ahei te mana takiwa i ia wa i ia wa i runga i tana whakaaro ake, a me tahuri rawa ano hoki i ia wa e puta ai ke kupu tohutohu a te Apiha Takiwa Ora kia peratia, mana ake e mahi e tuku kanataraka ranei mo te makinga tikatanga o nga mahi e whai ake nei i roto i tona takiwa i roto ranei i tetahi wahi o tona takiwa i ata whakaingoatia:—

Te mauranga atu o nga mea rukerukenga whare (*house refuse*) me era atu mea whakarerenga (*rubbish*) i roto i nga whare me nga takiwa o nga wkare (*house premises*):

Te whakawhiwhinga o tetahi rongoa (*disinfectant*) totika hei whakamakinga mo roto i nga piriwi me ia karaihe ahuatanga ranei o nga piriwi e ata whakakuatia ana:

Te whakamaatanga o nga piriwi, nga ahipiti, me nga tareina:

Te kohikohinga, te mauranga atu, me te waihotanga o nga hamuti tangata (*nightsoil*):

Te whakamaatanga o nga tiriti me te ringiringitanga ki te wai:

Te whakariteritenga, ki nga wahi pai, tika, o etahi mea hei waihotanga poto (*temporary deposit*) mo nga mea rukerukenga (*refuse*) me nga mea whakarerenga (*rubbish*) i kohikohia i raro i tenei tekiona:

Te whakariteritenga o etahi wahi totika, whare, me era atu mea mo te waihotanga me te whakangaromanga ranei o nga mea rukerukenga (*refuse*), nga mea whakarerenga (*rubbish*), me nga hamuti tangata (*nightsoil*):

Engari hoki, haunga anake ia mehemea he paro, ko nga kupu tohutohu a te Apiha Takiwa Ora mo etaki mahi i raro i rarangi (*e*) tae noa ki (*g*) o tenei tekiona e kore e tau hei here ki runga ki te mana takiwa:

Engari ano hoki e kore e tika i te ture kia waihotia ke hamuti tangata (*nightsoil*) ki tetahi wahi e aro ai hei nuihana (*nuisance*) hei patu ranei i te ora o te tangata.

- Katoa nga mea rukerukenga (*refuse*), whakarerenga (*rubbish*), hamuti tangata (*nightsoil*), me era atu mea makamakanga (*waste matter*) i kohikohia e te mana takiwa e tana kai-kanataraka ranei i a ia e whakahaere ana i tetahi o nga mahi i raro i te tekiona mutunga i runga ake nei, me whakangaro, me hoko, me tuku ke atu ranei i runga i tetahi atu huarahi tera e whakaarohia e te mana takiwa, i runga ra i te whakaae a te Apiha Takiwa Ora, e tika ana.

Ko nga moni katoa i riro mai i runga i aua mea me mau atu ki te kaute o te moni (*fund*) o te reiti ranei e pa ana mo nga mahi i raro i taua tekiona, ranei mehemea kaore he moni (*fund*) pera reiti pera ranei, me waiho hei wahi mo nga moni whanui (*general funds*) a te mana takiwa.

- Ka tika kia whiua ki tetahi whaina kaua e neke atu i te rima pauna ia tangata e whakararuraru ana e arai ana ranei i te mana takiwa i tana kai-kanataraka ranei i runga i tana whakahaeretanga i tetahi mahi i raro i tetahi o nga tekiona mutunga e rua i runga ake nei:

Engari e kore te kai-noho o tetahi whare e ahei kia whiua i raro i tenei tekiona mo runga anake i te

mea nana ake ano i kohikohi me te mau atu, i whakamahi ranei, i hoko, i tuku ke atu ranei i nga mea rukerukenga, whakarerenga ranei o tona whare ake, mehemea i a ia e mahi pera ana e ata whakarite ana ia i nga ahuatanga tupato tika hei arai kei aranga ake he nuihana (*nuisance*), he mea anuanu (*offensive*) ranei ki nga tangata noho tata, hei patu ranei i te ora o te tangata.

- **Mehemea** kua tangohia e te mana takiwa mana ake e mahi, kua hanga kanataraka ranei ia mo te mahinga o tetahi o nga mahi e korerotia ake nei i rarangi (*a*) tae noa ki (*d*) o tekiona rima tekau ma whitu o tenei Ture, ka pa nga tikanga e whai ake nei:—

**Ko te mahi me whakaoti hohoro, tika, a hei ona wa ano i ata whakatakatoria, kia rite ki te hiahia o te Apiha Takiwa Ora.**

**Mehemea** kei te takiwa o tetahi whare (*house premises*) ka hapa te whakaotinga tika o tetahi mea pera, ka kore ranei e whakaritea nga wa kua whakatakatoria hei mahinga, a i runga i taua hapanga kua whakahuihui ki reira he mea rukerukenga, whakarerenga, hamuti tangata (*nightsoil*) ranei, me tetahi piriwi, ahipiti, tareina ranei kua anuanu kua kore ranei e whakamaatia, ka ahei te kai-noho ranei o te whare tetahi Kai-tirotiro ranei ki te tuku panui whakaatu i taua hapanga ki te mana takiwa.

**Ki te tukua (*served*) peratia atu te panui whakaatu, me whakaatu tonu atu i reira e te mana takiwa ki te kai-kanataraka (mehemea ia he pera).**

**Ki te tukua atu (*served*) taua panui whakaatu ki te mana takiwa, hei reira, ki te kore e oti i roto i nga haora e whitu tekau ma rua i muri o te hoatutanga (*service*), nga mahi e tika ana hei mahinga, me te take o te whakahe te mau atu i taua wahi, ka tika te tangata nona taua hapa kia whiua ki tetahi whaina kaua e neke atu i te kotahi pauna mo ia ra a muri atu kia oti ra ano te mahia nga mahi e tika ana me te take o te whakahe te mau atu.**

**Mo runga mo nga tikanga o te rarangi mutunga 1 runga ake nei "te tangata nona te hapa" tona tikanga ko te kai-kana-taraka mehemea e mahia-a-kanatarakatia ana tana main, ranei ko te apiha whakahaere o tana mahi mehemea e mahia ana e te mana takiwa.**

**Mehemea** etahi o nga mahi i raro i tenei tekiona e mania ana e te mana takiwa ake, ko nga moni e pan ana mo runga i te katoa i etahi ranei o ana mahi ka ahei kia whakatakina e te mana takiwa ki tetahi reiti motuhake, ranei i runga i nga huarahi kua whakatakatoria e tekiona kotahi ran ma wha o tenei Ture, i runga ranei i te whakanohoanga o tetahi moni whii tuturu utu a tau hei riiwhi mo te reiti, engari i runga i tetahi aronga e kore ai te huihuinga katoatanga o nga moni e hua mai i runga i taua whii e neke atu i nga moni e hua mai i runga i te reiti.

**Ko taua whii ka ahei te tono atu kia utua mai ano tonu me te mea nei he reiti taua moni.**

- **Mehemea** kaore te mana takiwa e tango mana ake e mahi e kanataraka ranei mo te mahi whakamaatanga o nga piriwi, ahipiti, tareina ranei o tetahi wahi (*premises*), te mauranga atu o nga ruke-rukenga whare (*house refuse*), hamuti tangata (*nightsoil*) ranei, i tetahi wahi (*premises*), te whakamaatanga ranei o nga ara-a-waewae *pavements* ranei e tata ana ki tetahi wahi (*premises*), ka ahei ia i ia wa i ia wa i runga i tana whakaaro ake, a me tahuri rawa ki te pera ina puta he kupu tohutohu a te Apiha Takiwa Ora kia peratia, ki te hanga paero e whakanoho ana ki runga ki te tangata nona ki te kai-noho ranei o taua wahi (*premises*) hei mahi mana te whakaoti tika i aua mahi i runga I nga huarahi a hei nga wa ano hold tera e whakatakatoria e nga paero.

**Ka ahei ano hoki te mana takiwa i runga i tana whakaaro ake, a me tahuri rawa ki te pera ina puta he kupu tohutohu a te Apiha Takiwa Ora kia peratia, ki te hanga paero mo ia o enei take e whai ake nei:—**

**Hei arai i te whakahuihuinga o nga mea paru, puehu, punga-rehu, me nga mea rukerukenga:**

**Hei whakatakoto tikanga mo—hei arai ranei i—te kiipitanga (*keeping*) kararehe ora, mate ranei, mehemea te kiipitanga o aua mea (ahakoa kaore e araitia ana e tenei e tetahi atu Ture ranei) kei te aro tera ranei e aro hei nuihana (*nuisance*) hei patu ranei i te ora o te tangata:**

**Hei whakatakoto tikanga mo te whakamahinga o nga tepara:**

**Hei whakatakoto i nga karaihe i nga ahua piriwi ranei ko era anake e tika i te ture kia whakamahia i roto i taua takiwa katoa i nga wahi ranei o taua takiwa i ata whakahuatia:**

**Hei whakatakoto tikanga mo te tukutukunga hamuti tangata (*nightsoil*):**

**Mo runga mo ia take katoa tera e puta he kupu tohutohu a te Apiha Takiwa Ora hei tikanga e araitia ai nga nuihana a e tiakina ai hoki te ora o te tangata.**

- I runga i te whakaae a te Kawana ka ahei te mana takiwa o tetahi takiwa i ia wa i ia wa ki te wehe atu i ia wahi o ona whenua rahui me era atu whenua ranei ona hei wahi waihotanga tukutukunga hoki mo nga hamuti tangata (*nightsoil*) mea rukerukenga ranei:

Engari i te whakamahinga o ia whenua mo te take kua kiia ake nei me whakarite rawa e te mana takiwa nga kupu tohutohu a te Apiha Takiwa Ora, a ki te hapa i a ia, ki te kore ranei e whakaritea e ia, hei reira ka ahei te Kawana ki te unu atu i tana whakaaetanga, a hei reira ka kore e tika i te ture kia whakamahia taua whenua e te mana takiwa mo te take kua kiia ake nei.

- I ia keehi mehemea tera tetahi awa (ahakoa awa waitai, pewhea ranei), awa rerenga wai, awa iti, awakeri puare, tareina ranei e takoto tata atu ana ki—kei runga ranei i nga rohe o—etahi takiwa e rua maha atu ranei, e rere atu ana ranei ki roto ki etahi takiwa e rua maha atu ranei, kei te kino, kei te anuanu ranei, kua kore ranei e whakaoranga, tera ranei etahi ahuatanga hapa ona, ka pa nga tikanga e whai ake nei:—  
**I** runga i te tono a te Apiha Takiwa Ora, a tetahi ranei o nga mana takiwa o tetahi o aua takiwa, ka ahei tetahi Kai-whakawa Tuturu ki te hamene i nga mana takiwa o aua takiwa katoa kia whakaaturia e ratou tetahi take e kore ai e tika kia mahia he ota e whakahau ana i a ratou i etahi ranei o ratou ki te whakamaa i te awa, awa rerenga wai, awa iti, awakeri, tareina ranei, me te whakaora i nga hapanga katoa e pa ana ki aua mea, me te arai atu i te aranga tuarua o taua hapanga.  
**I** muri i tana whakarongonga atu ki te Apiha Takiwa Ora me aua hunga, me nga mea ranei o ratou i tae ki tona aroaro i runga i te hamene, a ina oti i a ia nga uiuinga e maharatia ana e ia e tika ana, ka ahei te Kai-whakawa Tuturu i runga i te ota—  
**Ki** te whakaatu i nga mahi e tika ana hei whakamaa tika i te awa, awa rerenga wai, awa iti, awakeri, tareina ranei, me te whakaora i nga hapanga katoa o aua mea, me te whakaoti i ia mahi e tika ana ahakoa he mea hanga e hara ranei i te mea hanga hei whakapai i aua mea:  
**Ki** te whakahau i tetahi o nga mana takiwa ki te whakaoti i nga mahi katoa, ki te wehewehe ranei i nga mahi me te whakaotinga o aua mahi i waenganui i nga mea e rua maha atu ranei o nga mana takiwa:  
**Ki** te whakahau ma tetahi mea kotahi o nga mana takiwa e utu te katoa o nga moni i pau i aua mahi, ki te wehewehe ranei i aua moni i waenganui i nga mea e rua maha atu ranei o nga mana takiwa:  
**Ki** te arai i te aranga tuarua o te hapanga:  
**Ki** te whakaputa i era atu kupu whakahau e maharatia ana e ia e tika ana mo runga i taua take.  
**Ko** te ota a te Kai-whakawa Tuturu ka ahei te whakatikatika te whakarereke ranei i ia wa i ia wa i runga i tetahi atu ota i mahia e ia i muri iho, i runga i te tono a te Apiha Takiwa Ora ranei a tetahi ranei o nga mana takiwa, a, a muri atu hoki i te hamene kia whakaaturia he take.  
**I**a ota i mahia e te Kai-whakawa Tuturu i raro i tenei tekiona ka—i runga ra i tona aronga—here i nga mana takiwa katoa e paangia ana.  
**Ka** ahei te Apiha Takiwa Ora ki te whakatu i tetahi enitiniia (*engineer*), i tetahi atu tangata totika ranei hei titiro (*super-vise*) i te whakaotinga o nga mahi, me nga moni e pau i taua tirotirohanga ka kiia he wahi no nga moni i pau i aua mahi.  
**Ko** nga mahi me kamakama tika te whakaotinga, a kia rite ai hoki ki te hiahia o te Apiha Takiwa Ora, o te tangata ranei i whakaturia hei tirotiro (*supervise*) i runga i nga huarahi kua kiia ake nei; a, ki te hapa tetahi mea i taua mahinga peratanga, ka ahei te Apiha Takiwa Ora te whakahau i aua mahi i tetahi wahi ranei o aua mahi kia whakaotia, a ko nga moni katoa i pan me utu e te mana takiwa nona taua hapanga.  
**Mo** runga mo te whakaotinga o nga mahi ka ahei te mana takiwa te tangata ranei e whakaoti ana i aua mahi te tomo ki runga ki nga whenua me te mahi i reira i nga mahi katoa e tika ana mo runga i taua take.  
**Ko** te mana whakawa o te Kai-whakawa Tuturu i raro i tenei tekiona e kore e paangia i runga i tenei take na, i tua motu-hake atu i tenei tekiona kaore taua awa, awa rerenga wai, awa iti, tareina ranei, e takoto i raro i te mana whakahaere o te mana takiwa e whakaoti ana i taua mahi, o tetahi atu ranei o nga mana takiwa.  
**Mehemea**, i tua motuhake atu i tenei tekiona, tera tetahi tangata (i tua atu ra i te mana takiwa), e tika i raro i te ture mana e whakamaa te awa, awa rerenga wai, awa iti, tareina ranei, me te whakaora ranei i taua mea, ka tau ranei ki a ia i te ture te taumahatanga o nga hapanga, ko te mana takiwa e whakaoti ana, i whakahaua ranei i runga i te ota a te Kai-whakawa Tuturu mana e whakaoti, tetahi mahi i raro i tenei tekiona, ka ahei te tono atu kia utua mai ki a ia e taua tangata te katoa te wahi ranei e ata tika ana o nga moni i pau i a ia i raro i tenei tekiona.

## **Araitanga o te Whakakinonga o nga Awa rerenga Wai, me era atu mea.**

- Kua whai hara ia tangata—ahakoa i runga i tewhea huarahi—  
**E** whakaparu ana e whakokino ana ranei i tetahi awa rerenga wai, awa iti, roto, hopua rahuitanga wai (*reservoir*) ranei e waiho ana hei wahi no te putaketanga wai mai (*water-supply*) o te takiwa o tetahi mana takiwa; ranei  
**E** tuku ana e waiho ana ranei kia tukutukuna ana he wai tareinatanga he mea rukerukenga ranei o runga i tona whenua wahi (*premises*) ranei kia rere atu ana ki roto kia hoatu ranei ki roto ki taua awa rerenga wai, awa iti, roto, hopua rahuitanga wai (*reservoir*) ranei; ranei  
**E** tuku ana e waiho ana ranei kia tukuna ana he wai tareinatanga he mea rukerukenga ranei o runga i tona whenua ki roto ki tetahi awa rerenga wai awa iti ranei e rere ana i waenganui i tetahi paro (ahakoa he

wahi no te putaketanga wai mai (*water-supply*) o te takiwa o tetahi mana takiwa e hara ranei), ki te kore i marama i a ia te Kai-whakawa Tuturu kaore kau he wahi o te awa rerenga wai awa iti ranei i roto i nga rohe o taua paro e whakakinongia ana e whaka-paruparua ana ranei i runga i te peratanga.

- I ia keehi mehemea, i runga i te ripoata a te Apiha Takiwa Ora, ka whakaaro te Kawana e tika ana mo te ora o te katoa kia peratia, ka ahei ia, i runga i te panui ki roto ki te *Gazette*, ki te whakanoho i ia awa rerenga wai, awa iti, roto ranei, i ata whakaingoatia, i ia wahi ranei o taua mea i ata whakaingoatia, ki raro i te mana motuhake o tetahi mana takiwa kotahi i ata whakaingoatia, ahakoa kaore tana mea i roto i te takiwa o taua mana takiwa, me ia panui whakaatu pera kia whakakorea ra ano e te Kawana ka whai mana tuturu.
- I raro i nga tikanga o te tekiona mutunga i runga ake nei, ka kiia te mana takiwa, mo nga tikanga katoa o tenei Ture, kei a ia te mana whakahaere o nga awa rerenga wai katoa, nga awa iti, me nga roto katoa, i roto i tona takiwa.
- Ko te mana takiwa kei a ia te mana whakahaere o tetahi awa rerenga wai, awa iti, roto ranei, ka ahei i ia wa i ia wa i runga i tana i whakaaro ai e tika ana, a me tahuri rawa hoki ki te pera ina puta he kupu tohutohu pera a te Apiha Takiwa Ora, ki te hanga paero hei whakatutuki rawa i te whakamaatanga a hei arai hoki i te whakakinonga me te whakaparuparutanga o taua awa rerenga wai, awa iti, roto ranei.

## ***Haniteihana (Sanitation) o nga Kainga Maori.***

- Ka ahei te Kawana i ia wa i ia wa, i runga i te panui ki te *Gazette* me te *Kahiti*, ki te panui i tetahi kainga Maori hei takiwa motuhake i raro i tenei Wahi o tenei Ture; a mo runga mo ia takiwa motuhake pera ka pa nga tikanga e whai ake nei:—

Ka whiwhi taua takiwa i tona ingoa me ona rohe tera e whaka-huatia e te Kawana, a ka ahei hoki te Kawana i ia wa i ia wa i runga i te panui *Gazette* ki te whakarereke i aua mea ki te whakakore atu ranei i taua takiwa motuhake i runga i tana e whakaaro ai e tika ana.

- Mo ia takiwa motuhake me tu he Komiti Ora (*Health Committee*) kaua e hoki iho i te toko-ono kaua hoki e maha atu i te tekau ma rua nga tangata, a me pooti ratou i runga i nga huarahi kua whakatakotoria, e nga Maori e noho ana i taua takiwa motuhake:

Engari ki te kore nga Maori kai-noho e pooti meraa mo te Komiti ka ahei te Kawana ki te whakatu i aua mema.

Ka whai mana te Komiti Ora ki te mahi i nga mahi hanitare (*sanitary*), me te hanga i nga ruure me nga tikanga hanitare i waenganui i nga Maori kai-noho, tera e whakaaetia e te Apiha Takiwa Ora, tera ranei e whakatakotoria e te Kawana i runga i te rekureihana.

Ka ahei te Minita Maori, i roto o nga moni e watea ana mo nga take Maori i raro i te "Civil List Act, 1908," ki te awhina (*subsidise*), kaua e neke atu i te pauna kotahi mo te pauna kotahi, i nga moni katoa e taea mai e te Komiti i nga Maori kai-noho i tetahi atu huarahi ranei hei mahi i nga mahi hanitare (*sanitary works*) i roto i te takiwa motuhake me te whakapai whanui i te ahua hanitare (*sanitary condition*) o taua takiwa.

Ka ahei te Kawana i ia wa i ia wa ki te hanga rekureihana mo te roa o te wa e tu ai te Komiti, nga huarahi e aranga ai he wateatanga, a e taea ai hoki te whakakapi, nga huarahi mahi ma te Komiti, me ia atu take e whakaarohia ana kia hanga e tika ana ranei kia mahia he rekureihana i raro i tenei tekiona.

## ***Nga Mahi Hanitare (Sanitary Works) a nga Maria Takiwa.***

- Hei awhina i te hanganga o nga mahi-tareina (*drainage-works*), mahi whakangaro mea rukerukenga, hohipera, me era atu mahi hanitare, e nga mana takiwa, ka pa nga tikanga e whai ake nei:—  
Ia mahi hanitare pera ka kiia he mahi mo te katoa i raro i nga tikanga o te "Public Works Act, 1908," me te Ture whaka-haere i taua takiwa, a ka ahei hoki te mana takiwa ki te tango whenua me te nama moni mo te hanganga o ia mahi pera.

I ia keehi mehemea kua puta he kupu ma te Apiha Takiwa Ora e tohutohu atu ana i te mahi hei mahinga, a kua whakaaetia hoki e te Minita, ka ahei te mana takiwa, hei tikanga e mania ai taua mahi, ki te nama moni i runga i tetahi ota motuhake ahakoa kaore i whakahaerea he pooti a nga kai-utu reiti, i tonoa ranei kia whakaae ratou ki taua mahi, nama ranei, ahakoa te takotoketanga o tetahi kupu i roto i te Ture whakahaere i taua takiwa.

Ka ahei nga mana takiwa e rua maha atu ranei ki te whakakotahi hei mahi huihui i ia mahi hanitare pera, a mo runga i tera take ki te nama moni huihui (*joint loan*) i runga i nga huarahi me nga tikanga tera e whakaaetia e nga mana takiwa e paangia ana.

## Nga Nuihana (Nuisances).

- Mehemea i runga i te ripoata a te Apiha Takiwa Ora, a tetahi Kai-tirotiro ranei, a tetahi atu tangata ranei, ka kitea, i runga i te korenga kaore i whakamaatia tetahi whare, whare-waho, iaari, piriwi, ahipiti, tareina, tetahi atu mea ranei e pa ana ki te whare, kua pera rawa te paru te kino ranei o tona ahua kua aro hei nuihana (*nuisance*) hei patu ranei i te ora o te tangata, ka ahei te mana takiwa i runga i tana whakaaro ake, a me tahuri rawa ki te pera ina puta he kupu tohutohu a te Apiha Takiwa Ora kia peratia, i runga i te tono atu (*requisition*) ki te tangata nona me te kai-noho o te whare, ki te whakahau i a raua ki te whakamaa i te whare me ona mea ranei e pa atu ana i runea i nga huarahi a i roto ano hoki itewa e whakahuatia ana i roto i te tono (*requisition*), a hei reira tonu ka pa, *mutatis mutandis*, nga tikanga o tekiona rua tekau ma waru o tenei Ture, a ka ekengia hoki te tangata nona me te kai-noho raua huihui me raua wehewehe i runga i tera aronga.
- I ia keehi mehemea—

He poaka, he whare poaka ranei e tiakina ana i roto i tetahi whare nohoanga tangata; ranei He wai rukerukenga, pirau ranei, he whakahuihuinga mea paru me era atu mea kikino ranei, e waihotia ana kia takoto ana i roto i raro ranei i tetahi whare nohoanga tangata mo nga naora e rua tekau ma wha i muri iho i te tono (*requisition*) a te Apiha Takiwa Ora, a tetahi Kai-tirotiro ranei i raro i tenei Pure, a te Kai-tirotiro Nuihana ranei a te mana takiwa, e whakahau ana i te kai-noho kia mauria atu taua mea; ranei Nga mea o roto o tetahi piriwi, tareina ranei o tetahi whare nohoanga tangata, e tukuna ana kia purena atu kia puta atu ranei ki waho— ka kiia kua hanga nuihana (*nuisance*) te kai-noho i runga i tera mahi, a ka tika ia kia whiua ki tetahi whaina kaua e neke atu i te rua pauna mo tana hanganga i tana nuihana, a ki tetahi ate whaina ano hoki kaua e neke atu i te tekau hereni mo ia ra e man tonu ai tana nuihana kaore ano i kore.
- Ka ahei te mana takiwa i runga i tana wkakaaro ake, a me tahuri rawa ki te pera ina puta he kupu tohutohu a te Apiha Takiwa Ora kia peratia, ki te whakakore atu i ia nuihana (*nuisance*) i hangaia peratia, me nga moni e pau i tera mahi ka taea te tono atu kia utua i runga i te huarahi wawe e te tangata nona me te kai-noho o te whare nohoanga tangata, a ka tau hoki hei utunga ma raua huihui me raua wehewehe. Ko ana moni i pau pera kia utua ra ano ka kiia he tiaati ki runga ki te whare nohoanga tangata me te whenua kei reira taua whare e tu ana e pa atu ana ranei.
- I ia keehi mehemea ki te titiro iho a te Apiha Takiwa Ora, a tetahi Kai-tirotiro ranei i raro i tenei Ture, a te Kai-tirotiro Nuihana ranei a tetahi mana takiwa, kei tetahi wahi (*premises*) i roto i te takiwa o te mana takiwa tera tetahi whakahuihuinga menu a (*manure*), hamuti (*duny*), paru, tetahi atu mea kino ranei kua aro hei nuihana hei patu ranei i te ora o te tangata, ka pa nga tikanga e whai ake nei:—

Ka ahei ia, i runga i te tono atu (*requisition*) ki te tangata nona me te kai-noho o taua wahi (*premises*), ki te whakahau i a raua i roto i tetahi wa e ata whakahuatia ana ki te mau atu me te whakangaro i taua mea, me te tuku ke atu ranei i taua mea kia kore atu ai tona anuanutanga.

Ki te hapa te ata whakarite i te tono (*requisition*) i roto i te wa i whakahuatia mo taua mahi, hei reira ka tika tahi te tangata nona me te kai-noho raua wehewehe kia whiua ki tetahi whaina kaua e neke atu i te kotahi pauna mo ia ra a muri atu kia oti ra ano taua mea te mau atu me te tuku atu i runga i nga huarahi kua kiia ake nei.

Mehemea ka puta he hapanga pera, me tahuri te Apiha Takiwa Ora, te Kai-tirotiro ranei, te Kai-tirotiro Nuihana ranei nana te tono (*requisition*) i whakaputa, ki te whakahau kia mauria atu taua mea anuanu (*offensive matter*) a ma te mana takiwa e utu te mauranga.

Ko te mea anuanu i mauria peratia atu me whakangaro, me hoko, me tuku ke atu ranei e—mo te taha ranei ki—te mana takiwa.

Ko nga moni e toe ana (mehemea ia he pera) i taua tukunga i muri iho i te whakaeatanga o nga utu o te mauranga me te tukunga atu me whakahaaere i runga i nga huarahi kua whakatakotoria i tekiona rima tekau ma waru o tenei Ture, me nga mea i hapa (mehemea ia he pera) ka taea te tono atu e te mana takiwa kia utua i runga i te huarahi wawe e te tangata nona me te kai-noho o taua wahi (*premises*), a ka ekengia hoki raua huihui me raua wehewehe ma raua e utu taua moni.
- I tua atu i te tekiona mutunga i runga ake nei, ka pa enei tikanga motuhake e whai ake nei ki nga wahi (*premises*) e whakamahia ana hei tepara (*stables*), miuihi (*mews*), iaari patunga kararehe (*slaughteryards*), mo te whakahaaerenga ranei o tetahi mahi anuanu (*offensive trade*):—

Me tahuri te kai-noho o taua wahi (*premises*) hei mahi mana ki te arai i nga menua (*manure*), mea paruparu, mea ruke-rukenga, me era atu mea anuanu ahakoa pewhea te ahua kei whakahuihui ki runga ki taua wahi (*premises*) hei nuihana (*nuisances*) kei patu ranei i te ora o te tangata.

Mo runga i taua take me whakahau e te kai-noho kia mauria atu aua mea anuanu katoa a ona wa tuturu i

ata whakaritea, a kia whakangaromia atu kia tukuna ketia atu ranei kia kore atu ai tona anuanutanga. Ka ahei te mana takiwa i ia wa i ia wa i runga i tona whakaaro ake, a me tahuri rawa hoki ki te pera ina puta he kupu tohu-tohu a te Apiha Takiwa Ora kia peratia, ki te whakatakoto i nga huarahi e mauria ai me nga wa hei mauranga atu.

Ka ahei te mana takiwa ki te hanga i nga tikanga (*prescription*) kua kiia ake nei, i runga i te paero, i runga ranei i te panui i perehitia ki roto ki tetahi nupepa kotahi ki nga mea maha atu ranei e perehitia ana e haere ana ranei i roto i taua takiwa.

Ko taua tikanga (*prescription*) ka ahei kia kotahi tonu te ahua mo aua wahi (*premises*) katoa i roto i tona takiwa, kia rereke ranei mo ia ahua wahi (*premises*) ranei, engari i ia keehi kotahi me takoto i raro i te whakaae a te Apiha Takiwa Ora.

Mehemea ka hapa i te kai-noho o taua wahi (*premises*) te whaka-rite i tetahi wahi o tenei tekiona, o tetahi tikanga (*prescription*) pera ranei, ka tika ia kia whiua ki tetahi whaina kaua e neke atu i te kotahi pauna mo ia ra i puta ai i mau tonu ai ranei taua hapanga.

Mehemea ka puta he hapanga pera, ko nga tikanga o rarangi (c) tae noa ki (e) o te tekiona mutunga i runga ake nei ka pa *mutatis mutandis* i runga i nga aronga katoa ano tonu me te mea nei i mahia taua hapanga i raro i taua tekiona e te tangata nona me te kai-noho i muri o te tono (*requisition*) atu kia raua a te Apiha Takiwa Ora, te Kai-tirotiro, te Kai-tirotiro Nuihana ranei, a ka tau hoki ki runga ki te tangata nona me te kai-noho, raua huihui me raua wehewehe i runga i tera aronga.

- Ka kiia kua hanga he nuihana (*nuisance*) i ia o enei keehi e whai ake nei ara:—

Mehemea tera tetahi hopua wai (*pool*), awakeri, kata (*gutter*), awa rerenga wai, piriwi, ahipiti, tareina ranei, kua pera rawa te paru te kore ranei i whakaorangia, kua kino ranei i runga i tetahi aronga ke atu, e aro ai hei mea anuanu (*offensive*) hei patu ranei i te ora o te tangata: ranei

Mehemea e kiipitia ana tetahi kararehe i runga i tetahi aronga e aro ana hei patu i te ora o te tangata: ranei Mehemea kua whakahuihui kua waiho ranei etahi mea e anuanu (*offensive*) ana ki te katoa e aro ana ranei hei patu i te ora o te tangata: ranei

Mehemea tetahi whare, tetahi wahi ranei o tetahi whare kua kaha rawa te kiki i te tangata e aro ai hei patu i te ora o nga tangata e noho ana i roto: ranei

Mehemea tetahi wheketare (*factory*), ruuma-mahi (*workroom*), haapu (*shop*), opihi (*office*), weahouihou (*warehouse*), tetahi atu wahi pihinihi (*business place*) ranei—

Kua kaha rawa te paru e aro ai hei mea anuanu (*offensive*) ki te katoa hei patu ranei i te ora o te tangata; ranei

Kaore i te *ventilated* kia kore ai e whai tikanga mate, i runga ra i nga aronga e taea ana, katoa nga keihi (*gasses*), mamaoa (*vapours*), puehu, me era atu mea kikino ranei e puta ake ana i runga i te whakahaerenga o nga mahi e mahia ana i roto; ranei

Na te kaha rawa o te kiki i te tangata tera e aro hei patu i te ora o nga tangata e mahi ana i roto; ranei Kaore i te whakawhiwhia ki nga piriwi e nui ana e maha ana: ranei

Mehemea e whakahaeretia ana he mahi anuanu (*offensive trade*) e aro ai hei patu i te ora o te tangata hei mea anuanu kino (*unnecessarily offensive*) ranei ki te katoa: ranei

Mehemea kei roto i tetahi paro kaore e hoki iho ana i te rima mano nga tangata e noho ana i roto, tera tetahi turanga ahi (*fireplace*) whanihi (*furnace*) ranei e whakamahia ana hei whakahaere enitini (*engine*) i runga i te mamaoa (*steam*) mo tetahi tikanga hanga mea, tikanga mahi ranei (*manufacturing or trade process*), ahakoa pewhea te ahua, a kaore e kai ana i nga wahi e taea ana o tona pawa ake: ranei

Mehemea kei roto i tetahi paro pera me tera kua kiia mutunga-tia ake nei tera tetahi timere (*chimney*)—e hara i te timere o tetahi paraiwete whare nohoanga tangata—kei te tuku pawa atu i runga i tona nui rawa i runga ranei i tetahi ahua ona e aro ai hei mea anuanu (*offensive*) ki te katoa hei patu ranei i te ora o te tangata: ranei

- Mehemea nga wai tareinatanga (*drainage*) o tetahi taone whare ranei e makere atu ana ki roto ki tetahi haapa (*harbour*) ki tetahi takutai moana (*foreshore*) ranei e aro ai hei mea anuanu ki te katoa hei patu ranei i te ora o te tangata:

me ia nuihana (*nuisance*) pera ka ahei kia whakakorea atu a Ha whaka-haarea hoki i raro i ia wahi o tenei Ture e pa ana mo taua take:

Engari i roto i nga whakahaerenga whakawa wawe i raro i tenei Ture i runga i nga huarahi kua whakatakotoria i raro ake nei ka rite te karo mehemea ka marama te Kai-whakawa Tuturu i te kai-karo,—

Mehemea he nuihana e kiia ana kua puta (*alleged nuisance*) i raroi i rarangi (c) o tenei tekiona, ko te whakahuihuinga te waihotanga ranei i aro ake i runga i te whakahaerenga marama tika o tetahi mahi (*trade*), a kaore hoki i waihotia i reira kia roa atu i te wa e tika ana, a kua whakahaerea hoki nga tino tikanga pai e taea ana hei arai kei paangia te ora o te tangata, a kaore hoki he tino take e wehingia ai tera e paangia te ora o te tangata: ranei

**Mehemea he nuihana e kiia ana kua puta i raro i rarangi (f) o tenei tekiona, ko te anuanutanga (offensiveness) kaore e nuku atu ana i nga mea e tika ana kia maharatia tera e puta, i runga ra i te whakaaro ki te ahua o te mahi (*trade*), a kua whakahaerea hoki nga tino tikanga pai e taea ana hei whaka-whaiti i te anuanutanga hei whakakore atu koki i te nui-hana, a kaore koki he tino take e wehingia ai tera e paangia te ora o te tangata: ranei**

**Mehemea he nuihana e kiia ana kua puta i raro i rarangi (g) o tenei tekiona, ko te turanga ahi (*fireplace*) whanihi (*furnace*) ranei kua hangaia hei kai i nga wahi o tona pawa ake e taea ana, i runga ra i te whakaaro ki te ahua o te aronga mahi e whakamahia ana mo reira taua turanga ahi whanihi ranei, a kua ata tiakina tikatia taua mea e tetahi tangata totika, a kaore hoki he tino take e wehingia ai tera e paangia te ora o te tangata.**

- **Mehemea ka marama te Apiha Takiwa Ora ko taua nuihana (e hara nei i te nuihana i raro i rarangi (g) me (h) ranei o te tekiona mutu-nga i runga ake nei) kei te takoto, a e tika ana kia whakahaerea tonutia he tikanga whakakore atu i taua mea, hei arai atu kei puta he mate *infectious disease*, hei kat i hei arai ranei i te toronga haeretanga o taua mate, ka ahei ia ki te whakahaere mahi i raro i tekiona rua tekau ma waru o tenei Ture, a mehemea ka pera ka pa, *mutatis mutandis*, nga tikanga o taua tekiona, me nga tikanga o te tekiona o muri tonu iho i tera e kore e pa.**

**I raro i nga tikanga kua kiia mutungatia ake nei, ia nuihana (*nuisance*) i raro i tekiona whitu tekau ma rima o tenei Ture ka ahei kia whakahaerea i runga i nga huarahi e whai ake nei, ara:—**

**I runga i te ripoata a te Apiha Takiwa Ora, a tetahi Kai-tiro-tiro, a tetahi atu tangata ranei, kei te takoto he nuihana (*nuisanc?*) kei tetahi wahi (*premises*), ka ahei te mana takiwa i runga i tana whakaaro ake, a me tahuri rawa ki te pera ina puta he kupu tohutohu a te Apiha Takiwa Ora kia peratia, i runga i te tono atu (*requisition*) ki te tangata nona me te kai-noho o taua wahi (*premises*) ki te whakahau i a raua ki te whakakore atu i taua nuihana (*nuisance*) i runga i nga huarahi a i roto ano hoki i te wa e whakahuatia ana i roto i te tono (*requisition*).**

**Ko te tangata nona me te kai-noho tenei kua whakamanaia kua whakahaua hoki raua huihui me raua wehewehe ki te whakarite i te tono (*requisition*), me te mahi i nga mea katoa e tika ana hei whakakore tika atu i te nuihana (*nuisancs*).**

**Mehemea ka kore e ata whakaritea te tono (*requisition*) i roto i te wa i whakahuatia hei peratanga, mehemea ranei te nuihana (*nuisance*), ahakoa kua whakakorea, engari, ki te whakaaro a te Apiha Takiwa Ora a te mana takiwa ranei, tera e puta tuarua ake ano, hei reira, hei riiwhi mo te whakahaerenga tikanga i raro i etahi atu tikanga o tenei Ture, ka ahei te mana takiwa, mehemea e mahara ana ia e tika ana, a me tahuri rawa hoki ki te pera ina puta he kupu tohutohu a te Apiha Takiwa Ora kia peratia, ki te whakahaere whakawa wawe ki runga ki te tangata nona me te kai-noho kia wha-kakorea atu ai te nuihana (*nuisance*):**

**Engari ki te hapa i te mana takiwa te whakahaere whakawa ki te kore ranei ia e whakahaere whakawa ina tohutohungia e te Apiha Takiwa Ora kia pera, ka ahei te Apiha Takiwa Ora mana ake ano e whakahaere.**

- **Mo te taha ki ana whakahaerenga whakawa wawe ka pa nga tikanga e whai ake nei:—**

**Ko nga whakahaerenga me haere i raro i te "Justices of the Peace Act, 1908," a me whakawa i te aroaro o tetahi Kai-whakawa Tuturu anake.**

**Ko te Kai-whakawa Tuturu, mehemea ka marama ia kei te takoto te nuihana (*nuisance*) i runga i te wahi (*premises*), ranei, ahakoa kua whakakorea atu, tera e puta tuarua ake ano, me tahuri i runga i te ota—**

**Ki te whakahau i te tangata nona me te kai-noho ki te whakakore tika atu i te nuihana (*nuisance*); ranei, ina tupono ki tewhea ahua**

**Ki te arai i te aranga tuaruatanga ake ano o te nuihana (*nuisance*); ranei**

**Ki te whakahau tahi kia whakakorea atu me te arai ano i te aranga tuaruatanga ake ano o te nuihana (*nuisance*); me te**

**Whakahua i nga mahi hei mahinga hei whakakore atu i te nuihana (*nuisance*), hei arai ranei i tona aranga tuaruatanga ake ano, me te wa hei whakaotinga mo aua mahi.**

**I runga i taua ota ano i tetahi atu ota ranei o muri atu ka ahei ano te Kai-whakawa Tuturu ki te whakanoho ki runga ki te tangata nona me te kai-noho ranei, ki runga ranei ki ia o raua, tetahi whaina kaua e neke atu i te rima pauna mo te hanganga i te nuihana, a ki tetahi whaina atu ano kaua e neke atu i te rima pauna mo ia ra e mau tonu ai te nuihana (*nuisance*) kaore ano i whakakorea a muri atu i te wa i wha-kahuatia ai i roto i te tone (*requisition*).**

**Mehemea ka whakaaro te Kai-whakawa Tuturu, i runga i te nuihana (*nuisance*) tera tetahi whare, whakaarahanga ranei, kua kore e pai hei nohoanga mo te tangata, ka ahei ia, i runga i taua ota ano i tetahi atu ota ranei o muri atu, ki te arai i te whakamahinga o taua whare mo taua take, kia oti ra ano te nuihana (*nuisance*) te whakakore tika atu kia rite ai ki tana e pai ai, kia oti ra ano ranei kia rite ki tana e pai ai te hanga he tikanga arai i te aranga tuaruatanga ake ano o taua nuihana (*nuisancs*).**

• Ia ota i mahia i raro i te rarangi mutunga i runga ake nei ka ahei kia whakakorea atu e te Kai-whakawa Tuturu ina marama ia kua whakakorea tikatia atu te nuihana (*nuisance*), ranei, ina tupono ki tewhea ahua, kua ata hanga he tikanga arai kei aranga tuarua ake ano taua nuihana (*nuisance*); engari kia oti ra ano te ota te whakakore atu e kore e tika i te ture kia riihitia kia nohoia ranei te whare te whakaarahanga ranei e paangia ana e taua ota.

• Ia tangata e hapa ana i a ia te ata whakarite i tetahi ota i mahia i raro i nga tikanga kua oti ake nei o tenei tekiona ka tika kia whiuia ki tetahi whaina kaua e neke atu i te rima pauna mo ia ra e puta ai te hapanga. Mehemea te ahua o taua hapanga he kore kaore i mahia nga mahi e tika ana hei whakakore tika atu i te nuihana (*nuisance*) hei arai atu ranei i tona aranga tuaruatanga ake ano, hei reira ma te mana takiwa, ma te Apiha Takiwa Ora ranei mo te taha ki te mana takiwa e whakahau kia mahia aua mahi, a ko nga mom katoa e pau me utu e te tangata nona me te kai-noho no raua te hapanga, a ka ekengia raua huihui me rana wehewehe ma raua e utu.

• Mehemea te whenua te wahi (*premises*) ranei kei reira nei e takoto ana tetahi nuihana (*nuisance*) i runga i nga ahuatanga kua kiia ake nei, kaore he tangata nona e mohiotia ana he kai-noho ranei e mohiotia ana, ranei mehemea kaore e kitea te tangata nona me te kai-noho ranei, hei reira ka ahei te Kai-whakawa Tuturu i runga i te ota ki te whakahau kia whakakorea atu te nuihana (*nuisance*) e te mana takiwa e te Apiha Takiwa Ora ranei, a ma te mana takiwa e utu nga mom e pau.

• Ko nga moni katoa i whakapaua e—mo te taha ranei ki—te mana takiwa i raro i tenei tekiona ka taea te tone atu kia utua i runga i te huarahi wawe e te tangata nona me te kai-noho o te wahi (*premises*) mo reira nei i whakapaua ai aua moni, a kia utua ra ano ka kiia aua moni i raro i te mana o tenei Ture he tiaati ki runga ki taua wahi (*premises*).

• Ko nga mea (*material*) katoa, me nga mea rukerukenga (*refuse*), me nga mea katoa i mauria atu e te mana takiwa e te Apiha Takiwa Ora ranei i te whakakorenaga atu o tetahi nuihana (*nuisance*) pera i te mahinga ranei o tetahi mahi pera i runga i nga huarahi kua kiia ake nei, me hoko, me whakangaro, me tuku ke atu ranei i runga i nga huarahi e maharatia ana e te mana takiwa e te Apiha Takiwa Ora ranei e tika ana.

• Ko nga moni katoa e hua ake ana i runga i aua mea me whaka-haere hei whakaea i nga moni—i tetahi wahi ranei o nga moni—i pau, a ko nga toenga (mehemea ia he pera) me mau atu ki te kaute o te moni (*fund*) o te reiti ranei e tika ana mo nga mahi e pa ana ki te haniteihana (*sanitation*), ranei mehemea kaore he moni (*fund*) pera he reiti pera ranei, ka waiho hei wahi mo nga moni whanui (*general funds*) a te mana takiwa.

• Mo te katoa mo ia ranei o nga tikanga o tenei tekiona ka ahei te Kai-whakawa Tuturu mana ano e tirotiro te wahi (*premises*) e whakamana ranei i tetahi atu tangata ki te pera, a ka ahei ano hoki ki te whakahau i te tangata nona me te kai-noho o tetahi atu wahi (*premises*) kia hamenetia mo te taha ki te nuihana (*nuisance*), me te whakahonohono atu i a raua hei hunga ki nga whakahaerenga whakawa.

- Mo roto i te takiwa o ia mana takiwa ko te Apiha Takiwa Ora me te mana takiwa tenei kua whakamanaia kua whakahaua hoki—

• Ki te whakahau kia ata tirotirohia mariretia a ona wa tuturu kia kitea mehemea tera ranei etahi nuihana (*nuisances*) hapanga hanitare (*sanitary defects*) ranei kei te takoto; a

• Ki te akiaki kia whakaritea nga tikanga o tenei Ture mo te whakakorenaga atu o nga nuihana (*nuisances*) katoa, te whaka-tikatikanga o nga hanitare hapanga (*sanitary defects*) katoa, me te tiakitanga o te ora o te katoa.

- Mo runga mo nga tikanga o tenei Ture ko te Apiha Takiwa Ora me ia Kai-tirotiro ranei i raro i tenei Ture, me ia Kai-tirotiro me ia apiha ke atu ranei kua whakamanaia, a te mana takiwa, ka ahei i nga wa tika katoa i te awateatanga ki te tomo ki roto me te tirotiro i ia whenua, wahi (*premises*) ranei.

- Ki te kore i whakamanaia motuhaketia ketia e te Apiha Takiwa Ora, e tetahi ota ranei a te Kai-whakawa Tuturu, me whakarite nga tikanga e whai ake nei mo te taha ki te tomokanga me te tirotirohanga o ia wahi (*premises*) i tua atu i nga wahi (*premises*) e takoto kau ana kaore ranei e nohoia ana:—

• Mehemea he wahi pihinihi (*business premises*), ko te tomokanga me te tirotirohanga me mahi i roto i nga haora pihinihi tuturu (*ordinary business hours*).

• Mehemea he wahi nohoanga tangata (*dwelling premises*), ko te tomokanga me te tirotirohanga me mahi i waenganui i te tekau ma tahi o nga haora i te awatea me te wha o nga haora i te ahiahi, a kaua tetahi ruuma o te whare nohoanga tangata e tomokia ki te kore i whakaaetia e te kai-noho.

• Ia keehi ko te tomokanga me te tirotirohanga me mahi i runga i tetahi aronga e iti rawa ai te whakararuraruia te kai-noho me tana pihinihi (*business*) ranei.

- E kore tetahi kupu o te tekiona mutunga i runga ake nei e aro hei arai i te Apiha Takiwa Ora, i tetahi Kai-tirotiro ranei i raro i tenei Ture, apiha ranei a te mana takiwa, kia kaua e tomo ki runga ki tetahi whenua wahi (*premises*) ranei ratou ko ana kai-mahi me ana mea mahi (*appliances*) i ia wa i ia wa ki te mahi i etahi mahi hanitare (*sanitary works*) i raro i tetahi tono (*requisition*) i ata whakaputaina, ota ranei i

- ata mahia i raro i tenei Ture.
- Ko nga tikanga o tenei Ture e pa ana mo te whakakorenga atu o nga nuihana (*nuisances*) me te whakatikatikanga o nga hanitare hapanga (*sanitary defects*) ka kiia hei apiti atu ki—a e kore hoki e whakawhaiti i—ia mana, whakaoranga, tikanga ranei, e takoto ana i tua motuhake atu i tenei Ture:
  - Engari kaua tetahi tangata e whiua tuaruatia mo te hara kotahi ahakoa i raro i tenei Ture i tua motuhake atu ranei i tenei Ture.
  - Ia keehi mehemea ki te whakaaro a te mana takiwa a te Apiha Takiwa Ora ranei ko te whakahaerenga whakawa i raro i tenei Ture e kore e whakaora tika (*give sufficient remedy*) kua kore ranei i whakaora tika, ka ahei te mana takiwa te Apiha Takiwa Ora ranei mo te taha ki te mana takiwa, hei riiwhi mo te whakahaerenga i raro i tenei Ture, a muri atu ranei i te whakahaerenga i raro i tenei Ture, ki te whakahaere whakawa i roto i te Hupirim Kooti hei akiaki i te whakakorenga atu o tetahi nuihana (*nuisance*) i te whakatikatikanga ranei o tetahi hanitare hapanga (*sanitary defect*).
  - I nga keehi pera ko nga moni i pau i—mo te taha ranei ki—te mana takiwa ka tau hei utunga i roto o te moni (*fund*) o te reiti ranei e pa ana mo nga tikanga hanitare (*sanitary purposes*), ranei mehemea kaore he moni (*fund*) pera, i roto o ana moni whanui (*general funds*).
- I ia keehi mehemea ki te titiro iho ko tetahi nuihana kei te takoto i roto i te takiwa o tetahi mana takiwa i aranga anake ai, tetahi wahi ranei ona i aranga ai, na runga na tetahi mahi, hapanga ranei, i puta i waho atu o taua takiwa, ka ahei kia whakahaerea he whakawa ki runga ki ia tangata mo te taha ki taua mahi, hapanga ranei, i runga ano i nga huarahi hui atu ki nga tikanga me nga tutukitanga ano tonu me te mea nei taua mate taua hapanga ranei kei roto anake i taua takiwa e takoto ana.

## **Nga Mahi Anuanu (Offensive Trades).**

- E kore e tika i te ture kia whakaturia tetahi mate anuanu (*offensive trade*) i roto i te takiwa o tetate mana takiwa ki te kore i puta te whakaae-a-tutetuhi a te mana takiwa me te Apiha Takiwa Ora:
  - Engari mo te taha ki te mate patu kararehe (*slaughtering*) me whakaaro tenei tekiona i raro i nga tikanga o te "Slaughtering and Inspection Act, 1908."
- Ia tangata e whakatu mate anuanu (*offensive trade*) ana i runga i te takahi i tenei Ture ka tika kia wteua ki tetate whaina kaua e neke atu i te rima tekau pauna.
- Ia tangata e whakahaere ana i tetate mate anuanu (*offensive trade*) i whakaturia i runga i te takahi i tenei Ture ka tika kia wteua ki tetahi whaina kaua e neke atu i te rima pauna mo ia ra e whakahaeretia ana e ia, ahakoa kua puta kaore ranei kia puta he whakataunga whakauu i te hara mo te whakatunga i taua mate.
- Mo te taha ki nga mahi anuanu (*offensive trades*) kua whakaturia tikatia i mua a muri ake ranei whakaturia tikatia ai i runga i ta te ture i roto i tona takiwa, ka ahei te mana takiwa i ia wa i ia wa ki te hanga paero hei whakatakoto i nga tikanga e ahei ai aua mate anuanu (*offensive trades*) te whakahaere i raro hei arai hei whakawhaiti ranei i te anuanu-tanga o aua mahi a hei tiaki hoki i te ora o te katoa.

## **Tirotirohang a o nga Kai.**

- Ko te Apiha Takiwa Ora, me ia Kai-tirotiro ranei i raro i tenei Ture, me te Kai-tirotiro ranei a ia mana takiwa ka ahei i nga wa tika katoa ki te tomo ki runga ki ia whenua, wahi (*premises*) ranei, me te tirotiro me te whawha i—
  - Ia kararehe e whakaaria ana hei hoko hei patunga ranei, ranei kei te whakameatia hei hoko hei patunga ranei, hei kai ma te tangata; ranei
  - Ia tinana kararehe mate, miiti, tikaokao me era atu manu (*poultry, game*), kikokiko (*flesh*), ika, hua rakau (*fruit*), tarn kai (*vegetable*), kaanga paraoa (*cornflour*), rote, miraka, kiriimi, pata, tiihi, me ia atu ahua mea kai e whakaaturia ana e whakaaria ana ranei hei hoko, e waihotia ana ranei hei hoko, kia whakapaingia ranei mo te hoko, kua hokona tatatia ake ranei, hei kai ma te tangata, ahakoa aua mea he mea hou he mea huahua (*preserved*) ranei, kei roto ranei i nga tini (*tins*) me era atu takai kopi ranei kaore ranei.

## **Nga Whare Inihanitare (Insanitary.)**

- Ia puta te tiwhikete a te Apiha Takiwa Ora e ki ana tera tetate whare, wahi ranei o tetahi whare, e aro, i runga i tona ahua inihanitare (*insanitary*), hei patu i te ora o te katoa, ma te mana takiwa e tuku panui whakaatu ki te tangata nona e whakahau ana i a ia kia wahia iho taua whare i roto i te wa i whakahuatia i roto i te panui whakaatu.
  - Ki te hapa i te mana takiwa te tuku i taua panui whakaatu, ka ahei te Apiha Takiwa Ora mana ake e tuku panui whakaatu ki te tangata nona.

**Hei riiwhi mo te whakahautanga atu ki te tangata nona kia wahia iho e ia tetahi whare inihinanitare (*insanitary*), ko te mana takiwa ko te Apiha Takiwa Ora ranei, ina tupono ki tewhea o raua, ka ahei i runga i tetahi panui pera ano ki te whakahau i te tangata nona ki te mahi i nga alma whakatikatikanga o te hanganga o—i nga apititanga atu ranei ki—tauwa whare tera e whakahaua te Apiha Takiwa Ora.**

**Ki te hapa i te tangata nona te whakarite i tetahi tono (*requisition*) pera i roto i te wa i whakahuatia i roto i te panui whakaatu, ka ahei te Kai-whakawa Tuturu, i runga i te tono a te Apiha Takiwa Ora, a te mana takiwa ranei, ina tupono ki tewhea o raua, a muri atu hoki i te tukunga panui whakaatu ki te tangata nona, ki te whakahau i tauwa whare me ia wahi ranei ona kia wahia iho, a ko nga moni katoa e pau ma te tangata nona e utu, ina mutu tana whakarongo atu ki nga korero katoa tera e whakatakotoria hei tautoko hei turaki ranei i taua tono.**

- **Mehemea tetahi whare, wahi ranei o tetahi whare, e whaka-mahia ana hei nohoanga tangata, hei haapu-mahi (*workshop*) ranei, mo tetahi take pihinihi (*business purpose*) ranei ahakoa pewheia, kua whaka-hengia e te Apiha Takiwa Ora kua kiia kaore e tika hei nohoanga ma te tangata, e kore e tika i te ture kia noho he tangata i roto i taua whare a muri atu i te paunga o nga ra e rua tekau ma tahi a muri atu i te putanga o te panui whakahe i whakaputaina atu e te mana takiwa e te Apiha Takiwa Ora ranei, me ia tangata e noho ana i roto a muri atu i te paunga o taua rua tekau ma tahi ra ka tika kia whiua ki tetahi whaina kaua e neke atu i te tekau pauna mo ia ra e noho pera ai ia i roto.**

**Mehemea tetahi whare tetahi wahi ranei o tetahi whare ka whakahaua i raro i tenei tekiona kia wahia iho, kaua hei mauria atu kia whakaturia ai ano hei whare nohoanga tangata, haapu (*shop*), wheketare (*factory*), teeri (*dairy*) ranei, wahi ranei e waihotia ana i reira tetahi mea hei kai ma te tangata, kaua ano hoki tetahi wahi o nga mea i hangaia ai taua whare wahi ranei o taua whare e whakamahia, ki te kore i whakaaetia e te Apiha Takiwa Ora, hei hanga i tetahi whare e whakamahia ana mo tetahi take pera.**

- **E kore e ahei i te ture kia mauria atu i te takiwa kei raro i te mana whakahaere o tetahi mana takiwa tetahi whare wahi ranei o tetahi whare, etahi ranei o nga mea i mahia ai tetahi whare, me te whakaara ano i aua mea me te whakamahi ranei i aua mea i te whaka-arahanga o tetahi whare i roto i tetahi atu takiwa ki te kore i whakaaetia e te mana takiwa o taua takiwa kua kiia mutungatia ake nei.**

**Ia tangata e takahi ana i tenei tekiona ka tika kia whiua ki tetahi whaina kaua e neke atu i te kotahi rau pauna; me te whare te wahi ranei o te whare i whakaarahia i runga i te takahi i tenei tekiona ka kiia he whare inihinanitare (*insanitary*, a ka ahei kia whakahaerea i raro i nga tekiona mutunga e rua i runga ake nei a kaore he take e puta ai te tiwhikete a te Apiha Takiwa Ora e whakahuatia nei i roto i aua tekiona.**

## ***Etahi atu Tikanga.***

- Ko te Apiha Takiwa Ora, me ia takuta (*medical officer*) ranei i whakaturia e te Minita mo te Ora o te Katoa, e te Poari o nga Kura (*Education, Board*) ranei, ka ahei i nga wa tika katoa ki te tomo ki roto ki runga ranei ki ia whare kura mo te katoa me te tirotiro i nga tamariki e tae ana ki tana kura, me te whakaatu ki nga matua ki nga kai-tiaki ranei o ia o ana tamariki i ia mate, hapanga tinana (*bodily defect*) ranei, e whakaaro ana ia kei te pa ki tana tamaiti.
- Ka ahei ia mana takiwa, kei riiwhi mo tana ake whakatunga i tetahi Kai-tirotiro Nuihana, i roto o ana moni noa (*ordinary funds*) ki te kohi atu i tetahi wahi o te utu-a-tau o tetahi Kai-tirotiro i whakaturia i raro i tenei Ture.
- Ka ahei te Kawana i runga i te Ora Kaunihera i ia wa i ia wa ki te arai atu i te utanga mai ki Niu Tireni o ia mea (*material*) e maharatia ana e ia tera e kawe mai i nga mate *infectious diseases*, ki te whakatakoto ranei i nga tikanga e whakaaetia ai aua mea kia tae mai.  
**Ia mea (*goods*) i utaina mai ki konei i runga i te takahi i tetahi Ota Kaunihera pera ka kiia he mea (*goods*) i araitia kia kaua e utaina mai ki konei, i raro i te "Customs Law Act, 1908," a ka whakahaeretia i runga i tera aronga.**
- Mehemea i tana whakahaerenga i tetahi mahi i whakanohoia ki runga ki a ia hei mahi mana e tenei Ture, ka araitia ka whakararu-rarua ranei, ahakoa i runga i tewhea huarahi, te tangata nona tetahi wahi (*premises*) e te kai-noho, te kai-noho ranei e te tangata nona, ko te mea o raua nana i arai i whakararuraru ranei i tetahi ka tika kia whiua ki tetahi whaina kaua e neke atu i te rima pauna mo ia ra i mahi pera ai ia.
- Mehemea ka hapa i te tangata nona tetahi wahi (*premises*) te whakaatu pono, tuturu hoki, i te ingoa o te kai-noho, ka hapa ranei i te kai-noho te whakaatu pono, tuturu hoki, i te ingoa o te tangata nona, ina tonoa e te Apiha Takiwa Ora e tetahi Kai-tirotiro ranei kia whakaatu-ria e ia taua ingoa, ko te tangata nona taua hapanga ka tika kia whiua ki tetahi whaina kaua e neke atu i te rima pauna.
- Ka kiia kua whai hara te tangata ki runga ki tenei Ture, mehemea, ahakoa i runga i tewhea huarahi, hangai tonu ranei, kotaha noa ranei, ka araitia ka whakararuraru ranei e ia te Tumuaki Apiha Ora, tetahi Apiha Takiwa Ora ranei, Kai-tirotiro ranei, tetahi atu apiha ranei i raro i tenei Ture, tetahi Kai-tirotiro

tetahi atu apiha ranei a tetahi mana takiwa i a ia e whakahaere ana i tetahi o ana mahi, mana, take tika ranei, i raro i tenei Ture.

- Mehemea ka mahi tetahi tangata i tetahi hara ki runga ki tenei Ture, a kaore nei he whiu i whakatakotoria e tenei Ture i waho atu o tenei tekiona mo taua hara, ka tika ia kia whiua ki tetahi whaina kaua e neke atu i te rima pauna, a, mehemea ka mau tonu te hara, ki tetahi whaina atu ano kaua e neke atu i te rima pauna mo ia ra e mau tonu ai te hara a muri atu i te ra tuatahi.
- Ko nga moni katoa i whakapaua e te Apiha Takiwa Ora mo te taha ki tetahi mana takiwa, e tau ana ranei hei utunga ma tetahi mana takiwa i raro i tenei Ture, ka ahei te tono atu kia utua mai ano me te mea nei he nama e takoto ana hei utunga ki te Karauna.

I runga i te kore e paangia tetahi atu huarahi e tonoa atu ai kia utua aua moni i whakapaua, ka ahei aua moni, i runga i te warati a te Minita, te tango atu me te pupuri atu i roto o ia moni e tau ana i ia wa hei utunga atu i roto o te Kaute a te Katoa (*Public Account*) ki te mana takiwa hei moni awhina (*subsidy*), reweniu kourawhira, aronga ke atu ranei ahakoa pewhea.

- Ko nga moni katoa i whakapaua, a e kiia ana e tenei Ture ka taea te tono atu kia utua i runga i te huarahi wawe, me nga whaina katoa i raro i tenei Wahi o tenei Ture, ka taea te tono atu kia utua mai i raro i nga tikanga wawe o te "Justices of the Peace Act, 1908," i te aroaro o tetahi Kai-whakawa Tuturu anake.
- Ko nga moni katoa i whakapaua e—mo te taha ranei ki—te Tari i runga i te whakahaeretanga i tenei Ture ka tau hei utunga i roto o nga moni e pootitia ana e te Paremete.
- Ko nga whaina katoa me era atu moni i utua mai ki—i riro mai ranei i—mo te taha ranei ki—te Tari i runga i te whakahaeretanga i tenei Ture me utu ki te Kaute a te Katoa (*Public Accounts*) hei wahi mo te *Consolidated Fund*.

Ko nga whaina me nga moni murunga katoa i riro mai i—mo te taha ranei ki—tetahi Paro Kaunihera i raro i tenei Wahi o tenei Ture me utu ki roto ki—a ka waiho hold hei wahi mo—te Kaute Takiwa (*District Fund*) o taua Paro.

- Ko nga moni katoa i whakapaua e—mo te taha ranei ki—tetahi mana takiwa i runga i te whakatutukitanga o tetahi o nga tikanga o tenei Ture ka ahei kia utua e te mana takiwa i roto o ana moni whanui (*general funds*), a hei whakaea i ia moni i whakapaua peratia ka ahei te mana takiwa, apiti atu ki era atu mana ona ki te whakanoho reiti, i runga i te ota motuhake ki te hanga me te whakatau i tetahi reiti motuhake, kaua e neke atu i te kotahi heipene i te pauna kotahi i runga i te wariu moni (*capital value*) o nga whenua me nga taonga (*property*) o taua takiwa e tau ana hei reititanga, i runga ranei i tona rite ano ki tena i runga i te wariu whakapaingakore, wariu-a-tau ranei, ano i tupono ki tewheia o ena te tikanga reiti e whakahaeretia ana i roto i taua takiwa.

Mehemea nga moni e whakapaua ana kua whakapaua ranei mo tetahi wahi o taua takiwa i whakahuatia e te ota motuhake, ka ahei te reiti motuhake te hanga me te whakatau ki runga ki taua wahi anake.

- Mo te taha ki nga tono (*requisition*) ki nga tangata nona me nga kai-noho i raro i tenei Wahi o tenei Ture, me te hoatutanga (*service*) o aua mea, ka pa nga tikanga e whai ake nei:—

Ko te tono (*requisition*) me mahi i runga i te poama kua whaka-takotoria; ranei mehemea kaore he poama, he poama ranei e rite tika ana i whakatakotoria, hei reira me mahi i runga i te ahua poama e maharatia ana e te apiha nana i whakaputa e tika ana.

Ko te tono (*requisition*) ki te tangata nona tetahi wahi (*premises*) ka ahei te hoatu (*served*) ki te tangata nona i runga i tetahi o nga huarahi e whai ake nei:—

I runga i te hoatutanga ki te tinana ake o te tangata nona, i te waihotanga ranei i te wahi pihinhi (*place of business*), wahi nohoanga ranei (mehemea ia he pera) o te tangata nona i roto i taua takiwa, ki tetahi tangata ranei ki te titiro iho kei te whakamahia i roto e noho ana ranei i roto i taua wahi; ranei

I runga i te poohitanga atu i taua tono i roto i te reta rehita i tuhia a waho ki te tangata nona ki tona wahi pihinhi (*place of business*) wahi nohoanga (*abode*) ranei e mohiotia mutungatia ana (mehemea ia he pera) i roto i taua takiwa, ki te wahi (*premises*) ranei e paangia ana e taua tono (*requisition*).

Ko te tono (*requisition*) ki te kai-noho o tetahi wahi (*premises*) ka ahei te hoatu (*served*) ki te kai-noho i runga ano i ana huarahi, *mutatis mutandis*, ano tonu ko ia te tangata nona.

Mehemea ka tutuki te hoatutanga i runga i te reta rehita, ko te ra e tae atu ai te reta ki a ia i runga i te ahua tuturu noa nei (*ordinary course*) o te poihi ka kiia ko te ra tena o te hoatutanga (*service*) ki a ia.

Ka rite mehemea ka whakahuatia te tangata nona te kai-noho ranei ki tona ingoa tuturu noa whakahuatanga tuturu noa ranei, ranei, mehemea he wheama (*firm*) ki te ingoa tuturu noa whakahuatanga tuturu noa ranei o taua wheama (*firm*).

Mehemea e maha atu ana i te kotahi nga tangata nona, ka rite mehemea ka hoatu te tono (*requisition*) ki tetahi mea kotahi o ratou, me te whakahuatia te ingoa o tetahi mea kotahi o ratou, apiti atu ki enei kupu na "me etahi atu."

Ko nga tikanga o te rarangi mutunga i runga ake nei ka pa, *mutatis mutandis*, mehemea e maha atu ana i

te kotahi nga kai-noho.

Ko te korenga i hoatu ki te tangata nona e kore e pa hei whaka-manakore i te hoatutanga ki te kai-noho, me te korenga i hoatu ki te kai-noho e kore e pa hei whakamanakore i te hoatutanga ki te tangata nona. Mehemea kaore e mohiotia ana te ingoa o te tangata nona me te kai-noho ranei, ka rite mehemea ka whakahuatia whanuitia ia penei na ko "te tangata nona," "te kai-noho" ranei o te wahi (*premises*) e paangia ana e te tono (*requisition*).

I roto i nga whakahaerenga whakawa katoa ki runga ki te tangata nona ki te kai-noho ranei e meatia ana kia whaka-takotoria tuturutia te tono (*requisition*), ka kiia kua tae atu he kupu ki te kai-karo kia whakaaturia e ia taua tono; a kia whakaaturia tuturutia kaore i pera ko te tono (*requisition*) me tona ata hoatutanga ka ahei kia rite te whakaaturia e— mo te taha ranei ki—te kai-tono whakawa te kai-whaaki ranei ina whakatakotoria tetahi mea e kiia ana he kape, a e mau ana hoki i runga tetahi mea e kiia ana he tiwhikete i raro i te ringa o te apiha i whakamaana hei whakaputa i te mea tinana e ki ana ko taua kape he kape pono o te mea tinana me taua mea tinana i hoatu (*served*) i te ra e whakahuatia ana i roto i te tiwhikete.

Ko te whaimanatanga o te tono (*requisition*) me te hoatutanga e kore e paangia e tetahi pohehetanga, whakahuatanga he, mea he ranei kaore e aro hei whakapohehe kaore ranei e whakapohehe ana i te ahua.

- I ia keehi mehemea i raro i tenei Ture, i tetahi tono (*requisition*) ranei, ota ranei a te Kai-whakawa Tuturu i raro i tenei Ture, te tangata nona me te kai-noho o tetahi whare, whakaarahanga, whenua, wahi (*premises*) ke atu ranei—

E tika ana raua huihui me raua wehewehe ma raua e mahi tetahi mahi whakamaatanga, *disinfecting*, tetahi atu mahi hamtare (*sanitary*) ranei ahakoa pewhea te ahua; ranei

E tika ana raua wekeweke kia wkiua ki tetahi wkaina mo tetahi kapanga i runga i tetaki mahi pera; ranei

- E tau ana ki runga ki a raua kuikui me raua wekeweke ma raua e utu tetaki moni i wkakapaua e—mo te taka ranei ki—te Tari, me tetaki apika ranei o te Tari, me te mana takiwa ranei me tetaki apika ranei o te mana takiwa, mo runga mo tetaki maki pera,—

hei reira, kei wkakatakoto i nga mana o—me nga maki kei makinga ma —te tangata nona me te kai-noho i waenganui o tetaki me tetaki o raua, ka pa nga tikanga e wkai ake nei:—

Ko te tangata nona nana i maki, i utu ranei i te makinga, i utu ranei i te wkaina, i nga moni ranei i wkakapaua, ka tika ki te tono atu kia utua ki a ia e te kai-noko ano ke nama kei utunga nga moni i pau i taua maki, nga moni ranei i utua peratia, mekemea ka marama i a ia te Kooti i tono nei ia i roto kia utua ki a ia taua nama ko te take i tika ai kia makia taua maki e kara i a ia ake nei te ke, e kara ano koki i tetaki atu tangata e tau ana ki runga ki a ia te taumakatanga o nga maki me nga kapanga ranei a taua tangata, engari na runga anake na te ke o te kai-noko, o tetaki atu tangata ranei e tau ana ki runga ki te tangata nona te taumakatanga o ana maki me ona kapanga ranei.

Ko te kai-noho nana i mahi i utu ranei i te mahinga, i utu ranei i te whaina, i nga moni ranei i whakapaua, ka tika ki te tono atu kia utua ki a ia e te tangata nona ano ke nama kei utunga nga moni i pau i taua mahi, nga moni ranei i utua peratia, mekemea ka marama i a ia te Kooti i tono nei ia i roto kia utua ki a ia taua nama ko te take i tika ai kia mahia taua mahi e hara i a ia ake nei te he, e hara ano hoki i tetahi atu tangata e tau ana ki runga ki a ia te taumahatanga o nga mahi me nga hapanga ranei a taua tangata, engari na runga anake na te he o te tangata nona, o tetahi atu tangata ranei e tau ana ki runga ki te tangata nona te taumahatanga o ana mahi me ona hapanga ranei.

Ko nga moni o te nama e tika ana kia utua ki te kai-noko i runga i nga huarahi kua kiia ake nei ka ahei kia waiko hei whakaea mo nga moni reti kua tau kei utunga atu, a muri ake ranei tau ai kei utunga atu mana ki te tangata nona.

- I te wkakataunga ai o nga mana o—me nga maki kei makinga ma—te tangata nona me te kai-noko i raro i tenei tekiona me whakaaro atu ki nga tikanga me nga kawenata ranei o ia pukapuka riihi-a-tuhituhu o taua wahi (*premises*) mehemea taua riihi mo tetahi wa kaore e hoki iho ana i te toru tau:

Engari ko ia tikanga, kawenata ranei, kia whakaorangia atu te tangata nona mo te taka ki ana maki hei whaka-tutuhitanga mana i raro i tenei tekiona e kore e whaimana.

I tua atu i nga tikanga kua whakatakotoria e te rarangi mutunga i runga ake nei, ko nga mana o—me nga mahi hei mahinga ma— te tangata nona me te kai-noho e kore e paangia e tetahi kirimene i waenganui i aua hunga.

- I ia keehi mehemea i roto i tenei Ture e kiia ana tetahi moni i whakapaua kua tau hei tiaati ki runga ki te whenua ki te wahi (*premises*) ranei ka pa nga tikanga e whai ake nei:—

Mehemea ka aranga tetahi take, tautotohe ranei, mo te pono mo te nui ranei o te tiaati, mo te whenua mo te wahi (*premises*) ranei e ekengia ana e tana mea hei reira me whakatau taua take e tetahi Kai-whakawa Tuturu i runga i te huarahi wawe, a ko tana i whakatau ai me tuturu ki tera.

I raro i te whakatau a te Kai-whakawa Tuturu i raro i te rarangi mutunga i runga ake nei, he tiwhikete i

raro i te ringa o te Apiha Takiwa Ora, o te Karaka ranei o te mana takiwa, ka tino rite hei whakaatu (*sufficient evidence*) i te nui o te tiaati, i te whenua me te wahi (*premises*) e ekengia ana e te tiaati, me nga tangata e tau ana ma ratou e utu taua tiaati.

Ko taua tiwhikete, ranei, ina tupono ki tewhea ahua, he tiwhikete o te whakatau a te Kai-whakawa Tuturu i raro i te ringa o te Kai-whakawa Tuturu, ka ahei kia rehitatia ki runga ki te whenua e paangia ana e taua mea.

Ko taua tiaati me whakauu a me whakaea hoki i runga i nga huarahi kua whakatakotoria e nga rekureihana i raro i tenei Ture.

- **Ia** mana takiwa ka ahei i ia wa i ia wa ki te hanga paero mo katoa mo etahi ranei o nga take e whai ake nei:—

**Mo** te tino whakatutukitanga tika o ia o nga whakaaro o tenei Ture:

**Hei** whakatakoto tika i ia o nga putake o tenei Ture:

**Hei** tiaki i te ora o te katoa, te ora pumau, me te pai, hei arai hei whakakore atu hoki i nga nuihana (*nuisances*); me te taha hoki ki te whakaarahanga, te hanganga, me te whaka-oranga o nga whare, me te whakatakoto tikanga mo nga tareinatanga (*drainage*) me nga haniteihana (*sanitation*); hei whakatakoto tikanga mo—hei arai ranei i—te whakaarahanga o nga whare kaore nei e whai hononga atu (*frontage*) ana ki tetahi tiriti rori ranei o te katoa, rori paraiwete ranei, me te arai i te tino whakakapinga rawatanga o te whenua ki te whare; mo te tirotirohanga hoki o ia whenua, whare, wahi (*premises*) ranei mo ia take i raro i tenei Ture, ranei mo ia rekureihana, paero ranei, i mahia i raro i tenei Ture.

**Ia** paero pera ka ahei kia pa ki tetahi wahi anake o te takiwa o ia mana takiwa pera.

- Mo te taha ki nga paero i mahia i raro i tenei Ture e tetahi mana takiwa ka pa nga tikanga e whai ake nei:—
  - I ia keehi me takoto aua paero i raro i te whakaae a te Apiha Takiwa Ora i mua i te mahinga e te mana takiwa:

Engari me whakaaro kua puta taua whakaetanga kia whakaaturia ra ano kaore ano i whakaeta:

**Ka** ahei aua paero mo ia takahanga o nga paero ki te whakatakoto whaina kaua e neke atu i te rima pauna, a mehemea ka mau tonu te takahi, tetahi whaina atu ano kaua e neke atu i te rima pauna mo ia ra e mau tonu ai te takahi a muri atu i te ra tuatahi.

Ko te waihotanga o tetahi mahi, mea ranei, kia takoto tonu ana i runga i tetahi ahuatanga e takahi ana i tetahi paero, ka kiia he takahanga mau tonu i runga i nga tikanga o tenei tekiona.

**Ka** kiia kua whai hara te tangata ki runga ki tenei Ture mehe-meia ka takahia e ia tetahi paero i runga i tetahi ahua takahi kaore nei he whiu i whakatakotoria e nga paero ake nei mo taua tu takahanga.

**Ko** nga paero i mahia i raro i tenei Ture e tetahi mana takiwal ka ahei te mahi, te whakaatu, me te whakauu i runga i nga huarahi kua whakatakotoria e te Ture whakahaere i taua takiwa.

- **Ia** Apiha Takiwa Ora ka—mo te taha ki ia hohipera i whakaturia i raro i tenei Ture—tu *ex officio* hei Kai-tirotiro i raro i te "*Hospitals and Charitable Institutions Act, 1908*."

**Ka** ahei te Kawana i ia wa i ia wa, i runga i te Ota Kaunihera i kahititia, ki te hanga rekureihana mo te tirotirohanga o nga hohipera katoa e whiwhi ana i te moni awhina (*subsidy*) a te Kawanatanga, ahakoa i whakaturia i raro i tenei Ture i raro ranei i te "*Hospitals and Charitable Institutions Act, 1908*," me nga ripoata o aua tirotirohanga katoa me whakatakoto ki te aroaro o te Paremete i roto i nga ra e rua tekau ma tahi i muri atu i te timatanga o ia teehana kotahi.

- **Ka** ahei ano hoki te Kawana i ia wa i ia wa ki te hanga rekureihana mo ia take e maharatia ana e ia e whakaarohia ana aua mea e—e tika ana ranei i raro i—tenei Wahi o tenei Ture, me te uru atu ano, hui atu ki era atu mea, nga take e whai ake nei:—

**Mo** te tirotirohanga me te wehewehehenga (*analysis*) o nga taraka (*drugs*), nga kemikara (*chemicals*), me nga rongoa patena (*patent medicines*):

**Hei** axai i te hoko a hei whakatakoto tikanga hoki mo te whakangaromanga o nga taraka (*drugs*), nga kemikara (*chemicals*), me nga rongoa patena (*patent medicines*) kua whakaranua ki etahi mea ke (*adulterated*):

**Hei** whakahau kia whakina nga mea (*ingredients*) e uru ana ki nga rongoa patena (*patent medicines*) ina hokohokona ana, i mua atu ranei o te hokonga:

**Hei** whakanoho whaina kaua e neke atu i te rima tekau pauna mo ia takahanga o nga rekureihana.

- I tua i nga huarahi kua ata whakahuatia e tenei Ture e tetahi atu Ture ranei, tera ranei e ata whakahaua e te Kawana i ia wa i ia wa i runga i te Ota Kaunihera, kaore he kupu i roto i tenei Wahi o tenei Ture e kiia kei te whakakore kei te whakawhaiti ranei i nga mana me nga kaha mahi e ahei ana kia whakahaerea e tetahi mana takiwa i tua ke atu o tenei Ture, engari ko nga mana me nga kaha mahi e ahei ana kia whakahaerea e te mana takiwa i raro i tenei Wahi o tenei Ture ka tu tahi me nga mea e ahei ana kia whakahaerea e ia i tua ke atu o tenei Ture:

Engari hoki—

Kaua tetahi tangata e whiu tuaruatia mo te hara kotahi:

Ko te whakaritenga o tetahi tikanga o tenei Ture ka kiia he whakaritenga tika tera no te tikanga pera tahi ano o tetahi Ture whakahaere takiwa, o tetahi paero ranei i mahia i raro i taua Ture.

## Wahi iii.

### KUARANATIINI (*Quarantine*). Whakamaoritanga.

- I roto i tenei Wahi o tenei Ture, mehemea kaore e taupatu-patu ana ki ona kupu,— "Apiha Takiwa Ora" e uru ana ki taua kupu te Apiha Ora Poata (*Port Health Officer*): "Mahita" e uru ana ki taua kupu te komanata (*commander*), te makita (*master*), me ia tangata ke atu ranei e whakahaere ana i tetaki kaipuke:  
"Pakenatia" (*passenger*) tona tikanga ko ia tangata i runga i tetahi kaipuke e u mai ana i rawahi o nga moana, a e uru ana hoki ki taua kupu nga apika me nga heramana (*crew*):  
"Kaipuke" e uru ana ki taua kupu nga kaipuke me nga waka (*vessels*) katoa ahakoa pewhea te nui, te iti, te ahua ranei.

### Teihana Kuaranatiini (*Quarantine Stations*).

- Ka ahei te Kawana i ia wa i ia wa i runga i te Panui ki te whakatu—  
**I** ia wahi o ia poata (*port*) haapa (*harbour*) ranei kei teihana kuaranatiini (*quarantine station*) e ahei ai nga kaipuke me nga taonga (*goods*) te noho kuaranatiini:  
**I** ia wahi i uta hei teihana kuaranatiini (*quarantine station*) e ahei ai nga pahenatia (*passengers*) me nga taonga (*goods*) te noho kuaranatiini.

### Nga Wahīnected.

- Ka ahei te Kawana i runga i te Panui ki te whakaatu i ia wahi i roto o—i tua atu ranei i—Niu Tireni kua paangia (*infected*) e tetahi mate *dangerous infectious disease*, a hei reira, a tae noa hoki ki te mutunga o te Wa e whai mana ai taua Panui, ka kiia taua wahi he wahi e paangia ana (*infected*) mo runga i nga tikanga o tenei Wahi o tenei Ture.

### Eketanga Taumahatanga Kuaranatiini (*Liability to Quarantine*).

- Ia kaipuke e u mai ana ki ia poata (*port*) haapa (*harbour*) ranei i Niu Tireni—  
**I**—i muri ranei o—i roto i te wa e rere mai ana ia—tona unga atu ki—tetahi wahi (*infected*); ranei **E** mau pahenatia (*passengers*) mai ana, taonga (*goods*) mai ana ranei i tetahi wahi e paangia ana (*infected*); ranei  
Kei runga kei a ia, i runga ranei i a ia i tetahi wa i a ia e rere mai ana, tetahi mate *infectious disease*; ranei **I** muri o tona—i roto i te wa e rere mai ana a ia—paanga atu ki tetahi atu kaipuke he mate *infectious disease* nei i runga—ka—a ka kiia hoki i—ekengia e te taumahatanga kuaranatiini mai o te wa i rere mai ai taua kaipuke i te wahi e paangia ana (*infected*), i uta pahenatia (*passengers*) mai taonga (*goods*) mai ranei i te wahi e paangia ana (*infected*), mai ranei o te wa i puta ai te mate *infectious disease* i runga i tana kaipuke, mai ranei o te wa i pa atn ai tana kaipuke ki tetahi atu kaipuke i runga i nga huarahi kua kiia ake nei.  
Ko taua ekenga taumahatanga ka toro haere atu ki—a ka whakaekengia e—  
**I**a tangata—ahakoa mo tewhea take—kei runga i taua kaipuke e noho ana i te wa i u mai ai ki Niu Tireni, i runga ranei i taua kaipuke i tetahi wa i mua atu o tona ekenga e te taumahatanga kuaranatiini, e haere ana ranei ki runga i tetahi wa i muri i tona unga mai a i mua atu hoki o tona whaka-putanga atu i te kuaranatiini i runga i nga huarahi kua-whakatakotoria i raro ake nei i roto i tenei Ture:  
**I**a mea (*article*) i runga i taua kaipuke i te wa o tona unga mai ki Niu Tireni, i runga ranei i taua kaipuke i te wa i ekengia ai ia e te taumahatanga kuaranatiini, e kawea mai ana ranei ki runga ki a ia i tetahi wa i muri iho o tona unga mai a i mua atu hoki o tona whakaputanga atu i te kuaranatiini i runga i nga huarahi kua whakatakotoria i raro ake nei i roto i tenei Ture:  
**I**a kaipuke, poti ranei, e uta mai ana o runga i taua kaipuke i tetahi tangata, mea (*article*) ranei e ekengia ana e te taumahatanga kuaranatiini:

Ha tangata me ia mea (*article*) i runga i taua kaipuke uta mai poti uta mai ranei i te wa i utaina mai ai taua tangata taua mea (*article*) ranei e ekengia ana e te taumahatanga kuaranatiini, e haere atu ana ranei e mauria atu ana ranei ki runga ki taua kaipuke uta mai poti uta mai ranei, i tetahi wa i muri iho o tana utanga peratanga mai, a i mua atu hoki o tona whakaputanga ki waho i te kuaranatiini.

- Ka tika i te ture ma te Apiha Takiwa Ora, ma tetahi atu apiha ranei tera e whakamanaia e te Minita e te Apiha Takiwa Ora ranei mo taua take, e whakahau kia tomo atu ki te kuaranatiini ia kaipuke e ekengia ana e te taumahatanga kuaranatiini i runga i nga huarahi kua kiia ake nei:

Engari—i tua atu ra i nga keehi e whakahuatia ana i rarangi (a) me (b) o tekiona kotahi rau tekau ma ono o tenei Ture—kaua tetahi ota pera e mahia ki te kore e tau tika kia wehingia kei paangia te ora o te katoa mehemea ka tukua tonutia mai taua kaipuke kia tomo mai.

- Mehemea ka whakahaua he kaipuke kia tomo atu ki te kuaranatiini, hei reira—

Taua kaipuke, me ia tangata me ia mea (*article*) e ekengia ana e te taumahatanga kuaranatiini i runga i te ekenga o taua kaipuke e taua taumahatanga; me

Ha kaipuke poti ranei e uta mai ana—kua uta mai ranei—i runga o taua kaipuke i tetahi tangata i tetahi mea (*article*) ranei e ekengia ana e te taumahatanga kuaranatiini i runga i nga huarahi kua kiia ake nei; me

- Ia tangata me ia mea (*article*) e ekengia ana e te taumahatanga kuaranatiini i runga i te ekenga o taua kaipuke uta mai poti uta mai ranei e taua taumahatanga i runga i nga huarahi kua kiia ake nei—

me noho kuaranatiini, ki nga wahi, mo nga wa, a i runga ano hoki i nga huarahi kua whakahaua e—i raro ranei i—tenei Ture.

- Mehemea ka whakahaua he kaipuke kia tomo atu ki te kua-ranatiini ka pa nga tikanga e whai ake nei:—Ko te mahita (*master*) o te kaipuke me haere tahi i taua kaipuke ki te teihana kuaranatiini tera e whakahaua e te Apiha Takiwa Ora e tera atu apiha ranei kua oti te whakamana, a me noho hoki ia i reira i te kaipuke, me haere ranei me taua kaipuke ki tera atu teihana kuaranatiini, ahakoa i roto ano i taua poata (*port*) nei ano, kaore ranei, tera e whakahaua e taua apiha, me te noho tonu i reira i taua kaipuke kia whaka-putaina atu ra ano taua kaipuke i te kuaranatiini i runga i nga huarahi kua whakatakotoria i raro ake nei i roto i tenei Ture.

Ko nga tangata i runga i te kaipuke, kua haere atu ranei i runga i a ia, me noho kuaranatiini, i runga ranei i te kaipuke ki te wahi kuaranatiini ranei tera e whakahaua e taua apiha, a me noho tonu i reira kia whakaputaina atu ra ano ratou i te kuaranatiini i runga i nga huarahi kua whakatakotoria i raro ake nei i roto i tenei Ture.

Ha tangata kua haere atu i runga o te kaipuke i mua o tona ata whakaputanga atu i te kuaranatiini ka ahei kia hopukia e tetahi apiha pirihihana e tetahi atu tangata ranei i whaka-manaia mo tera mahi, a kia mauria atu hoki ki te teihana kuaranatiini wahi kuaranatiini ranei i whakaritea, kia whaka-hokia ranei ki runga ki te kaipuke.

Kaua he tangata he taonga ranei (*goods*) e u mai e mauria mai ranei ki uta engari ki te wahi kuaranatiini anake i whakaritea, e haere atu ranei ki runga e mauria atu ranei ki runga ki tetahi kaipuke poti ranei hei haere mai hei man mai ranei ki uta, engari i runga anake i nga huarahi, me nga keehi, a i runga ano hoki i te whakaaetanga tera e whakahaua e te Kawana e te Minita ranei i ia wa i ia wa.

Ka ahei te Kawana te Minita ranei i ia wa i ia wa ki te whaka-puta whakahaua mo te wa hei nohoanga kuaranatiini mo ia kaipuke, tangata, taonga (*goods*) ranei, hei tino whaka-puta atu hei whakaputa ranei i raro i etahi tikanga i a ratou i etahi ranei o ratou i te kuaranatiini me ia whakahautanga pera me tino whakatutuki.

## **Nga Whakahaerenga i te Unga mai o nga Kaipuke.**

- A te unga tutanga mai o tetahi kaipuke i rawahi o nga moana ki tetahi poata (*port*) i Niu Tireni me hoatu e te mahita (*master*) ki te paerata (*pilot*), ki te tangata ranei e eke ake ana ki runga, e whakahaere ana ranei i te kaipuke, ki ia tangata ranei i whakaturia e te Minita e te Apiha Takiwa Ora ranei hei eke ki runga ki te kaipuke, he pukapuka tuhituhi e whakaatu pono ana i nga ingoa o nga wahi me nga whenua i utaina ake e ia ona utanga, me nga ingoa o nga wahi katoa i u atu ai ia i a ia e rere mai ana, a me whakautu pono ano hoki e ia nga patai e pataingia ana ki a ia e taua paerata (*pilot*), tangata ke atu ranei, mo te ora o nga pahenatia (*passengers*) i roto i te wa e rere mai ana te kaipuke, me te take i mate ai ia tangata mehemea i mate he tangata i runga i te kaipuke.

E kore e kiia me tino eke rawa ki runga ki te kaipuke taua tangata i whakaturia ra, engari ka rite mekemea ka haere atu ia ka piri noa atu ki te taha tono atu ai i taua pukapuka, hoatu ai ranei i aua patai kua kiia ake nei, ahakoa kaore ia i eke tinana atu ki runga.

- Ia mahita o ia kaipuke pera ka tika kia whiua ki tetahi whaina kaua e neke atu i te kotahi rau pauna inehemea ia—

Ka kore e koatu ka koxe ranei e whakaae ki te hoatu i taua pukapuka tukituhui; ranei  
Ka hoatu i taua pukapuka tuhituki me te noko tetahi kupu teka i roto; ranei  
Ka makue i a ia te whakanoko ki roto ki taua pukapuka tukituki tetahi kupu e whakahaua ana e tenei  
Wahi o tenei Ture; ranei

Ka whakautu teka i tetahi patai pera.

- Ko te (takuta) *surgeon, dispenser*, me tera atu *medical officer* ranei o ia kaipuke e u mai ana ki tetaki poata i Niu Tireni i rawaki o nga moana me wkakautu pono i nga patai katoa e pataingia ana ki a ia e taua paerata (*pilot*), tangata ranei i whakaturia, e pa ana mo te ora o nga pahenatia (*passengers*) i te wa e rere mai ana te kaipuke, me te take o te mate o ia tangata tera i mate i runga, o tetahi ranei O nga pahenatia (*passengers*) tera i mate ki uta i roto i te wa e rere mai ana te kaipuke, a mo te taha hoki ki te takotoranga o tetahi mate *infectious disease* i tetahi poata (*port*) wahi ranei i haeremai ai taua kaipuke i u atu ai ranei ki reira.  
*Ia* (takuta) *surgeon, dispenser*, me tera atu *medical officer* ranei kaore e whakaae ana ki te whakautu i tetahi patai pera i pataingia peratia atu ki a ia, e whakautu teka ana ranei i tetahi patai pera, ka tika kia whiua ki tetahi whaina kaua e neke atu i te kotahi rau pauna.
- Ko te tohu kuaranatiini (*quarantine signal*) e whakahuatia nei i te tekiona tuatahi i raro ake nei me whakatare e te mahita (*master*) o ia kaipuke e u mai ana ki Niu Tireni i—i muri ranei o tona unga atu ki—tetahi wahi *infected* i te taenga tutanga mai o taua kaipuke ki roto ki te toru maero te mataratanga atu i te poata (*port*) e mea ana ia kia u mai ki reira, a ki te hapa i a ia te pera ka tika te mahita (*master*) kia whiua ki tetahi whaina kaua e neke atu i te kotahi rau pauna.
- Mehemea ka u mai ke kaipuke i—i muri ranei i tona unga atu ki—tetahi wahi *infected* a na reira kua ekengia e te tau-mahatanga kuaranatiini, kua ekengia ranei e te taumahatanga kuaranatiini i runga i tetahi huarahi ke atu, me takuri te paerata (*pilot*), te Apiha Takiwa Ora, tera atu tangata ranei i whakaturia, i eke tuatahi ake ki runga ki taua kaipuke, ki te whakaatu tonu i reira ki te mahita (*master*) o te kaipuke i te ekenga o taua taumahatanga, a ki te hapa i a ia te pera ka tika ia kia whiua ki tetahi whaina kaua e neke atu i te kotahi rau pauna.  
*I* te taenga tutanga atu ki a ia o taua whakaatu, i te whaka-kaunga ranei kia tomo atu ia ki te kuaranatiini, ano i tupono ki tewhea o ena ahua, me tahuri te mahita (*master*) o ia kaipuke e ekengia ana e te taumahatanga kuaranatiini ki te whakatare tohu (*signal*) e whakaatu ana kua ekengia taua kaipuke e te taumahatanga kuaranatiini.  
*Ko* taua tohu (*signal*,) kei te awatea he haki iaro (*yellow flag*) e ono nga piihi panatingi (*bunting*) te whanui me whakatare ki te tihi o te tino maihi (*maintopmast-head*), a hei te po he raiti nui (*large signal lantern*) ki te tihi o taua maihi nei ano,
- Ko taua tohu (*signal*) me waiho kia tare ana kia whakaetia ra ano te kaipuke kia haere (*granted pratique*).  
*Ia* mahita (*master*) pera e hapa ana i a ia te waiho kia tare ana taua tohu (*signal*), ka tika kia whiua ki tetahi whaina kaua e neke atu i te kotahi rau pauna.
- Ia paerata (*pilot*) e mau ana e whakahau ana ranei kia mauria mai kia arahina mai ranei tetahi kaipuke e ekengia ana e te taumahatanga kuaranatiini ki roto ki tetahi wahi kaore nei i ata whakaritea hei tauranga mo nga kaipuke e ekengia peratia ana—haunga ia mehemea na te kino o te ahua o nga rangi, nga hau he, nga aitua ranei o te moana, i akiaki kia pera—ka tika kia whiua ki tetahi whaina kaua e neke atu i te kotahi rau pauna.
- Kaua tetahi kaipuke e u mai ana ki tetahi poata (*port*) i Niu Tireni i rawahi o nga moana—kia eke ra ano ki runga ki a ia te Apiha Takiwa Ora, tera atu apiha ranei i whakaturia me te hoatu whaka-aetanga kia haere (*granted pratique*) —e kawea mai i roto i taua poata (*port*) kia neke ki runga ake o te wahi tera e whakahuatia e te Minita hei rohe mutunga mai mo nga kaipuke e u mai ana i rawahi o nga moana.  
*Mo* runga i te tikanga o taua whakaetanga kia haere (*pratique*) me tuku e te mahita (*master*) taua apiha, ahakoa ko ia anake ranei raua tahi ranei ko tetahi takuta (*medical practitioner*), kia tirotiro ana i ia wahi o te kaipuke me te katoa me ia ranei o nga pahenatia (*passengers*).
- Kaua tetahi tangata i runga i tetahi kaipuke pera e haere atu i runga i taua kaipuke kia hoatu ra ano te whakaetanga kia haere (*granted pratique*).  
*E* kore rawa e hoatu te whakaetanga kia haere (*pratique*) kia marama ra ano te Apiha Takiwa Ora, tera atu apiha ranei i whakaturia, kaore taua kaipuke e ekengia ana e te taumahatanga kuaranatiini.  
*Ia* tangata e takahi ana i tetahi o nga tikanga o tenei tekiona ka tika kia whiua ki tetahi whaina kaua e neke atu i te kotahi rau pauna.
- Ko te paerata (*pilot*) nana i eke tuatahi ki runga ki tetahi kaipuke e u mai ana ki tetahi poata (*port*) i Niu Tireni i rawahi o nga moana, a tona ekenga tutanga ki runga ki te kaipuke me whakahau kia whakatarea he haki puruu (*blue flag*) kia ono nga piihi panatingi (*bunting*) te whanui (e huaina nei ko te haki

manuhiri (*visiting flag*), me whakatare ki te tihi o te tino maihi (*maintopmast-head*), a me waiho hoki kia tare ana kia hoatu ra ano te whakaaetanga kia haere (*pratique*) e te Apiha Takiwa Ora.

Mehemea kaore he paerata (*pilot*) i whakamahia, me whakatare te haki manuhiri (*visiting flag*) e te mahita (*master*) e ka whakatata mai ana ki te poata (*port*) e mea ana te kaipuke kia u mai ai ia.

Kaore he take e whakatarea ai te haki manuhiri (*visiting flag*) mehemea kua whakatarea te haki iaro (*yellow flag*) i runga i nga huarahi kua kiia ake nei.

Ki te kore e whakatarea te haki manuhiri (*visiting flag*) i runga i nga huarahi kua kiia ake nei ko te mahita (*master*) me te paerata (*pilot*) ka tika raua wehewehe kia whiua ki tetahi whaina kaua e neke atu i te tekau pauna.

- Kaua tetahi tangata, ahakoa i runga i te poti, pewhea ranei, haunga anake mehemea he poti i raro i te whakahau a te paerata (*pilot*), te Tari mo te Ora, te Poutapeta, te Ope Pirihimana, te Kautimauta ranei, e haere atu ki te taha o tetahi kaipuke e u mai ana ki tetahi poata (*port*) i Niu Tireni i rawahi o nga moana, kia hoatu ra ano ki taua kaipuke te whakaaetanga kia haere (*pratique*) e te Apiha Takiwa Ora e tera atu apiha ranei i whakaturia, kia tangohia hoki te haki manuhiri (*visiting flag*) ki raro, a kaua ano hoki tetahi tangata i tua atu i te Apiha Takiwa Ora i te paerata (*pilot*) ranei e eke atu ki runga ki te kaipuke kia tae ra ano ki taua wa kua kiia ake nei.

Ki te takahia e tetahi tangata tetahi o nga tikanga kua oti ake nei o tenei tekiona, ki te whakahau ki te tuku ranei te mahita (*master*) o tetahi kaipuke kei roto i te poata (*port*) i tetahi o ana poti o ana heramana (*crew*) ranei kia haere atu ki te taha o tetahi kaipuke e tae pera mai ana korerorero atu ai pa atu ai ki nga tangata kei runga i taua kaipuke i te wa e tare ana te haki raanuhiri (*visiting flag*) i runga i nga huarahi kua kiia ake nei, ka tika taua tangata taua mahita (*master*) ranei kia whiua ki tetahi whaina kaua e neke atu i te rima tekau pauna.

- Mehemea ka tae mai tetahi kaipuke ki Niu Tireni i—i muri ranei o tona unga atu ki—tetahi wahi *infected*, ka ahei te Apiha Takiwa Ora tetahi atu apiha ranei i whakaturia, ki te whakahau i nga pahenatia (*passengers*) katoa i runga i taua kaipuke kia tukua ratou kia tirotirohia i runga i nga huarahi, kei te wa, a ki te wahi hoki tera e whaka-ritea i ia keehi e taua apiha tirotiro.

Ia tangata, ahakoa i runga i tewhea ahua, hangai tonu ranei, kotaha noa ranei, i runga i tetahi mahi ana, i tetahi hapanga ranei ona, kaore e whakarite wawe ana tika ana hoki i ia whakahau, kupu tono ranei, a te apiha tirotiro i raro i tenei tekiona, e whakararuraru ana e arai ana ranei i taua apiha i a ia e mahi ana i ana mahi, ka tika mo ia hara pera kia whiua ki tetahi whaina kaua e neke atu i te rima tekau pauna.

- Ko nga tikanga o tekiona kotahi rau e rua tekau ma tahi tae noa ki kotahi rau e rua tekau ma iwa o tenei Ture kaore e pa atu ki nga kaipuke e u mai ana i Atareiria (*Commonwealth of Australia*) i Whiitii (*Fiji*) ranei, ki te kore—

I te wa i u mai ai tetahi kaipuke pera, i roto ranei i nga ra tekau ma wha i mua atu, e takoto ana, i te takoto ranei, he mate *infectious disease* i runga i taua kaipuke; ranei

E u mai ana tetahi kaipuke pera i tetahi poata (*port*) i roto i taua (*Commonwealth*) Atareiria, i Whiitii (*Fiji*) ranei, kua panuitia e te Kawana he wahi *infected*.

## ***Mahinga Kuaranatini (Performance of Quarantine).***

- Ko te mahita (*master*) o ia kaipuke i whakahaua kia tomo ki te kuaranatiini i runga i nga huarahi kua kiia ake nei, a kaore nei—i roto i tetahi wa tika i muri atu o te ata hoatutanga o te kupu mo taua take—e mea i te kaipuke me ona utanga kia mauria atu ki roto ki te teihana kuaranatiini i whakaritea hei mahi kuaranatiini, ka tika kia whiua ki tetahi whaina kaua e neke atu i te wha rau pauna.  
I tona taenga tutanga atu ki taua teihana kuaranatiini me hoatu e taua mahita (*master*), ina tonoa mai, ki te apiha e whakahaere ana i taua teihana, ki tona hoa awhina (*assistant*) ranei, ki tetahi atu apiha ranei i whakamanaia mo taua mahi (a kua whakahaua atu hoki taua apiha i konei me tono ia i taua tono), i tana pire ora (*bill of health*), me tana maniwheta (*manifest*), hui atu ki tana roku-puka (*log-book*), me tana pukapuka o nga mahi o ia ra (*journal*), a ki te hapa i a ia ka tika ia kia whiua ki tetahi whaina kaua e neke atu i te kotahi rau pauna.
- Mehemea te mahita (*master*) o tetahi kaipuke i whakahaua peratia kia tomo atu ki te kuaranatiini ka haere atu, ka tuku ranei i tetahi tangata kia haere atu i runga i te kaipuke, ara kia haere ki uta, ki runga ranei ki tetahi kaipuke, poti ranei, i mua o te ata whakatutuki-tanga rawatanga o taua mahi kuaranatiini, ki te kore i matua hoatu he raihana i runga i nga huarahi e whai ake nei, ka tika ia kia whiua ki tetahi whaina kaua e neke atu i te rima rau pauna.

Ko taua raihana ka ahei kia karaatitia i runga i nga tikanga tera e whakatakotoria e te Kawana e te Minita ranei, me te uru atu ano i nga keehi katoa tenei tikanga na ko te tangata i karaatitia ki a ia te raihana me ripoata i a ia me tuku hoki i a ia kia tirotirohia e te takuta (*for medical examination*) a nga wa a ki nga

wahi hoki e whakahuatia ana i roto i te raihana.

- **Mehemea tetahi tangata e ekengia ana e te taumahatanga kuaranatiini—**

Ka haere atu i runga i te kaipuke, ki te kore ona raihana pera me tera kua kiia ake nei, a ka haere ki uta ki tetahi wahi i tua atu i te wahi kuaranatiini i whakaritea, ka haere atu ranei ki runga ki tetahi atu kaipuke poti ranei i runga i te whakaaro kia haere atu ai ia ki uta ki tetahi wahi i tua atu i te wahi kuaranatiini i whakaritea, i mua o te whakaputanga atu o te kaipuke i te kuaranatiini; ranei

Ka haere atu i tetahi wahi kuaranatiini, ki te kore ona raihana pera me tera kua kiia ake nei; ranei

- Ka hapa i a ia te whakarite ka kore ranei ia e whakarite pono i ia o nga tikanga o te raihana—

ka tika i te ture ma ia pirihi mana, apiha ranei i raro i tenei Ture e hopu taua tangata me te mau atu ki te aroaro o tetahi Kai-whakawa (*Justice*).

Ia Kai-whakawa (*Justice*) ka ahei ki te karaati i tana warati kia mauria atu taua tangata ki te kaipuke ki te wahi kuaranatiini ranei i haeremai ai ia i reira, kia katia atu ranei taua tangata ki roto ki tetahi wahi (e hara nei i te whareherehere mo te katoa) e mau pai ai ia i raro i nga aronga here mo te korerorotanga atu paanga atu ranei ki etahi atu tangata tera e maharatia e taua Kai-whakawa (*Justice*) e tika ana kia taea ra ano taua tangata te ata mau pai atu ki taua kaipuke, wahi kuaranatiini ranei, kia taea atu ra ano ranei he kupu whakahau mai a te Minita, a te Apiha Takiwa Ora ranei me pewhea taua tangata, a ka ahei ano ia ki te mahi i ia atu ota e tika ana mo runga i taua take.

Ka tika ano hoki taua tangata kia whiua ki tetahi whaina kaua e neke atu i te torn rau pauna.

- **Ka ahei te Kawana i ia wa i ia wa i runga i te Panui ki te arai i nga tangata katoa, me nga kaipuke me nga poti katoa, kia kaua e haere ki roto ki nga rohe o tetahi teihana kuaranatiini wahi kuaranatiini ranei.**

Mehemea tetahi tangata, i muri o taua araitanga, a i roto hoki i te wa e mana ana taua mea, ka haere ki roto ki nga rohe o tetahi teihana kuaranatiini wahi kuaranatiini ranei, ka tika ia kia whiua ki tetahi whaina kaua e neke atu i te rua rau pauna.

- **Mehemea tetahi apiha, tangata ranei, kua kiia hei mahi mana te whakatutuki te whakahaere ranei i te whakatutkitanga o tetahi ota e pa ana ki te kuaranatiini—**

Ka takahi ka hapa ranei i a ia te mahi i nga mahi e tika ana mo te taha ki tetahi kaipuke, tangata, taonga (*goods*) ranei e noho kuaranatiini ana e ekengia ana ranei e te taumaha-tanga kia noho kuaranatiini; ranei

Ka whakarere i tana mahi i a ia e whakamahia ana hei whakatutuki i tetahi ota pera; ranei

- Ka tuku i tetahi kaipuke, tangata, taonga (*goods*) ranei kia haere atu kia mauria atu ranei ki waho o te teihana kuaranatiini wahi kuaranatiini ranei, ki te kore i matua whakaetia e te Minita,—

ka tika ina whakataua wawetia te hara ki runga ki a ia kia whiua ki te herehere mo tetahi wa kaua e neke atu i te tekau ma rua marama.

- **Ia tangata e ruke ana ki uta e tango ana ranei i runga i te kaipuke, e whakanukunu ana ranei hei rukerukenga hei tango-hanga ranei i runga i te kaipuke, etahi taonga (*goods*) o runga i tetahi kaipuke e ekengia ana e te taumahatanga kuaranatiini, e tango mohio ana ranei i aua mea i muri o te rukenga peratanga tangohanga peratanga ranei i runga i te kaipuke, ka tika kia whiua ki tetahi whaina kaua e neke atu i te rima rau pauna:**

Engari kaore tenei tekiona e pa atu ki nga taonga (*goods*) i rukea, i tangohia i runga i te kaipuke, i whakanukuhia ranei i runga i nga tika-nга o tenei Ture hei whakatutuki i te mahi kuaranatiini.

Ia tangata e hari ngaro atu ana, e huna ana ranei hei hari atu, etahi taonga (*goods*) o runga i tetahi kaipuke e noho kuaranatiini ana, i tetahi teihana kuaranatiini wahi kuaranatiini ranei, i etahi atu wahi ranei e noho kuaranatiini ana aua taonga (*goods*), ka tika kia whiua ki tetahi whaina kaua e neke atu i te kotahi rau pauna.

Mehemea te mahita (*master*) o taua kaipuke ka tuku ka whakaae ranei i tetahi tangata kia takahi ana i tetahi o nga tikanga kua oti ake nei o tenei tekiona ka tika ia kia whiua ki tetahi whaina kaua e neke atu i te rima rau pauna.

- **Kaore tenei tekiona e pa atu ki nga meera a te Kingi:**

Engari ko aua meera, mehemea ka whakahaua e te Apiha Takiwa Ora kia peratia, me rongoa (*fumigate*) i mua o te rukenga ki uta.

- **Ka ahei te Kawana ki te whakatu i tetahi takuta (*medical practitioner*) hei tiaki i ia o nga pahenatia (*passengers*) o ia kaipuke e ekengia ana e te taumahatanga kuaranatiini, a ka ahei hoki ki te whaka-rite i te moni hei utunga atu ki taua takuta (*medical practitioner*) mo ana mahi, a ka ahei ano hoki ki te whakahau kia utua atu aua moni e te Minita mo nga Moni.**

Ko te moni i utua peratia me utu whakahoki atu ano ki te Minita mo nga Moni e nga tangata na ratou te kaipuke, e o ratou kai-whakahaere (*agents*) ranei, i mua i te tukunga i taua kaipuke kia haere atu i te poata (*port*) kei reira nei ia e noho kuaranatiini ana.

- **Ka pumau hei mahi ma nga tangata na ratou me nga kai-whakahaere (*agents*) o ia kaipuke e noho ana i roto i te kuaranatiini te whakawhiwhi i nga pahenatia (*passengers*) o taua kaipuke ki nga kai pai, totika,**

me nga rongoa, tera e whakahaua e tonoa ranei e te takuta (*medical practitioner*) e tiaki ana i a ratou. Mehemea kaore aua kai me aua rongoa e whakawhiwhia tonutia atu i runga i tera aronga, ka ahei aua mea te whakarite i raro i te ota a te Minita; me te utu o aua mea hui atu ki te utu o te mauranga atu me utu e aua tangata no ratou te kaipuke rae aua kai-whakakaere (*agents*) ranei ki te Minita mo nga Moni i mua o te whakaaetanga o taua kaipuke kia haere atu ana i te poata (*port*) kei reira nei ia e noho kuaranatiini ana.

## **Whakaputanga atu i te Kuaranatiini.**

- Ina ata mutu te mahi kuaranatiini e tetahi kaipuke, tangata ranei, i raro i tenei Wahi o tenei Ture, a i runga hoki i ona tikanga, ma te Apiha Takiwa Ora ma tera atu apiha ranei nana i whakahaere te mahinga o te kuaranatiini e whakaputa he tiwhikete i raro i tona ringa e whakaatu ana i tera ahuatanga, me taua kaipuke, tangata ranei, ka whakaputaina atu i te kuaranatiini, a ka kore e ekengia e tetahi atu herenga, puritanga ranei, i runga i taua take kotahi nei ano.
- Ko nga taonga (*goods*) katoa e ekengia ana e te tau-mahatanga kuaranatiini me whakatuwhera me te whakaari atu ki te hau (*aired*), a, mehemea e tika ana kia peratia me *fumigate* me *disinfect* ranei (ara me rongoa), ki te wahi ki nga wahi ranei, a mo te wa, a i runga ano hoki i nga huarahi tera e whakahaua e te Minita e te Apiha Takiwa Ora ranei.

Ina oti tetahi whakahautanga pera te ata whakarite, ma te apiha i raro i tana nei whakahautanga i mahia peratia ai aua taonga (*goods*) e whakaputa he tiwhikete i raro i tona ringa e whakaatu ana i tera aronga, a ina whakaaetia, whakamanaia hoki, taua mea e te Minita ka whakaputaina atu aua taonga (*goods*) i te kuaranatiini, a ka kore e ekengia e tetahi atu herenga, puritanga ranei, i runga i taua take kotahi nei ano. Mehemea ka tahuri mohio tetahi apiha pera ki te whakakino i etahi taonga (*goods*) e mahi kuaranatiini ana i raro i tana whakahau, ka tau mana e utu atu ki te tangata nana aua mea nga moni e rite ana mo taua whakakinotanga, hui atu hoki ki nga utu katoa o te whakawakanga.

Nga moni katoa i whakapaua e—mo te taha ranei ki—te Minita, mo te taha ki te *disinfection* (ara rongoatanga) ki te whaka-ngaromanga ranei o etahi taonga (*goods*) i runga i te takotoranga o tetahi mate *infectious disease* i runga i tetahi kaipuke me utu e nga tangata no ratou te kaipuke, a ka ahei te tono atu kia utua mai, ano he nama e takoto ana hei utunga mai ki te karauna.

- Mehemea tetahi tangata kua whakamanaia kua whakahaua ranei e tenei Ture kia whakaputa tiwhikete e whakaatu ana kua mahi kuaranatiini tetahi kaipuke, tangata, taonga (*goods*) ranei, ka whakaputa mohio i te tiwhikete teka mo tena take, ka tika ia kia whiuia ki tetahi whaina kaua e neke atu i te rua rau pauna.
- Mehemea tetahi tangata—

Ka tuhi tahae (*forges*), ka hanga hianga (*counterfeits*), ka tuhi a waenganui o nga raina (*interlines*), ka muku (*erases*), ka whakarereke ranei, ka whakahau ranei (*procures*) kia tuhia tahaetia, kia hangaia hiangatia, kia tuhia a waenganui o nga raina, kia mukua, kia whakarerekia ranei—tetahi tiwhikete pera; ranei

Ka perehi (*publishes*) i tetahi tiwhikete pera he mea tuhi tahae, mea hanga hianga, mea tuhi a waenganui o nga raina, mea muku, mea whakarereke ranei, me te mohio tonu he mea tuhi tahae, hanga hianga, tuhi a waenganui o nga raina, muku, whakarereke ranei, taua mea; ranei

- Ka whakaputa ka panui (*issues and publishes*) i tetahi tiwhikete pera i runga i te whakaaro kia whiwhi taua mea i te whaimanatanga o te tiwhikete pono, me te mohio ano he mea teka nga korero o taua tiwhikete,—

ka ahei ia ina whakataua te hara ki runga ki a ia i runga i te hamene whakapae (*indictment*) kia whiuia ki te herehere, apiti atu ki te mahi taumaha, kaore ranei, mo tetahi wa kaua e neke atu i te whitu tau.

## **Whakamotuhaketanga Atu (Isolation) o nga Mate Infectious Diseases i roto i Niu Tireni.**

- Ka aheite Kawana, mehemea ka puta tetahi mate (*dangerous infectious disease*) i roto i tetahi wahi o Niu Tireni, ki te hanga i nga ota me te whakaputa i nga kupu whakahau e maharatia ana e ia e tika ana mo te whakamotuhaketanga atu (*isolation*) o nga tangata e paangia ana e taua mate, mo te araitanga ranei kia kaua ratou e korerorero atu e pa atu ranei ki etahi atu tangata, i runga i tana i mahara ai he mea tika, me ia ota pera me ia kupu whakahau pera ka whai mana ano tonu he ture nei.

Ia wahi e whakahaua ana kia whakamotuhaketia atu (*isolated*) ki reira he tangata pera, ka kiia he wahi kuaranatiini i runga i nga tika-nga o tenei Wahi o tenei Ture; me nga tikanga katoa o tenei Ture e pa ana mo nga wahi kuaranatiini, me nga tangata hoki e ekengia ana e te taumahatanga kia noho tonu i reira, me te korerorotanga atu hoki ki, te paanga atu ranei ki, me te haeretanga atu ranei i, tetahi wahi kuaranatiini, me te hokinga atu ranei ki tetahi wahi kuaranatiini, o nga tangata e haere atu ana i taua wahi,

ka pa ki aua wahi me aua tangata.

## **Nga Huarahi Whahahaere (Procedure).**

- Katoa nga whakahaerenga whakawa mo te whakawakanga o nga hara i raro i tenei Wahi o tenei Ture me timata i runga i te ingoa o tetahi Apiha Takiwa Ora o tetahi apiha ranei i whakamanaia mo tera mahi e te Apiha Takiwa Ora, e te Minita ranei, a, haunga anake nga hara e tika ana kia hamenetia (*indictable offences*) i raro i tekiona kotahi rau e wha tekau ma toru o tenei Ture, me whakawa me whakatau i runga i te huarahi wawe i te aroaro o tetahi Kai-whakawa Tuturu anake.
- Ko te whakahaunga o tetahi kaipuke kia tomo atu ki te kuaranatiini i tetahi poata (*port*) haapa (*harbour*) ranei e tetahi tangata i whakamanaia e tenei Ture, a kua tino mahi hoki i te kuaranatiini, i ia whakawakanga o ia tangata mo ia hara i raro i tenei Wahi o tenei Ture e pa ana mo nga take i puta i muri atu i te whakahaunga o tetahi kaipuke kia tomo atu ki te kuaranatiini, ka kiia he tino tohu tuturu tera (*conclusive evidence*) e ekengia ana taua kaipuke e te taumahatanga kuaranatiini, ahakoa kaore i whakaaturia te huarahi me nga tikanga ranei i ekengia peratia ai ia.
- I ia whakawakanga o ia tangata mo ia hara i raro i tenei Wahi o tenei Ture, ia kupu korero, whakautu patai ranei, a te mahita (*master*) o tetahi kaipuke, i runga i nga huarahi kua whakahaua i runga ake nei, ki te paerata (*pilot*), ki te tangata ranei i whakaturia, nana i eke ki runga ki tana kaipuke, ka ahei kia hoatu kia tangohia hold hei tohu (*evidence*), ara ona wahi e pa atu ana mo te wahi i rere mai ai i reira te kaipuke ki tetahi wahi ki etahi wahi ranei i u atu ai te kaipuke ki reira i a ia e rere mai ana, ki tetahi atu kaipuke ranei i korerorero atu ai i pa atu ai ranei ia i a ia e rere mai ana, a ka—kia whakaaturia ra ano kaore i pera—waiho hei tohu tuturu (*sufficient evidence*) o nga take pono i whakaaturia e ia kupu pera whakautu pera ranei hei whakaatu e ekengia ana taua kaipuke e te taumahatanga kuaranatiini.
- Kaua tetahi whakawa e whakaarahia ki runga ki tetahi tangata mo tetahi take, mea ranei, i mahia i runga i te whakarite i nga tikanga o tenei Wahi o tenei Ture engari i roto anake i nga marama e ono i muri iho i te mahinga o taua take, mea ranei, a kaua ano hoki e hoki iho i te kotahi marama i mua atu i te timatanga o taua whakawa me whakaatu a tuhituhi te tangata e mea ana kia tu ia hei kai-tono whakawa ki te tangata e meatia ana kia tu hei kai-karo whakawa te take o taua whakawa, nga moni ka keremetia, me te Kooti ka whakawakia nei ki reira taua whakawa.  
Ka ahei te kai-karo ki te whakaara whakahe whanui (*plead a general denial*), me te hoatu i tenei Ture me taua take motuhake hei tohu (*in evidence*).

## **Nga Rekureihana.**

- Ka ahei te Kawana i ia wa i ia wa ki te hanga reku-reihana hei whakatutuki i nga tikanga o tenei Wahi o tenei Ture, a i runga i aua rekureihana ka ahei ano ki te whakanoho mo te takahanga o aua mea i tetahi whaina kaua e neke atu i te kotahi rau pauna.  
Ko aua rekureihana katoa ka timata te whai mana a te ra i panuitia ai ki roto ki te *Gazette*.

## **Wahi iv.**

### **WAKIHTNEIHANA (VACCINATION). Whakamaoritanga.**

- I roto i tenei Wahi o tenei Ture, mehemea kaore e taupatu-patu ana ki ona kupu,—  
"Kai-tiaki" (*Custodian*) o tetahi tamaiti, tona tikanga ko te tangata, i runga i te matenga, i te turorotanga, i te kaha-koretanga ranei o te matua, i runga ranei i tetahi take ke atu, kei a ia tuturu e tiaki ana te tamaiti:  
"Rimiwhi, wakihiini rimiwhi" (*Lymph or vaccine lymph*) ranei, tona tikanga he *lymph* i tangohia i tetahi kuao kau uha ora, a he mea whakaputa na te Kawanatanga:  
"Matua" o tetahi tamaiti, e uru ana ki taua kupu te papa me te whaea o te tamaiti i whanau tika, me te whaea o te tamaiti i whanau poriro:  
"Kai-wakihineita o te Katoa" tona tikanga he Kai-wakihineita mo te Katoa i raro i tenei Ture;  
"Kai-rehita" tona tikanga ko te Kai-rehita o nga Whanautanga me nga Matenga i roto i te takiwa wakihineihana (*vaccination district*) kua whakaritea nei tetahi mea, mahi ranei, hei mahinga mana i roto i taua takiwa i raro i tenei Wahi o tenei Ture, a e uru ana hoki ki taua kupu te Tepute o te Kai-rehita:  
"Kai-Rehita Tianara" tona tikanga ko te Kai-rehita Tianara o nga Whanautanga me nga Matenga:  
"Takiwa Wakihineihana" tona tikanga he takiwa wakihineihana i raro i tenei Ture.

## **Nga Takiwa me nga Whakatuunga.**

- Mo runga mo nga tikanga o tenei Wahi o tenei Ture ka ahei te Kawana i ia wa i ia wa ki te whakahaeere i nga mana e whai ake nei:—
  - Ka ahei ia ki te whakatu, puta noa i Niu Tireni, i ia wahi ranei ona, i nga takiwa wakihineihana, hui atu ki nga ingoa me nga rohe, e maharatia ana e ia e tika ana:

Engari mehemea ka whakaturia tetahi takiwa wakihineihana i runga i te whakahuatanga o nga rohe o tetahi wawahanga o Niu Tireni kua oti ake nei te whakarite e—i raro ranei i—tetahi atu Ture, hei reira ia whakatikatanga o aua rohe ka whai mana mo te taha ki taua takiwa ahakoa kaore he whakahaeenga ke atu, ki te kore i whakahaua ketia e te Kawana:

Ka ahei ia ki te whakatu i etahi tangata totika hei Kai-wakihi-neita mo te Katoa, hei Kai-tiTotiro Wakihineihana, hei apiha whakaputa tiwhikete, me era atu apiha, me te whakatakoto i nga mana me nga mahi hei mahinga ma ratou, me nga takiwa wakihineihana hei whakahaeenga ma ratou i aua mana:  
Ka ahei ia ki te whakatu i roto i ia takiwa wakihineihana i nga wahi pai hei teihana wakihineihana, a ka mahi wakihineihana te Kai-wakihi-neita o te Katoa ki aua wahi.

- Mo te taha ki te whaitikatanga (*qualifications*) o nga apiha i raro i tenei Wahi o tenei Ture ka pa nga tikanga e whai ake nei:—

E kore tetahi tangata e kiia ka tika ia kia whakaturia hei apiha whakaputa tiwhikete mehemea e hara ia i te takuta (*medical practitioner*).

Ia takuta (*medical practitioner*) ka kiia kei te tika ia kia whakaturia hei Kai-wakihi-neita mo te Katoa.  
I tua atu i nga takuta (*medical practitioner*) kaore tetahi tangata e kiia kei te tika ia kia whakaturia hei Kai-wakihi-neita mo te Katoa kia whakaputaina ra ano e tetahi apiha whakaputa tiwhikete he tiwhikete a tuhituhi e whakaatu ana he tangata mohio, totika, taua tangata kia tu i tera turanga.

Haunga anake mehemea kei te motuhake atu etahi ahuatanga, a mo nga takiwa pamamao rawa hoki, kaua tetahi tangata e whakaturia hei Kai-Wakihi-neita mo te Katoa mehemea e hara ia i te takuta (*medical practitioner*).

## **Nga Wa, nga Wahi, me nga Huarahi mo te Wakihineitatanga.**

- Me tahuri te Kai-wakihi-neita mo te Katoa o ia takiwa wakihineihana hei mahi mana me noho ia ki te teihana wakihineihana i roto i taua takiwa a nga wa e whakaritea ana ki te wakihineita i nga tangata katoa kaore ano i oti tika te wakihineita e tae atu ana ki teira e hoatu ana ranei ki reira kia wakihineitatia, rae te tirotiro hold i te tupunga haeretanga o te wakihineihana i roto i nga tangata i wakihineitatia peratia.
- Ka ata panuitia atu ki te katoa te wahi kei reira nei te tei-hana wakihineihana, me nga wa e noho ai te Kai-wakihi-neita o te Katoa ki reira mo tana wakihineitatanga me taua tirotirohanga, i runga i nga huarahi tera e whakahaua e te Kawana i ia wa i ia wa.
- I ia keehi mehemea ka rehitatia te whanautanga o tetahi tamaiti e te Kai-rehita i roto i tetahi takiwa wakihineihana ka pa nga tikanga e whai ake nei:—

Mehemea i te wa i rehitatia ai te tamaiti kaore ano i wakihineitatia, me tuku atu e te Kai-rehita ki te matua ki te kai-tiaki ranei o te tamaiti i roto i nga ra e whitu i muri atu o te ra i rehitatia ai he panui wakihineihana e whakahau ana kia ata wakihineitatia te tamaiti i runga i nga tikanga o tenei Wahi o tenei Ture, e whakahau ana hoki i nga wa me nga teihana ka noho nei te Kai-wakihi-neita o te Katoa ki reira hei mahi i te apareihana (*operation*).

Ko taua panui hei te poama nama (3) i te Kupu Apiti Tuatoru ki tenei Ture.

Ki ia panui pera me whakapiri atu he kape o nga poama nama (4) tae atu ki (6) i te Kupu Apiti Tuatoru ki tenei Ture; a me tahuri te matua te kai-tiaki ranei i hoatu ai ki a ia te panui hei mahi mana me hoatu e ia aua kape ki te Kai-wakihi-neita ki te takuta (*medical practitioner*) ranei i hoatu ai ki a ia te tamaiti kia wakihineitatia.

- Ko te matua, te kai-tiaki ranei o ia tamaiti i whanau ki Niu Tireni, mehemea ko te matua i roto i nga marama tekau ma rua i muri atu i te whanautanga o te tamaiti, a mehemea ko te kai-tiaki i roto i nga marama tekau ma rua i muri atu o tona tuunga hei kai-tiaki, me hoatu i te tamaiti kia wakihineitatia e te Kai-wakihi-neita o te Katoa e tetahi takuta (*medical practitioner*) ranei i hoatu ai ki a ia te tamaiti kia wakihineitatia.
- Mehemea ma te Kai-wakihi-neita o te Katoa e mahi te wakihineitatanga ka pa nga tikanga e whai ake nei:—

Hei te ra, a i roto hoki i nga haora i whakaritea hei nohoanga mo te Kai-wakihi-neita o te Katoa, ma te matua ma te kai-tiaki ranei e whakahau kia mauria atu te tamaiti ki te Kai-wakihi-neita o te Katoa ki te

teihana wakihineihana o te takiwa wakihineihana kei reira nei te tamaiti e noho ana, me te Kai-wakihineita o te Katoa, mehemea ki tana mahara e tika ana te ahua o te tamaiti e oti tika ai te wakihineita, a ka taea tikatia te apareihana, me tahuri tonu a tona wa hohoro tika e taea ai ki te mahi i te apareihana (*operation*).

Mehemea ka ata mahia te apareihana, hei te whitu o nga ra i muri atu, a i waenganui hoki i te tekau ma tahi o nga haora i te awatea me te toru o nga haora i te ahiahia, me whakahau e te matua e te kai-tiaki ranei o te tamaiti kia mauria atu ano te tamaiti ki te Kai-wakihineita o te Katoa ki taua teihana wakihineihana nei ano kia tirotirohia e ia kia mohiotia ai te tutukitanga o te apareihana.

Mehemea i runga i taua tirotirohanga ka kitea e te Kai-wakihi-neita o te Katoa kaore i tutuki tika te apareihana tuatahi, rnehemea ki tana mahara e tika ana te ahua o taua tamaiti kia wakihineitatia, a ka taea te mahi tika i te apareihana, me mahi ano e ia te apareihana a tona wa hohoro tika e taea ai.

Ko nga tikanga o nga rarangi mutunga e rua i runga ake nei e pa ana mo te apareihana tuatahi ka pa, *mutatis mutandis*, ki te apareihana tuarua me ia apareihana me ia tirotirohanga o muri atu kia tutuki ra ano te wakihineihana kia marama ra ano ranei te Kai-wakihineita o te Katoa kaore taua tama iti e taea te wakihineita kia tutuki tika.

- Mehemea ma tetahi Kai-wakihineita o te Katoa ma tetah takuta (*medical practitioner*) ranei e mahi te wakihineitatanga, ka pa nga tikanga e whai ake nei:—

Mehemea ki te whakaaro a te Kai-wakihineita a te takuta (*medical practitioner*) ranei kaore i te tika te ahua o te tamaiti e taea ai te wakihineita kia tutuki tika, ranei i runga i te ahua o te whare kei reira nei te tamaiti e noho ana, i runga ranei i te takotoranga o tetahi mate *infectious disease* i roto i taua takiwa i mua tata ake nei, kaore e taea te wakihineita tika i taua tamaiti, hei reira hei riiwhi mo te mahinga i te apareihana (*operation*) me hoatu e ia he tiwhikete whakanuku i raro i tona ringa ki te matua ki te kai-tiaki ranei i runga i te poama nama (4) i te Kupu Apiti Tuatoru ki tenei Ture.

Ko te wa o te whakanukuhunga e whakahuatia ana i roto i te tiwhikete kaua e neke atu i te rua marama i muri atu i te ra o te tiwhikete; engari i nga wa katoa i mua atu i te paunga o taua wa ka ahei kia whakaputaina atu tetahi tiwhikete atu ano mo tetahi wa kaua e neke atu i te rua marama, a ka ahei te whakaputa atu he tiwhikete i ia wa i ia wa e maharatia ana e te Kai-wakihineita o te Katoa e te takuta: anei e tika ana, i runga i te whakaaro atu ki nga ahuatanga o taua keehi.

Ko taua tiwhikete ka tino rite hei karo (*sufficient defence*) i ia whakawakanga mo te korenga i whakaritea tetahi o nga tikanga o tenei Wahi o tenei Ture mo te taha ki te wakihineitatanga o te tamaiti i roto i te wa o te whakanukuhunga.

Mehemea ki te whakaaro a te Kai-wakihineita o te Katoa a te takuta (*medical practitioner*) ranei tera tetahi tamaiti kua toru nei ana wakihineitatanga kaore e taea te wakihineita kia tutuki tika, tera ranei tetahi tamaiti kua tonoa mai ki a ia kia wakihineitatia e ia kua paangia e te mate *small-pox* i mua atu, hei reira hei riiwhi mo tana mahinga i te apareihana (*operation*) me hoatu e ia ki te matua ki te kai-tiaki ranei he tiwhikete whakawatea i raro i tona ringa i runga i te poama nama (5) i te Kupu Apiti Tuatoru ki tenei Ture, a i muri atu i tera e kore e whakahaua te matua te kai-tiaki ranei kia tukua taua tamaiti kia wakihineitatia.

I ia keehi mehemea e hoatu ana e te Kai-wakihineita o te Katoa e te takuta (*medical practitioner*) ranei he tiwhikete whaka-nuku he tiwhikete whakawatea ranei, me tahuri ia, i roto i nga ra e rua tekau ma tahi i muri atu o te tirotirohanga i whakaputaina ai taua tiwhikete, ki te tuku atu i te kape o taua tiwhikete ki te Kai-tirotiro Wakihineihana o te takiwa kei reira nei e noho ana te tamaiti e whakaingoatia ana i roto i te tiwhikete.

- I ia keehi mehemea kua tutuki tika i te Kai-wakihineita o te Katoa te mahi i te wakihineitatanga, me tahuri ia, a te wa tonu e mohio ai ia kua tutuki tika te wakihineihana, a i roto ano hoki i nga ra e rua tekau ma tahi i muri atu i te apareihana (*operation*), ki te tuku atu ki te Kai-tirotiro Wakihineihana o te takiwa wakihineihana i mahia ai taua apareihana i tetahi tiwhikete wakihineihana i raro i tona ringa i runga i te poama nama (6) i te Kupu Apiti Tuatoru ki tenei Ture, a me hoatu ano me tuku atu ranei e ia he kape o taua mea ki te matua ki te kai-tiaki ranei o te tamaiti mehemea e hiahiatia ana.

- I ia keehi mehemea kua tutuki tika i tetahi takuta (*medical practitioner*) te mahi i te wakihineitatanga, me tahuri ia, a te wa tonu e mohio ai ia kua tutuki tika te wakihineihana, a i roto ano hoki i nga ra e rua tekau ma tahi a muri atu i te apareihana, ki te hoatu ki te matua ki te kai-tiaki ranei o te tamaiti he tiwhikete wakihineihana i raro i tona ringa i runga i te poama nama (6) i te Kupu Apiti Tuatoru ki tenei Ture.

I roto i nga ra tekau ma wha i muri atu i te taenga atu o taua tiwhikete ki a ia i te takuta (*medical practitioner*) me tahuri te matua te kai-tiaki ranei ki te tuku atu i taua mea ki te Kai-tirotiro Wakihineihana o te takiwa wakihineihana i mahia ai te apareihana.

- I ia keehi mehemea tetahi tangata ki te titiro iho kaore e hoki iho ana i te tekau ma wha ona tau ka tuku atu i a ia ki tetahi tei-hana wakihineihana kia wakihineitatia, kia wakihineitatia ano ranei e tetahi

Kai-wakihineita o te Katoa ka pa nga tikanga e whai ake nei:—

Mehemea ki tana whakaaro ka taea tikatia te apareihana (*operation*) te mahi, me mahi e te Kai-wakihineita o te Katoa te apareihana a tona wa hohoro tika e taea ai.

Mehemea ka oti te apareihana (*operation*) te mahi, me tae atu ano te tangata i apareititia ki taua wahi a te whitu o nga ra i muri atu, a tera atu ra ranei tera e whakahaua e te Kai-wakihineita o te Katoa, kia marama ai te Kai-wakihineita o te Katoa i runga i te tirotirohanga ki te ahua o te tutuki-tanga o te apareihana.

I muri o taua tirotirohanga, mehemea ka tonoa atu e te tangata i apareihanatia, me hoatu e te Kai-wakihineita o te Katoa ki a ia he tiwhikete o te tutukitanga o te apareihana (*operation*).

Ko taua tiwhikete hei te poama nama (7) i roto i te Kupu Apiti Tuatoru ki tenei Ture.

Mehemea ka hapa i taua tangata te haere ka kore ranei ia e haere a te wa a ki te wahi hoki i whakaritea mo taua tirotirohanga, ka kore ranei e tuku i te Kai-wakihineita o te Katoa kia mahi ana i te tirotirohanga, ka tau mana e utu mo te apareihana he whii kia rima hereni, a ko taua moni ka tau hei utunga atu ki—a ka ahei te tono atu kia utua ki a ia e—te Kai-tirotiro Wakihineihana o te takiwa wakihineihana, ano he nama e takoto ana hei utunga ki te Karauna.

Ko taua moni whii, ina utua ina riro mai ranei i runga i te tono, me utu atu ki roto ki te Kaute a te Katoa (*Public Account*) hei wahi mo te *Consolidated Fund*.

- A te wa tuatahi e taea ai i muri atu i te tukunga o tetahi tangata kia tomo atu hei tangata noho i roto i tetahi *reformatory, refuge, industrial school, charitable institution*, atairama porangi (*lunatic asylum*) i tetahi atu wahi (*establishment*) ranei mo nga rawakore mo nga turoro ranei, i tetahi whareherehere ranei, ko te mahita (*master*) ko tera atu tangata ranei e tiaki ana i taua wahi (*establishment*) me te kiipa me te Rangatira (*Gaoler*) ranei o taua whareherehere me whakahau i taua, tangata e noho ana i roto—a ma taua wahi (*establishment*), whareherehere ranei e utu—kia wakihineitatia e tetahi Kai-wakihineita o te Katoa:

Engari ko te wakihineitatanga i raro i tenei tekiona e kore e aki-akina kia mahia i tetahi o enei keehi e whai ake nei:—

Mehemea te tangata e noho ana i roto e whakaatu ana i tetahi tohu tika kua wakihineitatia tikatia ia i roto i nga tau e rima i mua tonu ake, kaore ranei ia e taea te wakihineita kia tutuki tika; ranei

Mehemea te tangata noho i roto ki te whakaaro o tetahi takuta (*medical practitioner*) kaore e taea te apareititia kei pa he mate ki taua tangata; ranei

- Mehemea he tangata noho i roto i tetahi hohipera, tairama porangi ranei, e mahara ana te takuta (*medical practitioner*) o taua wahi (*institution*) kaore e tika kia apareititia ahakoa i runga i tewhea ahua take:

Engari ka ahei ano te Kawana i ia wa i ia wa i runga i te Panui ki te whakahua i nga tau o te kaumatuanga o te tangata e kore ai e aki-akina a muri atu kia wakihineitatia i raro i tenei tekiona.

- Me tahuri rawa te matua te kai-tiaki ranei o ia tamaiti kura kaore ano i wakihineitatia e haere ana ki tetahi kura o te katoa ki te whakahau i taua tamaiti kia wakihineitatia i runga i nga huarahi kua whakatakotoria i runga ake nei e tenei Wahi o tenei Ture.

Mo runga i nga tikanga o tenei tekiona "kura o te katoa" tona tikanga he kura mo te katoa i raro i nga tikanga o te "*Education Act, 1908*," a e uru ana hoki ki taua kupu era atu kura katoa e whangaia katoatia ana tetahi wahi ranei ona e whangaia ana i roto o etahi karaati mo te katoa, karati whakahaere takiwa ranei, reiti, moni (*funds*), enataumeta (*endowments*) ranei.

- Mo runga i nga tikanga katoa o nga tekiona mutunga e rua i runga ake nei ka pa, *mutatis mutandis*, nga tikanga o tenei Wahi o tenei Ture e pa ana mo nga tiwhikete whakanuku, whakawatea, wakihineihana, tutukitanga hoki.

## **Nga Kai-rehita, Kai-tirotiro Wakihineihana, me era atu Apiha.**

- Me tiaki e te Kai-rehita o ia takiwa wakihineihana he pukapuka rehita, a me tuhi e ia ki roto he meneti o nga panui katoa e whaka-putaina atu ana e ia i raro i tenei Wahi o tenei Ture.
- Me tiaki e te Kai-tirotiro Wakihineihana o ia takiwa wakihineihana he pukapuka rehita, a me tuhi e ia ki roto he meneti o nga tiwhikete katoa i tukua ki a ia me nga panui katoa i whakaputaina atu e ia i raro i tenei Wahi o tenei Ture.

Ia pukapuka rehita i raro i tenei Wahi o tenei Ture ka puare hei tirotirohanga i nga haora tika katoa e ia tangata ina utua te moni whii tirotirohanga he hikipene mo ia tirohanga kotahi; a ina utua te moni whii e toru pene mo ia tuhituhinga ki roto ka tika ia tangata kia riro i a ia i te Kai-rehita i te Kai-tirotiro Wakihineihana ranei he kape i whakamanaia i raro i tona ringa o ia tuhituhinga kei roto i te pukapuka rehita:

Engari ko ia Kai-wakihineita o te Katoa, me ia apiha ke atu ranei i raro i tenei Ture, i a ia e mahi ana i nga mahi o tona turanga, ka tika kia mahi noa i ia tirotirohanga a kia whiwhi hold i ia kape whakamana

kaua ia e utu whii.

- Ma te Tumuaki Apiha Ora e hanga e whakaputa hoki i nga pukapuka me nga poama e tika ana mo nga tikanga o tenei Wahi o tenei Ture, a me hoatu noa e ia ina—a nga wa hoki e—tonoa tikatia ai e nga apiha me nga takuta (*medical practitioners*) mo runga i nga tikanga o tenei Wahi o tenei Ture.
- Me tahuri ia Kai-rehita i ia wa i ia wa ki te tuku atu ki ia Kai-tirotiro Wakihineihana e tono ana i taua mea i tetahi ritaana, he mea whakamana i raro i ringa o te Kai-rehita kei te tika, e whakaatu ana i nga ra me era atu tikanga i rehitatia o nga whanautanga katoa me nga matenga katoa o nga tamariki kei raro iho o te tekau ma rua marama te kaumatau i rehitatia e ia i muri mai o te ra o te ritaana whakamutunga o mua atu, i puta i roto i te takiwa wakihineihana o te Kai-tirotiro Wakihineihana e tono ana i taua ritaana.  
Ko nga ritaana e mahia ana i raro i tenei tekiona me mahi a me tuku atu hoki i runga i te ahua, hei nga wa, a me uru atu hoki nga tikanga tera e whakahaua e te Kai-rehita Tianara i ia wa i ia wa.

## Nga Whiu.

- I ia keehi mehemea, kei te mohio tetahi Kai-rehita, Kai-wakihineita ranei o te Katoa, Kai-titiro Wakihineihana ranei, tera tetahi tamaiti kei runga atu i te tekau ma rua marama a kei raro iho o te tekau ma wha tau te kaumatau kaore ano i wakihineitatia, ka ahei taua Kai-rehita taua Kai-wakihineita ranei o te Katoa, a me tahuri rawa hoki taua Kai-tirotiro Wakihineihana, ki te whakahau kia hoatu kia tukuna atu ranei ki te matua ki te kai-tiaki ranei o te tamaiti, mehemea e mohiotia ana, he panui wakihineihana i runga i te poama nama (8) i te Kupu Apiti Tuatoru ki tenei Ture, e whakahau ana i te matua i te kai-tiaki ranei ki te tuku i te tamaiti kia wakihineitatia i runga i nga huarahi kua whakatakotoria i runga ake nei e tenei Wahi o tenei Ture.
- Mehemea ka hapa i te matua i te kai-tiaki ranei te whaka-rite ka kore ranei e ata whakaritea e ia taua panui ka pa nga tikanga e whai ake nei:  
**I** runga i te whakaatu a tuhituhi a tetahi Kai-rehita, Kai-wakihineita o te Katoa, Kai-tirotiro Wakihineihana ranei, e ki ana kua hoatu kua tukuna atu ranei te panui a kua hapa i te matua i te kai-tiaki ranei te ata whakarite i taua mea, ka ahei tetahi Kai-whakawa Tuturu ki te hamene i te matua i te kai-tiaki ranei kia haere mai me te tamaiti tahi ki tona aroaro a tetahi wa pai a ki tetahi wahi totika hoki e wha-kahuatia ana i roto i te hamene.  
**M**ehemea—ki te kore he take tika i whakaaturia e marama ai te whakaaro o te Kai-whakawa Tuturu—ka hapa i te matua i te kai-tiaki ranei te ata haere atu me te tamaiti tahi ki tona aroaro i runga i nga kupu o te hamene, ka ahei te Kai-whakawa Tuturu, i runga i te ota i raro i tona ringa ki te whakatau i tetahi whaina ki runga ki te matua ki te kai-tiaki ranei kaua e neke atu i te rua pauna.
- Mehemea ka ata tae atu te matua te kai-tiaki ranei me te tamaiti i runga i nga kupu o te hamene, ka ahei te Kai-whakawa Tuturu—mehemea ka marama ia kaore ano te tamaiti i wakihineitatia tikatia a kaoie he take tika i whakaaturia mai e kore ai e tika kia wakihineitatia—i runga i te ota i raro i tona ringa ki te whakahau i te matua i te kai-tiaki ranei kia tukua te tamaiti kia wakihineitatia i runga i nga huarahi kua whakatakotoria i runga ake nei e tenei Wahi o tenei Ture i roto i tetahi wa e whakahauatia ana i roto i taua ota:

Engari kaua tetahi ota i raro i tenei rarangi e mahia ki runga ki tetahi tangata kua whakataua te he ki a ia i mua atu mo tona korenga i whakarite i tetahi ota pera e pa ana ki taua tamaiti nei ano.

• Mehemea ka hapa i te matua i te kai-tiaki ranei te ata whakarite i te ota i mahia i raro i te rarangi mutunga i runga ake nei ka tika ia kia whiua ki tetahi whaina kaua e neke atu i te rua pauna:

Engari mehemea kua whakataua te he ki runga ki te kai-karo i mua atu i raro i te tekiona tuatahi e whai ake nei i raro e kore ia e tika kia whiua i raro i tenei tekiona mo te taha ki taua tamaiti nei ano, engari kia tae ra ano nga tau o taua tamaiti ki te wha tau.

- Ia tangata ka tika ka whiua ki tetahi whaina kaua e neke atu i te rua pauna mehemea—i te mea he matua ia he kai-tiaki ranei no tetahi tamaiti—ka hapa i a ia, mehemea kaore he take tika i pera ai, te tuku i taua tamaiti kia wakihineitatia kia tirotirohia hoki i runga i nga huarahi kua whakatakotoria i runga ake nei e tenei Wahi o tenei Ture.
- Ia tangata ka tika kia whiua ki tetahi whaina kaua e neke atu i te rua pauna, mehemea he Kai-wakihineita ia mo te Katoa, he takuta (*medical practitioner*) ranei, he matua he kai-tiaki ranei no tetahi tamaiti, a ka hapa i a ia te ata whakarite pono—mehemea kaore he take tika i pera ai—tetahi mahi kua oti ake nei te uta ki runga ki a ia hei mahi mana e tenei Wahi o tenei Ture e pa ana mo te tukunga atu mo te hoatutanga ranei o tetahi tiwhikete, kape ranei o tetahi tiwhikete, o tetahi panui ranei i raro i tenei Wahi o tenei Ture.
- Ia tangata ka tika kia whiua ki tetahi whaina kaua e neke atu i te tekau pauna, mehemea—  
Ka whakatupu ia, ka tahuri ranei ia ki te whakatupu i te mate *small-pox* i roto i te tinana o tetahi tangata i runga i te whaka-tokanga atu (*innoculation*) ki tetahi mea e pa ana ki taua mate (*variolous matter*), i

runga ranei i te hoatutanga mohio i taua tangata kia taea e tetahi mea pera (*variolous matter*), e tetahi mea (*matter, article, or thing*) ranei kua whakaranua (*impregnated*) ki tetahi mea pera (*variolous matter*), i runga ranei i te mahi mohio i tetahi huarahi ke atu ahakoa pewhea te ahua; ranei  
Ia ia e wakihineita ana i tetahi tangata ka whakamahi i tetahi rimiwhi (*lymph*) kaore nei i hangaia i mahia ranei i runga i nga huarahi kua whakatakotoria e tenei Wahi o tenei Ture.

- Ia tangata e haina mohio ana, e tuku raohio ana, e hoatu mohio ana ranei i tetahi tiwhikete teka, panui teka ranei, i raro i tenei Wahi o tenei Ture, ka tika kia whiua ki tetahi whaina kaua e neke atu i te rua tekau pauna.
- Ia whakawakanga mo te korenga i tukua tetahi tamaiti kia wakihineitatia kia tirotirohia ranei i runga i nga huarahi kua whakatakotoria e tenei Wahi o tenei Ture kaore he take e whaka-aturia ai kua tae atu ki te kai-karo i tetahi apiha i raro i tenei Wahi o tenei Ture tetahi panui e whakahaua ana e tenei Wahi o tenei Ture kia hoatu, tetahi atu panui ranei o nga whakahaua o tenei Wahi o tenei Ture.
- Nga whaina katoa i raro i tenei Wahi o tenei Ture ka ahei te tono atu kia utua i raro i nga tikanga wawe o te "Justices of the Peace Act, 1908," i te aroaro o tetahi Kai-whakawa Tuturu anake, e te Apiha Takiwa Ora, e tetahi Kai-rehita, Kai-wakihineita o te Katoa, Kai-tiro-tiro Waikihineihana ranei.
- Ia whakawakanga i raro i tenei Wahi o tenei Ture o te matua o te kai-tiaki ranei o tetahi tamaiti, ka ahei te whakahau atu kia whakaaturia mai e te kai-karo te tamaiti, a ki te hapa i a ia ki te kore ranei ia e whakaatu mai i te tamaiti, mehemea kaore he take marama tika e pera ai ia, ka tika ia kia whiua ki tetahi whaina kaua e neke atu i te kotahi pauna.
- Ia whakawakanga i raro i tenei Wahi o tenei Ture o te matua o te kai-tiaki ranei o tetahi tamaiti ka ahei tetahi tangata o te whanau o te kai-karo kia tu hei riiwhi mona i te aroaro o te whakawa, tetahi atu tangata ranei i whakaturia e te kai-karo kia tu pera, mehemea taua tangata i nga keehi katoa kaore e hoki iho ana i te tekau ma waru tau te kaumatau.

## **Nga Whii me era atu Utu ranei Mo nga Apiha.**

- Ahakoa i tewheka keehi kaua tetahi moni whii, utu ke ranei, e tonoa atu e tangohia ranei e tetahi Kai-wakihineita o te Katoa i tetahi tangata i wakihineitatia e ia, mo te taha ranei ki tetahi wakihineitatanga i mahia e ia i runga i te tono a taua tangata, mo tetahi tirotirohanga ranei, tiwhikete ranei i mahia i hoatu ranei e ia mo te taha ki tera mahi i runga i nga huarahi kua whakatakotoria e tenei Wahi o tenei Ture.
- Ia Kai-wakihineita o te Katoa, Kai-tiro-tiro Wakihineihana apiha whakaputa tiwhikete ranei, apiha ke atu ranei i raro i tenei Wahi o tenei Ture, mo runga mo tana whakahaeretanga i ana mahi me ana kaha mahi i raro i tenei Wahi o tenei Ture, ka tika kia whiwhi i roto o nga moni e pootitia ana e te Paremete i nga moni whii i te utu-a-tau ranei e maharatia ana e te Kawana e tika ana:

Engari mehemea ka utua tetahi Kai-wakihineita o te Katoa ki te moni whii ko nga whii mo ia wakihineitatanga i tutuki tika i a ia te mahi ki tetahi teihana wakihineihana i ata whakaturia kaua e neke atu i te rua hereni me te hikipene, apiti atu ki tetahi whii atu ano kotahi nei hereni mo ia maero wahi ranei o ia maero kotahi i waenganui o taua teihana me tona wahi nohoanga wahi pihinihi (*place of business*) ranei, ano ko tewheka o aua wahi te mea i tata atu ki te teihana:

Engari ano hoki mehemea ka utua tetahi apiha whakaputa tiwhikete ki te moni whii, kaua ana whii e neke atu i te toru pauna mo ia tiwhikete i whakaputaina e ia i raro i tenei Wahi o tenei Ture.

## **Whakawateatanga atu i tenei Wahi o tenei Ture.**

- Ko nga tikanga kua oti ake nei o tenei Wahi o tenei Ture me whakaaro i raro i enei tikanga e whai ake nei, ara:—  
Ia wa i roto i nga marama e wha i muri atu i te whanautanga o tetahi tamaiti ka ahei te matua te kai-tiaki ranei o taua tamaiti, mehemea e whakaaro pono ana ia ka pa he mate ki te ora o te tamaiti mehemea ka wakihineitatia, ki te tono atu ki tetahi Kai-whakawa Tuturu, Kai-rehita ranei, kia hoatu he tiwhikete whakawatea.  
Mehemea ka marama ia kei te takoto tetahi whakaaro pono pera ka ahei te Kai-whakawa Tuturu te Kai-rehita ranei ki te karaati me te whakaputa atu ki te matua ki te kai-tiaki ranei nana i tono tetahi tiwhikete whakawatea atu i nga tikanga o tenei Wahi o tenei Ture i runga i te poama nama (9) i te Kupu Apiti Tuatoru ki tenei Ture.
- Ia ia e whakaputa ana i te tiwhikete whakawatea me tuku atu e te Kai-whakawa Tuturu e te Kai-rehita ranei he kape o taua mea ki te Kai-tiro-tiro Wakihineihana o te takiwa wakihineihana kei reira nei te tamaiti e noho ana, a me tuhi e te Kai-tiro-tiro he meneti o taua mea ki roto ki tana puka-puka rehita.

Ko te tono me tautoko e tetahi pukapuka kii-pono-a-ture me era atu tohu (*evidence*) e maharatia ana e te Kai-whakawa Tuturu e te Kai-rehita ranei e tika ana i ia keehi, a kaore hoki he moni whii hei utunga mo te taha ki te tono ki te tiwhikete ranei.

- Ko te aronga o taua tiwhikete he whakawatea atu i te matua i te kai-tiaki ranei e whakaingoatia ana i roto kia watea atu i nga taumahatanga katoa i raro i tenei Wahi o tenei Ture mo te korenga i wakihineitatia te tamaiti e whakaingoatia ana i roto i te tiwhikete:

Engari mehemea te matua te kai-tiaki ranei o tetahi tamaiti kei waho atu o tetahi paro e noho ana, ka ahei te tono whakawatea kia tonoa atu i—a kia whakaputaina atu hoki e—tetahi Kai-whakawa (*Justice*).

## ***Etahi atu Tikanga.***

- I ia keehi mehemea i raro i tenei Wahi o tenei Ture e whaka-haua ana tetahi apiha, tangata ranei, ki te tuku atu i tetahi tiwhikete kape ranei o tetahi tiwhikete ki te Kai-tirotiro Wakihineihana, ki te matua ki te kai-tiaki ranei o tetahi tamaiti, ka ahei kia tukua atu taua mea ma te meera, a kaore he utu mo te poohitanga mehemea ka tuhia a who o te kopaki enei kupu na "I raro i te Ture mo te Ora o te Katoa."
- Mo runga i nga tikanga o tenei Wahi o tenei Ture me whaka-hau e te Minita i nga wa katoa kia tiakina i etahi wahi tika i roto i Niu Tireni he rimiwhi (*pure vaccine lymph*) e nui tika ana hei whakawhiwhi atu i taua mea i runga i tona nui e tika ana a mo te utu kore hoki ki nga Kai-wakihineita o te Katoa me nga takuta (*medical kpractitioners*) ina tonoa e ratou i runga i nga huarahi kua whakatakotoria.
- Ka ahei te Kawana i ia wa i ia wa ki te hanga rekurei-hana e whakatakoto ana i nga mana, i nga kaha, i nga mahi hei mahinga ma—me nga utu hoki mo—nga apiha i raro i tenei Wahi o tenei Ture, me te mahi whanui i nga tikanga e maharatia ana e ia e tika ana hei whakatutuki i nga tikanga o tenei Wahi o tenei Ture, hui atu ki te whaka-tautautanga whaina kaua e neke atu i te rua pauna mo ia takahanga o auai rekureihana katoa ka timata te whai-mana atu i te ra i kahititia ai aua mea.

## **Nga Kupu Apiti.**

### **Kupu Apiti Tuatahi. NGA TURE KUA WHAKAPOPOTOTIA.**

- 1900, No. 25.—"Te Ture mo te Ora o te Katoa, 1900."
- 1901, No. 61,—"Te Ture Whakatikatika i te Ture mo te Ora o te Katoa, 1901 (No. 2)."
- 1902, No. 60.—"Te Ture Whakatikatika i te Ture mo te Ora o te Katoa, 1902" Haunga anake a tekiona 6.
- 1903, No. 82.—"Te Ture Whakatikatika i te Ture mo te Ora o te Katoa, 1903."
- 1904, No. 37.—"Te Ture Whakatikatika i te Ture mo te Ora o te Katoa, 1904" Haunga anake a tekiona 10.
- 1907, No. 57.—"Te Ture Whakatikatika i te Ture mo te Ora o te Katoa, 1907."

### **Kupu Apiti Tuarua. NGA MAHI ANUANU (OFFENSIVE TRADES).**

[*Me ia mahi (trade) kotahi tera e aro, mehemea kaore he tikanga arai i whakahaerea, hei nuihana hei patu ranei i te ora o nga tangata e noho ana i roto i taua takiwa.*]

## **Kupu Apiti Tuatoru.**

### **(1.) PANUI WHAKAATU A TE KAI-NOHODA I TE TAKOTORANGA I TE WKAKAARO RANEI KEI TE TAKOTO HE MATE INFECTIOUS DISEASE.I raro i "Te Ture mo te Ora o te Katoa, 1908."**

I Runga i nga tikanga o tekiona 25 o te Ture kua whakahuatia i ranga ake nei tenei ahau te whakaatu atu ki a koe he mate [*tuhia i konei te ingoa o te mate*] kei te takoto, e maharatia ana ranei kei te takoto, ara e whai ake nei:—

- Te wahi kei reira te whare [*Taone, tiriti, me te nama o te whare (mehemea ia he pera)*].
- Te ingoa o te kai-noho o te whare:
- Te ingoa o te turoro kei roto i te whare:
- Te ahua o te mate e pa ana ki te turoro, e whakaarohia ana ranei kei te pa ki a ia:
- I tuhia ki, i tenei te o nga ra o, 19.

Kai-noho.

Ki te Apiha Takiwa Ora kei, me te [*Tuhia i konei te ingoa o te mana takiwa o taua wahi—ara penei na, te Kaunihera o te Taone o Poneke*].

[*Kia rua nga kape o tenei poama, kotahi ma te Apiha Takiwa Ora, a ma te mana takiwa hoki tetahi.*].

## **(2.) PANUI WHAKAATU A TE TAKUTA (MEDICAL ATTENDANT) A TE KEMIHI RANEI I TE TAKOTORANGA I TE WHAKAARO RANEI KEI TE TAKOTO HE MATE INFECTIOUS DISEASE.**

[Pera ano me poama nama (1), engari kia toru nga kape, me haina e te takuta (*medical attendant*) e te kemihiranei, ano i tupono ki tewhea o raua, a me tuku atu hoki ki te kai-noho me te Apiha Takiwa Ora me te mana takiwa.]

## **(3.) PANUI WAKIHINEIHANA.I raro i "Te Ture mo te Ora o te Katoa, 1908."**

TENEI ahau te whakaatu atu ki a koe ko te tamaiti ko [*Me tuhi i konei te ingoa o te tamaiti*], kua oti nei i naianei te rehita tona whanautanga, me hoatu kia wakihineitatia i raro i nga tikanga o te "Ture mo te Ora o te Katoa, 1908," a ki te hapa i a koe te pera ka ekengia koe e nga whiu kua whakanohoia e taua Ture.

Mehemea e whakaaro ana koe ki te tono atu ki te Kai-wakihineita o te Katoa o tou takiwa, he whakaatu naku ki a koe ka noho ia ki, a te o nga ra o, i te o nga haora i te

Kua whakahaua koe kia hoatu ki te Kai-wakihineita o te Katoa ki te takuta (*medical practitioner*) ranei mana e mahi te wakihineitatanga nga Poama Nama 4, 5, me 6, ka tukua atu nei ki a koe i te taha o tenei, hei tuhituhinga hei hainatanga hoki mana mehemea ka tupono e tika ana; a, mehemea ka mahia taua apareihana e tetahi takuta (*medical practitioner*) e hara nei i te Kai-wakihineita o te Katoa, me tuku mai e koe ki ahau, ma roto ranei i te meera, i tetahi huarahi ke atu ranei, te tiwhikete i hainatia e ia, i roto i nga ra tekau ma wha i muri atu i te taenga atu ki a koe o taua mea i a ia ki te kore ka tika koe kia whiua ki tetahi whaina e tae ana ki te rua pauna.

I tuhia ki, i tenei te o nga ra o, 19.

A.B., Kai-rehita o nga Whanautanga.

Kia [*Tuhia i konei nga ingoa katoa o — me te kainga noho o, me te mahi a—te mama a te kai-tiaki ranei, ara nga wahi e mohiotia ana*].

## **(4.) TIWHIKETE O TE WHAKAMUKUHAMGA O TE WAKIHINEITATANGA.I raro i "Te Ture mo te Ora o te Katoa, 1908."**

KO AHAU, e mau ake nei taku hainatanga i raro, tenei ka whakaatu pono ki taku whaka-aro ko ona tau (marama ranei) e te kaumatau, te tamaiti a, o, i te o, kaore i te tika tona ahua i naianei kia wakihineitatia paitia [*ranei, mo i tupono ki tewhea ahua*, kaore e taea tikatia te wakihineitatia]. Na reira kua whakanukuhia atu e au te wakihineitatanga kia tae ki te o nga ra o

(a).

I tuhia ki, i tenei te o nga ra o, 19.

C. D.,

Kai-wakihineita o te Katoa mo te Takwa Wakihineihana o [*Ranei E. F., o, Takuta (Medical Practitioner)*]].

Mimo.—Me tiaki tenei pukapuka e te matua e tera atu tangata ranei i hoatu ai ki a ia.

(a.) Kaua e roa atu i te rua marama i muri atu i te ra o te tiwhikete.

## **(5.) TIWHIKETE WHAKAWATEA ATU I TE WAKIHINEITATANGA.I raro i "Te Ture mo te Ora o te Katoa, 1908."**

KO AHAU, e mau ake nei taku hainatanga i raro, tenei ka whakaatu pono [kua toru aku wakihineitatanga—a kaore i tutuki te wakihineihana—i a, ona tau (marama ranei) e te kaumatau, te tamaiti a, o, a ki taku whakaaro kaore taua tamaiti e taea te wakihineita kia tutuki te wakihineihana] [*ranei ko, e tau (marama ranei) te kaumatau, te tamaiti a, o, kua paangia e te mate small-pox i mua, ano i tupono ki tewhea o ena ahua*].

I tuhia ki, i tenei te o nga ra o, 19.

C.D., Kai-wakihineita o te Katoa mo te Takiwa Wakihineihana o [*Ranei E.E., o Takuta (Medical Practitioner)*]].

Mimo.—Me tiaki tenei pukapuka e te matua e tera atu tangata ranei i hoatu ai ki a ia.

## (6.) TIWHIKETE WAKIHINEIHANA.

### I raro i "Te Ture mo te Ora o te Katoa, 1908."

KO AHAU, e mau ake nei taku hainatanga i raro tenei ka whakaatu pono ko ona tau (marama ranei) e te kaumatua, te tamaiti a, o, i te, i ata tutuki i ahau te wakihineita tika i te o nga ra o, 19.

I tuhia ki, i tenei te o nga ra o, 19.

C. D., Kai-wakihineita o te Katoa mo te Takiwa Wakihineihana o

[*Ranei E. F., o Takuta (Medical Practitioner)*].

KIA MOHIO.— Mehemea na te Kai-wakihineita o te Katoa i mahi te wakihineitatanga, me tuku atu e ia tenei tiwhikete, i rote i nga ra e rua tekau ma tahi i muri atu i te ra i mahia ai te apareihana, ki te Kai-tiroiro Wakihineihana o te takiwa i mahia ai te apareihana. Me hoatu he kape ki te matua ki te kai-tiaki ranei o te tamaiti mehemea ka tonoa kia hoatu.

Mehemea na tetahi takuta (*medical practitioner*) (e hara nei i te Kai-wakihineita o te Katoa) i mahi te wakihineitatanga me tuhi me haina hoki e ia te tiwhikete, me te hoatu ki te matua ki te kai-tiaki ranei i roto i nga ra e rua tekau ma tahi i muri atu i te mahinga i te apareihana, me te matua te kai-tiaki ranei, i roto i nga ra tekau ma wha i muri atu i te taenga atu ki a ia o taua mea, me tuku atu e ia taua mea ki te Kai-tiroiro Wakihineihana o te takiwa i mahia ai te apareihana.

Ka ahei kia tukua atu ma roto i te meera, i tetahi huarahi ke atu ranei, a kaore e utu i te poohitanga mehemea ka tuhia a waho i te kopaki enei kupu na "I raro i te Ture mo te Ora o te Katoa."

I ia keehi kua whakanohoia e te Ture he whaina kia rua pauna mo te hapanga.

## (7.) TIWHIKETE O TE TUTUKITANGA O TE WAKIHINEIHANA.I raro i "Te Ture mo te Ora o te Katoa, 1908."

KO AHAU. e mau ake nei taku hainatanga i raro, tenei ka whakaatu pono, i te o nga ra o i wakihineitatia e au a, o, ona tau (marama ranei) e te kaumatua, a i penei te tutukitanga: [*Tuhia iho te ahua o te tutukitanga*].

I tuhia ki, i tenei te o nga ra o 19.

C.D., Kai-wakihineita o te Katoa mo te Takiwa Wakihineihana o

### (8.) PANUI WAKIHINEIHANA.I raro i "Te Ture mo te Ora o te Katoa, 1908."

KO AHAU, e man ake nei taku hainatanga i raro tenei ka tuku panui whakaatu atu ki a koe kia tukua te tamaiti nei a [*Tuhia i konei te ingoa o te tamaiti*] kia wakihineitatia i runga i nga huarahi kua whakatakotoria e te Ture kua whakahuatia ake nei.

I tuhia ki, i tenei te o nga ra o, 19

A. B.,

Kai-rehita o nga Whanautanga [*ranei Kai-wakihineita o te Katoa, Kai-tiotiro Wakihineihana ranei, mo te Takiwa Wakihineihana o*].

Kia [*Tuhia katoatia iho i konei nga ingoa o me te kainga noho o me te mahi a te matua a te kai-tiaki ranei, aranga wahi e mohiotia ana*].

## (9.) TIWHIKETE WHAKAWATEA ATU I NGA TIKANGA O WAHI IV O TENEI TURE.I raro i "Te Ture mo te Ora o te Katoa, 1908."

HE whakaatu pono atu tenei ko [*Tuhia katoatia te ingoa*] te matua te kai-tiaki ranei o te tamaiti nei o [*Tuhia*

*katoatia te ingoa], ona tau (marama ranei) e, te kaumatua, kua whakaatu marama mai ki ahau kei te whakaaro pono ia ka paangia e te mate te ora o taua tamaiti mehemea ka wakihineitatia.*

Na reira kua kiia atu taua i konei kua whakawateatia atu i nga taumaha-tanga katoa i raro i taua Ture kua kiia ake nei mo te korenga i wakihineitatia taua tamaiti.

I tuhia ki, i tenei te o nga ra o, 19.

G. H., Kai-whakawa Tuturu. [Ranei I. J., Kai-rehita.]

[*Ranei, mehemea te matua te kai-tiaki ranei kei waho atu o tetahi paro e noho ana, K. L., He Kai-whakawa Tei Pii (Justice of the Peace).]*]

## **KUPU WHAKAMARAMA. HEI WHAKAATU I NGA TIKANGA O NGA KUPU PAKEHA E MAO NEI I ROTO I TENEI TURE.**

"Apareihana" (*operation*) tona tikanga he mahinga na te takuta i te tinana o te tangata, ara he tapatapahanga, me era atu ahua mahi pera, haunga te whangai-tanga ki te rongoa me te tirotiro noa nei.

"Haniteihana" (*sanitation*) tona tikanga ko te whakahaerenga tika i nga kainga me nga wahi nohoanga tangata, me nga mea katoa e pa ana ki te tangata kia pai, kia ma, kia kaua e paru, e kino ranei, kei pa he mate ki te tangata.

"Hanitare" (*sanitary*) tona tikanga he pai, he tika, he ora, he ma, no te kainga, te nohoanga, te whare, me te tinana o te tangata, me nga mea katoa e pa ana ki te tinana o te tangata.

"Inihanitare" (*insanitary*) tona tikanga he hanitare-kore, ara kaore i te hanitare.

"Initiuriahī" (*injurious*) tona tikanga he mea tera e aro hei mate hei kino ranei mo tetahi atu mea, ara tangata, kararehe, kai, taonga, aha atu ranei.

"Teinitiarahi" (*dangerous*) tona tikanga he mea tera e tino aro rawa hei mate, a e tika ana kia wehingia ara kia tupatongia rawatia.

"Iniwheketete" (*infected*) tona tikanga he mea kua paangia e tetahi mate, ara he tangata, he taonga, he whenua, he wahi, he whare, he kakahu, he aha atu ranei.

"Iniwhekiona" (*infection*) tona tikanga ko nga purapura o nga tu ahua mate tera e toro haere atu i tetahi tangata, mea, wahi ranei, rapa atu ai ki tetahi atu.

"Inititiuihana" (*institution*) tona tikanga he whare, he wahi, he mea ranei i whaka-ritea i whakaturia ranei mo tetahi take, ara penei na, hei awhina rawakore, hei whakaora pani, hei tiaki turoro, hei hapai tikanga, me era atu ahua pera.

"Korona" (*coroner*) tona tikanga he Kai-whakawa whakahaere whakawa uiui mo runga mo nga matenga tupapaku.

"Kiipitia" (*kept*) tona tikanga he mea e tiakina ana, e waihotia ana, e whangaia ana, e awhinatia ana, e whakatoea ana ranei.

"Kuaranatiini" (*quarantine*) tona tikanga ko te wehenga me te whakamotuhaketanga atu o nga kaipuke, nga tangata, me nga taonga, i haere mai i rawahi o nga moana, kei mauria mai he mate ki tenei whenua.

"Kawenatingi" (*scavenging*) tona tikanga ko te kohikohinga, te whakataahinga, te kiriinitanga, me te mauranga atu o nga mea pirau, nga mea paruparu, me nga mea kikino katoa kia kore atu i nga wahi nohoanga tangata.

"Mutatis mutandis" tona tikanga me whakatikatika ia wahi o tetahi mea ina tupono ki tetahi ahuatanga e tika ai kia whakatikatikaina peratia.

"Mea waraiorahi" (*variolous matter*) tona tikanga ko nga mea e puta mai ana i te tinana o te tangata e paangia ana e te mate mooro-pakihi (*small-pox*), me ia ahua mea e pa ana ki—e aro ake ana ranei i—tauatanga e tangata.

"Mate iniwhekeahi" (*infectious disease*) tona tikanga ko ia tu ahua mate tera e ahu atu i te tinana o tetahi tangata rapa atu ai ki tetahi.

"Mate Iniwhekeahi kino" (*dangerous infectious disease*) tona tikanga ko nga mate tino kikino tera e ahu atu i te tinana o tetahi tangata rapa atu ai ki tetahi, ara nga mate e tika ana kia tino wehingia rawatia.

"Metikara Parakitihana" (*Medical practitioner*) tona tikanga he takuta e mahi ana i nga mahi whakaora i nga mate e pa ana ki te tangata.

"Moatuare" (*mortuary*) me "Moaka" (*morgue*) ona tikanga he whare kua whakaritea hei takotoranga tupapaku mate.

"Mate kohi" (*consumption*) tona tikanga ko te mate kohi e pa ana ki nga ate wharo-wharo ki te korokoro ranei o te tangata.

"Nuihana" (*nuisance*) tona tikanga he mea e kinongia ana e anuanutia ana ranei e— kua waiho ranei hei mea kino mo—te katoa.

"Pirihaweta" (*preserved*) tona tikanga he kai kua mahia i runga i tetahi huarahi e roa ai e takoto pai ana, ara penei mea te ika pawhara, pekana, huahua, me nga mea tini, ara miti, miraka, hua rakau, me era atu ahua kai pera.

"Paratiiki" (*pratique*) tona tikanga ko te whakaaetanga kia haere atu te kaipuke i te wahi i noho kuaranatiini ia ia, ara te whakawateatanga atu i tena here.

"Rimiwhi" (*lymph*) tona tikanga ko te rongoa e whakatokia atu ana ki te tinana o te tangata ina wakihineitatia.

"Tereita" (*trade*) tona tikanga ko ia tu ahua mahi a ringaringa e akoako ana te tangata hei mahi tuturu mana.

"Tareina" (*drain*) tona tikanga he awakeri rerenga wai, he mea mahi na te tangata, hei mau atu i nga wai kino o nga kainga, hei whakapakihi whenua, me era atu ahua.

"Tihiniwhekete" (*disinfect*) tona tikanga he rongoa i tetahi mea kia ngaro atu ai nga purapura o te mate tera e noho ana i roto ara he whakangaro atu i te paanga mai o te mate.

"Temeporere" (*temporary*) tona tikanga he mea i hanga i whakaturia i whakaritea ranei mo tetahi wa anake ano ka mutu atu ai, e hara nei i te mea hei mea pumau tuturu.

"Wenitireiti" (*ventilate*) tona tikanga he tuku i te hau pai kia tomo atu ki roto me te hau kino kia puta atu ki waho o te whare, o te ruuma, o te wahi mahi, me era atu wahi pera.

"Hua" (*sewer*) tona tikanga he awakeri rerenga wai i mahia e te tangata hei mau atu; i nga wai kokino o nga taone me nga wahi nohoanga tangata.

"Hueti" (*sewage*) tona tikanga ko nga wai o roto i nga hua, me era, atu wai kokino, pirau ranei.

"Peketiriorotikara Haienihi" (*Bacteriological Science*) tona tikanga ko te matauranga ki nga ahuatanga o nga peketiriria (*bacteria*), ara nga purapura putaketanga mai o etahi tu ahua mate, e ngoki haere ana i roto i te tinana o te tangata, o te kararehe, o te taru, i te wai, i te whenua, i te mea ora, i te mea mate, me era atu wahi.

"Enataumeta" (*endowment*) tona tikanga he wheriuia, he taonga, he mea ranei, i whakaritea hei hapai hei awhina i tetahi take motuhake.

"Pewhimeta" (*pavement*) tona tikanga he huarahi haerenga tangata kua uhia a runga ki te kohatu, ki te rakau, ki te taa, ki tetahi atu mea pera ranei.

"Anarahihi" (*analysis*) tona tikanga ko te wehewehehenga o te whakatoputanga o tetahi mea kia takoto motuhake ai ia mea kotahi e uru ana ki roto.

"Wheama" (*firm*) tona tikanga he ropu tangata e whakahaere tahi ana i tetahi mahi pihinihi ranei, i runga i te ingoa huihui.

"Maniwheta" (*manifest*) tona tikanga ko te pukapuka whakaaturanga o nga utanga katoa o runga i te kaipuke.

"Whumikeita" (*fumigate*) tona tikanga ko te tahunga rongoa ki te ahi kia riro ma te pawa o taua rongoa e patu i nga ahua mate e noho ana i taua wahi e whumi-keitatia ana.

"Riwhoamatare" (*reformatory*) tona tikanga he wahi i whakaturia hei tukunga atu mo nga tangata hara ki reira whakatikatika ake ai i o ratou ahua kia pai.

"Rewhuti" (*refuge*) tona tikanga he wahi i whakaritea hei pa okiokinga hei pa whakaora rawakore, turoro, tangata mate, me era tu ahua atu.

"Tiaritapera Inititiuhana" (*Charitable Institution*) tona tikanga he wahi i whakaritea i runga i te whakaaro aroha hei awhinatanga rawakore me era atu ahua tangata e paangia ana e etahi tu ahua mate.

He mea whakahau, i taia ai e Hoani Makae, Kai-ta Perehi a te Kawanatatanga, Poneke.—1908.